叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[dʒuːn][fɔːr] , - .
June 4 , 1919 .
六月 4 , - .

1919年6月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['dʒɜːrməni] [wɪl] [saɪn] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kən'tempəreri] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ælaɪz][hoʊld][ɔːl]
" Germany will sign , " says an evening contemporary , " because the Allies hold all
" 德国 将要 符号 , " 说道 一个 晚上 当代的 , " 因为 这 盟国 抓住 全部
[ðə; ði] [trʌmps] .
the trumps .
这 特朗普 .

"德国将会签署，"一位当晚的当代记者说，"因为盟军掌握着所有筹码。"

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hoʊld][ɔːl][ðə; ði][mæn'tʃuəriən] [biːf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
" They also hold all the Manchurian beef , and are prepared , should the
" 他们 还 抓住 全部 这 满洲 牛肉 , 和 是 准备 , 应该 这
[ə'keɪʒn] [ə'raɪz] ,
occasion arise ,
场合 出现 ,

"他们还囤积了所有的满洲牛肉，并做好了随时出手的准备，以备不时之需。"

[tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrsɪləsli] .
to export it mercilessly .
到 出口 它 无情地 .

毫不留情地出口。

[ə; eɪ] [kə'mɑːðən] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] 12s .
A Carmarthen man has been fined 12s .
一个 卡马森 男人 有 到过 罚款 12s .

一名来自卡马森的男子被罚款 12 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

for	**shooting**	**an**	**owl**	**in**	**mistake**	**for**	**a**	**pigeon**	**.**
为了	射击	一个	猫头鹰	在	错误	为了	一个	鸽子	.

因为误将猫头鹰当成鸽子射杀。

[dɪ'fendənt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ɪn] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪts] ['huːtər] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['gɪlti]

Defendant	**pleaded**	**that**	**in**	**omitting**	**to**	**sound**	**its**	**hooter**	**the**	**owl**	**was**	**guilty**
被告	恳求	那	在	省略	到	声音	它是	喇叭	这	猫头鹰	曾是	有罪的

[ʌv; əv] [kən'trɪbjətɔːri] ['neglɪdʒəns] .

of	**contributory**	**negligence**	**.**
的	贡献者	疏忽	.

被告辩称，猫头鹰没有发出鸣叫声，因此存在过失。

[em] . ['læn.druː] , [ðə; ði][pə'rizjən] ['bluːˌbɪrd] ([ə'ledʒd]) , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mə'roʊs] [ænd; ənd]

M	**.**	**LANDRU**	**,**	**the**	**Parisian**	**Bluebeard**	**(**	**alleged**	**)**	**,**	**is**	**said**	**to**	**be**	**very**	**morose**	**and**
M	.	兰德鲁	,	这	巴黎人	蓝胡子	(	据称	)	,	是	说	到	是	非常	忧郁	和

[ɪl] .

ill	**.**
患病的	.

据说，巴黎蓝胡子先生朗德鲁先生（据称）非常忧郁，而且身体不好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	**is**	**felt**	**that**	**something**	**or**	**other**	**must**	**be**	**worrying**	**him**	**.**
它	是	毛毡	那	某物	或者	其他	必须	是	令人担忧	他	.

人们觉得他一定有什么心事在困扰着他。

['leɪtɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒæz][hæz; həz] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,

Latest	**information**	**points**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**Jazz**	**has**	**spread**	**to**	**the**	**Hebrides**	**,**
最新的	信息	积分	到	这	事实	那	爵士乐	有	传播	到	这	赫布里底群岛	,

最新消息表明，爵士乐已经传播到赫布里底群岛。

[wer] [tuː] [sə'spektɪd] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

where	**two**	**suspected**	**cases**	**are**	**under**	**observation**	**.**
在哪里	二	怀疑	案例	是	在下面	观察	.

目前有两例疑似病例正在接受观察。

" [d'ʒʌmpəz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðɪs] [jɪr] , " [sez] [ə; eɪ]

"	**Jumpers**	**are**	**to**	**be**	**very**	**fashionable**	**at**	**the**	**seaside**	**this**	**year**	**,**	**"**	**says**	**a**
"	跳线	是	到	是	非常	时髦	在	这	海滨	这	年	,	"	说道	一个

['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] ;

fashion	**paper**	**;**
时尚	纸	;

一家时尚报纸称：“今年海边流行穿套头衫；

[ænd; ənd] [jet] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpəz] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][bed] - ['lɪnɪn] [ɪz]

and	**yet**	**lodging**	**-**	**house**	**keepers**	**will**	**keep**	**on**	**assuring**	**us**	**that**	**their**	**bed**	**-**	**linen**	**is**
和	然而	住宿	-	房子	守门员	将要	保持	在	保证	我们	那	他们的	床	-	亚麻布	是

['skruːpjələsli] [kliːn] .

scrupulously	**clean**	**.**
一丝不苟地	干净的	.

然而，旅馆老板们却不断向我们保证，他们的床单绝对干净。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['twenti] - [θriː] ['wɔrz][ɪn] ['prɑːgres] , [di'klɛəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kən'tempəreri] .

There	**are**	**still**	**twenty**	**-**	**three**	**wars**	**in**	**progress**	**,**	**declares**	**a**	**Sunday**	**contemporary**	**.**
那里	是	仍然	二十	-	三	战争	在	进步	,	声明	一个	星期日	当代的	.

一位星期日的当代报纸宣称，目前仍有二十三场战争正在进行。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪz]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	belief	is	rapidly	gaining	ground	that	several	of	them	are	being	allowed	to
这	信仰	是	快速	获得	地面	那	一些	的	他们	是	存在	允许	到

[kən'tɪnju:] ['mɪrli] [tu:; tə] [spaɪt] ['kɜ:rn(ə)l] ['wedʒwʊd] .

continue	merely	to	spite	Colonel	WEDGWOOD	.
继续	仅仅	到	尽管如此	上校	韦奇伍德	.

人们越来越相信，允许他们中的一些人继续留任仅仅是为了与韦奇伍德上校作对。

['krɪkɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [toʊld] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['braɪtnd] .

Cricket	,	we	are	constantly	told	,	must	be	brightened	.
蟋蟀	,	我们	是	不断地	讲述	,	必须	是	明亮	.

我们经常被告知，板球运动必须变得更加光明。

[waɪ] [nɑ:t] [ə'laʊ] [spek'teitəs][tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊtbɔ:l]

Why	not	allow	spectators	to	assault	the	umpires	,	just	as	if	they	were	football
为什么	不是	允许	观众	到	突击	这	裁判	,	只是	作为	如果	他们	是	足球

[ˌrefə'ri:z] ?

referees	?
裁判	?

为什么不允许观众像对待足球裁判一样攻击裁判呢?

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][swɪm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [ðæt]

So	many	people	have	expressed	their	intention	to	swim	the	Channel	this	year	that
所以	许多	人们	有	表达	他们的	意图	到	游泳	这	渠道	这	年	那

[ðer; ðər][ɪz][tɔ:k][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ski:m] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] .

there	is	talk	of	abandoning	the	tunnel	scheme	as	likely	to	prove	unprofitable	.
那里	是	讲话	的	放弃	这	隧道	方案	作为	可能	到	证明	无利可图	.

今年有太多人表示打算横渡英吉利海峡，因此有人提议放弃隧道方案，因为该方案很可能无利可图。

['æftər] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bɑ:r][æt; ət] ['ʃɔ:rˌdɪtʃ] ,

After	knocking	a	man	down	with	an	iron	bar	at	Shoreditch	,
后	敲门	一个	男人	向下	和	一个	铁	酒吧	在	肖尔迪奇	,

在肖尔迪奇用铁棍击倒一名男子后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æskt] [baɪ][ðə; ði]['vɪktɪm] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ə'gen] [nɑ:kt]

and	being	asked	by	the	victim	why	he	did	it	,	the	assailant	again	knocked
和	存在	问	经过	这	受害者	为什么	他	做过	它	,	这	袭击者	再次	敲门

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

当受害者质问他为什么要这样做时，袭击者再次将他击倒在地。

['ri:əli] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:r] .

Really	this	is	carrying	things	too	far	.
真的	这	是	携带	事物	也	远的	.

这真的有点过头了。

['æftər][ɔ:l] , [pə'laɪtnəs] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] .

After	all	,	politeness	costs	nothing	.
后	全部	,	礼貌	成本	没有什么	.

毕竟，礼貌是不需要成本的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] - [treɪd] ['ju:niən] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

It	appears	that	the	Burglars	'	Trade	Union	,	not	to	be	outdone	,
它	出现	那	这	窃贼	-	贸易	联盟	,	不是	到	是	胜过	,

看来窃贼工会也不甘示弱。

[ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtər] ['sentənsɪz] .

are	about	to	put	in	a	demand	for	shorter	sentences	.
是	关于	到	放	在	一个	要求	为了	较短	句子	.

他们即将提出缩短刑期的要求。

" ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] , " [sez] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:rn(ə)l] , " [lɪv; laɪv][ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ten] ['jɪrz]

"	Single	women	,	"	says	a	scientific	journal	,	"	live	on	an	average	ten	years
"	单身的	女性	,	"	说道	一个	科学	杂志	,	"	居住	在	一个	平均的	十	年

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['mærid] ['wɪmɪn] .

longer	than	married	women	.
更长	比	已婚	女性	.

一份科学期刊指出："单身女性的平均寿命比已婚女性长十年。"

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	After	reading	this	statement	,	an	Irishman	has	issued	a	warning	against	the
"	后	阅读	这	陈述	,	一个	爱尔兰人	有	发布	一个	警告	反对	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] .

habit	of	marrying	single	women	.
习惯	的	结婚	单身的	女性	.

"读完这份声明后，一位爱尔兰人发出警告，告诫人们不要再娶单身女性了。"

['grimzbi] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hɒspɪtlz] .

Grimsby	is	to	have	a	flag	day	for	the	local	hospitals	.
格里姆斯比	是	到	有	一个	旗帜	天	为了	这	当地的	医院	.

格里姆斯比将举行当地医院的升旗仪式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [noʊn] [hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] [deɪ] .

It	is	not	known	who	first	gave	them	the	idea	of	a	flag	day	.
它	是	不是	已知	WHO	第一的	给予	他们	这	主意	的	一个	旗帜	天	.

目前尚不清楚是谁最先提出了设立国旗日的想法。

" [ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [naʊ] [dɪs'trɔɪŋ] [jʌŋ] [oʊks][ɪn]['devən] , " [sez] [ə; eɪ]

"	The	only	cure	for	the	caterpillar	now	destroying	young	oaks	in	Devon	,	"	says	a
"	这	仅有的	治愈	为了	这	毛虫	现在	摧毁	年轻的	橡树	在	德文郡	,	"	说道	一个

['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ,

morning	paper	,
早晨	纸	,

"目前肆虐德文郡幼橡树的毛虫，唯一的治疗方法是....."一家晨报如此报道。

" [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][pest][æt; ət][wʌns] .

"	is	to	remove	the	pest	at	once	.
"	是	到	消除	这	害虫	在	一次	.

"就是立即清除害虫。"

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

"	The	idea	of	removing	the	trees	does	not	seem	to	have	occurred	to	our
"	这	主意	的	移除	这	树木	做	不是	似乎	到	有	发生	到	我们的

[kən'tempəreri] .

contemporary	.
当代的	.

"我们这个时代的人们似乎并没有想到要移除这些树木。"

[kɔɪnz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['di:nəs]['maʊnt(ə)n] , [saʊθ] [weɪlz] ,

Coins	said	to	have	been	deposited	on	the	Dinas	Mountain	,	South	Wales	,
硬币	说	到	有	到过	已存	在	这	迪纳斯	山	,	南	威尔士	,

据称在南威尔士迪纳斯山上发现的硬币

['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [faʊnd] .

over	seven	hundred	years	ago	have	just	been	found	.
超过	七	百	年	前	有	只是	到过	成立	.

七百多年前的文物刚刚被发现。

[ðɪs] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] .

This	speaks	well	for	the	honesty	of	local	residents	.
这	说话	出色地	为了	这	诚实	的	当地的	居民	.

这充分体现了当地居民的诚实品格。

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] [hæz; həz] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

The	EX	-	KAISER	has	intimated	to	a	newspaper	man	that	he	is	prepared	to
这	前任	-	凯撒	有	暗示	到	一个	报纸	男人	那	他	是	准备	到

[ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .

abide	by	the	decisions	of	the	Peace	Conference	.
遵守	经过	这	决策	的	这	和平	会议	.

这位前皇帝向一位报社记者暗示，他准备遵守和平会议的决定。

[ðɪs] [kən'fəːmz]['riːs(ə)nt][ˌɪndə'keʃənz] [ðæt]['vilhelm,'wil-][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

This	confirms	recent	indications	that	WILHELM	is	developing	a	sense	of	humour	.
这	确认	最近的	症状	那	威廉	是	发展	一个	感觉	的	幽默	.

这证实了最近的迹象，即威廉正在培养幽默感。

" [læst] [wiːk] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , " ['viːnəs][wʌz; wəz]['oʊnli] - , - , - [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	Last	week	,	"	says	The	Evening	News	,	"	Venus	was	only	100	,	000	,	000	miles	away	.
"	最后的	星期	,	"	说道	这	晚上	消息	,	"	金星	曾是	仅有的	-	,	-	,	-	英里	离开	.

《晚间新闻》报道说："上周，金星距离地球只有1亿英里。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

"	We	are	ashamed	to	confess	that	we	had	not	noticed	this	.
"	我们	是	羞愧	到	承认	那	我们	有	不是	注意到	这	.

"我们惭愧地承认，我们之前没有注意到这一点。"

" [æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [kiːps] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'weɪ] , " [k'woʊts][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] .

"	An	apple	a	day	keeps	the	doctor	away	,	"	quotes	a	weekly	paper	.
"	一个	苹果	一个	天	保持	这	医生	离开	,	"	引号	一个	每周	纸	.

"一天一苹果，医生远离我，"一家周报如此说道。

[wiː; wi]['oʊnli][hoʊp] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [bəuθ] .

We	only	hope	this	is	true	,	for	it	is	impossible	to	afford	both	.
我们	仅有的	希望	这	是	真的	,	为了	它	是	不可能的	到	买得起	两个都	.

我们只希望这是真的，因为两者兼顾是不可能的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['æksədənts] , " [riː'mɑːkt] [ə; eɪ]['kɔːrənər] [læst]

"	It	is	wonderful	that	there	are	not	more	accidents	,	"	remarked	a	Coroner	last
"	它	是	精彩的	那	那里	是	不是	更多的	事故	,	"	评论	一个	验尸官	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

"没有发生更多事故真是太好了，"一位验尸官上周评论道。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

But	surely	there	are	.
但	一定	那里	是	.

但肯定有。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['pɜːrli] [ɪz] [naʊ]

The	extraordinary	report	that	a	domestic	servant	has	been	seen	at	Purley	is	now
这	非凡的	报告	那	一个	国内的	仆人	有	到过	已见	在	珀利	是	现在

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

关于有人在珀利看到家庭佣人的非同寻常的报道现在有了解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [dæns] .

It	was	merely	a	resident	going	to	a	fancy	-	dress	dance	.
它	曾是	仅仅	一个	居民	去	到	一个	想要	-	裙子	舞蹈	.

那只不过是一位居民去参加化装舞会而已。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['peɪpər] [steɪts] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['ræbɪd][kaʊ] [hiː; hi] [wʊd]

A	medical	paper	states	that	if	a	man	was	bitten	by	a	rabid	cow	he	would
一个	医疗的	纸	各州	那	如果	一个	男人	曾是	被咬	经过	一个	狂犬病	奶牛	他	会

['prɑːbəbli][goʊ][mæd][ænd; ənd][stɑːrt]['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['medoʊ] .

probably	go	mad	and	start	grazing	in	the	nearest	meadow	.
大概	去	疯狂的	和	开始	放牧	在	这	最近的	草地	.

一篇医学论文指出，如果一个人被患有狂犬病的牛咬伤，他很可能会发疯，并开始在最近的草地上吃草。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pæs'tə:] " ['triːtmənt] .

Hence	the	name	of	the	"	Pasteur	"	treatment	.
因此	这	姓名	的	这	"	巴斯德	"	治疗	.

因此得名“巴斯德疗法”。

[ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['sæmpəlz]

A	dentist	in	a	suburb	that	shall	be	nameless	has	a	case	of	samples
一个	牙医	在	一个	市郊	那	将	是	无名	有	一个	案件	的	样品

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] ,

attached	to	the	outside	of	his	front	door	,
随附的	到	这	外部	的	他的	正面	门	,

一位住在郊区（此处隐去姓名）的牙医，在他家前门外面挂着一箱样品。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

with	an	inscription	inviting	people	to	choose	a	set	of	teeth	before	entering	.
和	一个	题词	邀请	人们	到	选择	一个	放	的	牙齿	前	进入	.

入口处刻有文字，邀请人们在进入前挑选一副假牙。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['mænərz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn]['pʌblɪk] .

Surely	it	is	bad	manners	for	anyone	to	pick	his	teeth	in	public	.
一定	它	是	坏的	礼仪	为了	任何人	到	挑选	他的	牙齿	在	民众	.

在公共场合剔牙绝对是很没礼貌的行为。

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][hoʊlz][fɔːr; fər] [gɑːlf] .

Some	distinguished	players	have	declared	in	favour	of	larger	holes	for	golf	.
一些	杰出的	玩家	有	声明	在	偏爱	的	更大的	孔	为了	高尔夫球	.

一些杰出的高尔夫球手公开表示支持加大球洞尺寸。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Our	own	feeling	,	however	,
我们的	自己的	感觉	,	然而	,

然而，我们自己的感受是.....

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə]

is	that	if	there	is	to	be	any	change	in	the	hole	it	would	be	better	to
是	那	如果	那里	是	到	是	任何	改变	在	这	洞	它	会	是	更好的	到

[kə'rekt] [ɪts][əb'sɜːrd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] .

correct	its	absurd	habit	of	slipping	to	one	side	just	as	the	ball	is	dropping	in	.
正确的	它是	荒诞	习惯	的	滑倒	到	一	边	只是	作为	这	球	是	下降	在	.

如果要对球洞进行任何改动，最好是纠正它荒谬的习惯，即球刚要落入洞中，球洞就会向一侧滑动。

[ðer; ðər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kreɪz] [ə'mʌŋ] ['gɜ-ːlz][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

There	is	said	to	be	a	craze	among	girls	for	entering	Government	offices	.
那里	是	说	到	是	一个	狂热	之中	女孩们	为了	进入	政府	办公室	.

据说现在很多女孩都热衷于进入政府部门工作。

[ðə; ði]['meɪniə] , [æn; ən] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [kʌmz] [ɑːn][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .

The	mania	,	an	overworked	official	informs	us	,	comes	on	at	10	.	15	A	.	M	.
这	狂热	,	一个	过度劳累	官方的	通知	我们	,	来	在	在	-	.	-	一个	.	M	.

[ænd; ənd] ['læsts] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	lasts	about	four	hours	.
和	持续时间	关于	四	小时	.

一位工作过度的官员告诉我们，这种狂热现象从上午 10 点 15 分开始，持续约 4 个小时。

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

" [jes] , ['tɑːmi] , [wət'evər] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" YES , TOMMY , WHATEVER YOU ATTEMPT THERE IS ONE WAY TO LEARN ,
" 是的 , 汤米 , 任何 你 试图 那里 是 一 方式 到 学习 ,

"是的，汤米，无论你尝试做什么，都只有一种学习方法。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .
AND THAT IS BY BEGINNING AT THE VERY BOTTOM .
和 那 是 经过 开始 在 这 非常 底部 .

而这一切都要从最底层开始。

" ['tɑːmi] .
" Tommy .
" 汤米 .

"汤米。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] ? "
" WHAT ABOUT SWIMMING ? "
" 什么 关于 游泳 ? "

"游泳怎么样？"

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənsɪŋ]
" Many of the suburbs and outlying districts of London are experiencing
" 许多 的 这 郊区 和 边远 地区 的 伦敦 是 体验
['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv]['taɪni] ['stɪŋɪŋ] [flaɪz]['sɪmələr][tuː; tə] ,
something like a plague of tiny stinging flies similar to ,
某物 喜欢 一个 瘟疫 的 微小的 刺痛 苍蝇 相似的 到 ,

"伦敦许多郊区和偏远地区正遭受一种类似瘟疫的小型刺蝇侵袭，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [və'reɪʃəs] [ðæn; ðən] , [ðə; ði][fə'mɪliər] - [mɪdʒ] . -
but even more veracious than , the familiar ' midge . '
但 甚至 更多的 诚实的 比 , 这 熟悉的 - 蠓 . -

但它比我们熟悉的"小飞虫"更真实。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['distrikts] .
The plague is not confined to low - lying districts .
这 瘟疫 是 不是 受限 到 低的 - 说谎 地区 .

瘟疫并非仅限于低洼地区。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['veri] [læst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] " [və'reɪʃəs] .
The very last place in which we should expect to find anything " veracious .
这 非常 最后的 地方 在 哪个 我们 应该 预计 到 寻找 任何事物 " 诚实的 .

我们最不应该指望找到任何"真实"的东西的地方。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pærɪs] ['letər] : —
" From a Paris letter : —
" 从 一个 巴黎 信 : —

摘自一封巴黎来信：——

" [ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði][æs'tɔ:riə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hoʊ'tel] [wɪtʃ]
" The Majestic and the Astoria , and the other innumerable hotels which
" 这 雄伟 和 这 阿斯托利亚 , 和 这 其他 无数 酒店 哪个
[haʊs] [ðə; ði]['ælaɪd] [ˌdelɪ'geɪʃənz] ,
house the Allied delegations ,
房子 这 盟军 代表团 ,

"雄伟酒店、阿斯托利亚酒店以及其他无数接待盟军代表团的酒店，

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['taɪərd] ['sekrətəriz] , [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv]
are full of the white faces of tired secretaries , whose principles have
是 满的 的 这 白色的 面孔 的 疲劳的 秘书 , 谁 原则 有
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

到处都是疲惫不堪、面色苍白的秘书，她们的原则早已荡然无存。

[ɔ:r] , [stɪl] [wɜ:rs] , [rɪ'tɜ:rnd] . " — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
or , still worse , returned . " — Evening Paper .
或者 , 仍然 更糟 , 返回 . " — 晚上 纸 .

或者，更糟糕的是，被退回了。"——《晚报》。

[wi:; wi]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
We protest against this reflection on the morals of our delegation .
我们 反对 反对 这 反射 在 这 德 的 我们的 代表团 .

我们抗议这种对我们代表团道德品质的质疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

[tu:; tə] [pi:s] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
TO PEACE , ON HER CELEBRATIONS .
到 和平 , 在 她 庆祝活动 .

为和平而庆祝。

" [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t] , [swi:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌʌn'kaɪnd]
" Tell me not , Sweet , I am unkind
" 告诉 我 不是 , 甜的 , 我 是 不友善

"别跟我说，亲爱的，我冷酷无情。"

" ([æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['lʌvleis] [sed])
" (As Colonel LOVELACE said)
" (作为 上校 洛夫莱斯 说)

（正如洛夫莱斯上校所说）

[ɪf] [aɪ]
if I
如果 我

如果我

[frʌm; frəm] ['festl] [si:nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪnd]
From festal scenes for you designed
从 节日 场景 为了 你 设计

为您设计的节日场景

[tu:; tə]['sɑ:lətu:d][prə'poʊz][tu:; tə][flai] ;
To solitude propose to fly ;
到 孤独 提出 到 飞 ;

向孤独提议飞翔；

[ɪf] , [wen] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['trʌmpits] [bler]
If , when the strident trumpets blare
如果，什么时候 这 刺耳的 小号 喧嚣

如果，当刺耳的号角声响起

[frʌm; frəm] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] [tuː; tə] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
From Hampstead Heath to Clapham Junction ,
从 汉普斯特德 希思 到 克拉珀姆 交汇处 ,

从汉普斯特德荒原到克拉珀姆枢纽站，

[ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [er] ,
And bunting fills the ardent air ,
和 彩旗 填充 这 热心 空气 ,

热烈的气氛中弥漫着彩旗的图案。

[aɪ][dəunt] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðæt] [breɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
I don't assist at that brave function .
我 不 协助 在 那 勇敢的 功能 .

我不参与那项勇敢的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] ,
It does not follow , let me say ,
它 做 不是 跟随 , 让 我 说 ,

恕我直言，这并不成立。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃɪr] ;
That I am loath to give you cheer ;
那 我 是 厌恶 到 给 你 欢呼 ;

我实在不愿给你带来快乐;

[noʊ] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei]
No , in my unobtrusive way
不 , 在 我的 不引人注目 方式

不，以我这种不引人注目的方式。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [dɪr] ;
I hold you very , very dear ;
我 抓住 你 非常 , 非常 亲爱的 ;

我非常非常珍视你;

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [laʊd] [pə'reɪd]
I may not join the loud parade
我 可能 不是 加入 这 大声 游行

我可能不会加入这场喧闹的游行。

[nɔːr] [ʃer] [ðə; ði] ['kraʊdz] [ɪk'stætɪk] ['tuːtɪŋ] ,
Nor share the crowd's ecstatic tooting ,
也不 分享 这 人群 欣喜若狂 嘟嘟 ,

也不参与人群欣喜若狂的鸣笛声，

[jet] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv] [peɪd]
Yet in your honour I have paid
然而 在 你的 荣誉 我 有 有薪酬的

然而，为了你的荣誉，我已付出了代价

[twelv] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['suːtɪŋ] .
Twelve guineas for a summer suiting .
十二 几内亚 为了 一个 夏天 适合 .

一套夏季西装十二几尼。

[θɪŋk] [nɑːt][aɪ] [snɪf] [æt; ət] ['kɑːmən] [dʒɔɪz]
Think not I sniff at common joys
思考 不是 我 嗅 在 常见的 喜悦

别想了，我对平凡的快乐嗤之以鼻。

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] [kən'demz]
Or that my loyal heart condemns
或者 那 我的 忠诚 心 谴责

或者说，我忠诚的心谴责这种行为。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [soʊl] [ɪk'sprest] [ɪn] [nɔɪz]
A nation's soul expressed in noise
一个 国家的 灵魂 表达 在 噪音

一个民族的灵魂在喧嚣中流露

[ænd; ənd] ['pædʒənt] ['bɑ:rdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [temz] ;
And pageants barging down the Thames ;
和 选美比赛 驳船 向下 这 泰晤士河 ;

还有沿着泰晤士河航行的盛大游行队伍;

['oʊnli] , [waɪl] ['ʌðər] [dæns] [ænd; ənd][pænt]
Only , while others dance and pant
仅有的 , 尽管 其他的 舞蹈 和 喘气

只是，当其他人跳舞喘息的时候

[tu:; tə] [hɪmz] [ðæt] ['kæri] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [hens] ,
To hymns that carry half a mile hence ,
到 赞美诗 那 携带 一半 一个 英里 因此 ,

传到半英里之外的赞美诗

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔri,bænt] ,
I never was a Corybant ,
我 绝不 曾是 一个 科里班特 ,

我从来就不是科里班特人。

[bʌt; bət][du:][maɪ] ['wɜ:rʃɪp] [best][ɪn]['saɪləns] .
But do my worship best in silence .
但 做 我的 崇拜 最好的 在 沉默 .

但我会以沉默的方式进行最好的敬拜。

[soʊ][ɑ:n][jʊr; jər]['festə][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
So on your festa I shall be
所以 在 你的 节日 我 将 是

所以，在你的节日里，我将.....

[ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [nʊk] ,
Away in some sequestered nook ,
离开 在 一些 隔离 角落 ,

在某个僻静的角落里，

[sʌm; səm]['oʊpən] [ʃraɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [si:]
Some open shrine beside the sea
一些 打开 神社 旁 这 海

海边的一些露天神社

[wer] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][jʊr; jər] [lʊk] ;
Where Nature smiles with just your look ;
在哪里 自然 微笑 和 只是 你的 看 ;

你的目光足以让大自然微笑;

[ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd][let][maɪ] [θɔ:ts] [goʊ][ɔ:f]
And lie and let my thoughts go off
和 说谎 和 让 我的 想法 去 离开

躺下，任思绪飘散。

[tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['hevɪ(ə)n] ,
To where you come from — which is Heaven ,
到 在哪里 你 来 从 — 哪个 是 天堂 ,

回到你来的地方——那就是天堂，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf]
And play a quiet round of golf
和 玩 一个 安静的 圆形的 的 高尔夫球

然后安静地打一轮高尔夫

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][ə'baʊt][ɪ'levə(ə)n] .
And go to bed about eleven .
和 去 到 床 关于 十一 .

大约十一点睡觉。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
THE RULING PASSION .
这 裁决 热情 .

主导的激情。

" ['nɔːrmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , " [sed] [maɪ][waɪf] .
" Norman is coming to the dance , " said my wife .
" 诺曼 是 未来 到 这 舞蹈 , " 说 我的 妻子 .

“诺曼要来参加舞会，”我妻子说。

" [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] .
" He would prefer to be shot , " I answered .
" 他 会 更喜欢 到 是 射击 , " 我 回答 .

“他宁愿被枪毙，”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . "
" You are coming too , and I want you to look after him . "
" 你 是 未来 也 , 和 我 想 你 到 看 后 他 . "

“你也要来，请你照顾好他。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][stɑːp][wʌn] . "
" I also would prefer to stop one . "
" 我 还 会 更喜欢 到 停止 一 . "

“我也更希望阻止这种情况发生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" It will do him all the good in the world .
" 它 将要 做 他 全部 这 好的 在 这 世界 .

“这对他来说绝对是件好事。”

[hiː; hi]['wɒnts] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] .
He wants bringing out .
他 想要 带来 出去 .

他想被带出来。

" [wen] ['nɔːrmən] [ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət]
" When Norman is alone with me he is natural and even interesting at
" 什么时候 诺曼 是 独自的 和 我 他 是 自然的 和 甚至 有趣的 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“诺曼和我单独相处时，他表现得很自然，有时甚至很有趣。”

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌmpəni] [hi:; hi][ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm'self]

but	in	company	he	is	shy	and	self	-	conscious	and	a	burden	to	himself
但	在	公司	他	是	害羞的	和	自己	-	有意识的	和	一个	负担	到	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

and	his	neighbours	.
和	他的	邻居	.

但在社交场合，他却害羞腼腆，不自在，成了自己和邻居的负担。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dentɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['præktɪs] ,

He	is	a	young	dentist	with	a	large	practice	,
他	是	一个	年轻的	牙医	和	一个	大的	实践	,

他是一位年轻的牙医，诊所规模很大。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ˌdʒæpə'ni:z] ['meθədz] [ʌv; əv][ɪk'strækʃ(ə)n] .

and	is	already	a	well	-	known	authority	on	Japanese	methods	of	extraction	.
和	是	已经	一个	出色地	-	已知	权威	在	日本人	方法	的	萃取	.

并且已经是日本萃取方法方面的知名权威。

['ju:zɪŋ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'mu:v] [lɔ:ŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ti:θ]

Using	only	his	thumb	and	forefinger	he	can	remove	long	-	established	teeth
使用	仅有的	他的	拇指	和	食指	他	能	消除	长的	-	已确立的	牙齿

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sɑ:ŋ'frwɑ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

with	so	much	ease	and	grace	and	such	a	quantity	of	sangfroid	that	it
和	所以	很多	舒适	和	优雅	和	这样的	一个	数量	的	冷静	那	它

[ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

is	a	pleasure	to	watch	him	at	his	work	.
是	一个	乐趣	到	手表	他	在	他的	工作	.

他只用拇指和食指就能轻松优雅地拔掉根深蒂固的牙齿，而且表现得非常冷静沉着，看他工作简直是一种享受。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [lɪmp][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ;

But	to	a	social	gathering	he	comes	limp	and	infirm	of	purpose	;
但	到	一个	社会的	采集	他	来	跛行	和	虚弱	的	目的	;

但在社交聚会上，他却显得萎靡不振，毫无精神。

[hi:; hi] [fi:lz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['ʌtər] ['fju:t(ə)l][ri'ma:ks][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'du:] ['emfəsɪs] ['treɪlɪŋ] ['ɪntu:]

he	feels	constrained	to	utter	futile	remarks	with	undue	emphasis	trailing	into
他	感觉	受限	到	说出	徒劳	评论	和	过度	强调	尾随	进入

[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] ;

incoherence	;
语无伦次	;

他感到被迫说出一些徒劳无功的话，语气过重，最终变得语无伦次；

[hi:; hi][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .

he	is	dreadful	to	behold	.
他	是	可怕	到	看哪	.

他相貌丑陋，令人不忍直视。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [dæns] .

I	did	not	see	him	until	the	end	of	the	second	dance	.
我	做过	不是	看	他	直到	这	结尾	的	这	第二	舞蹈	.

直到第二支舞结束我才看到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['ænti] - [ru:m] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [prə'tektɪv]

He	was	in	the	ante	-	room	and	presented	a	good	example	of	protective
他	曾是	在	这	赌注	-	房间	和	呈现	一个	好的	例子	的	保护的

['kʌlərɪŋ] .

colouring	.
染色	.

他在候场室里，展示了保护色的一个很好的例子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [skriːn] ,

He	was	standing	with	his	back	to	a	dark	screen	,
他	曾是	常设	和	他的	后退	到	一个	黑暗的	屏幕	,

他背对着一块黑屏站着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [her] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]

and	his	pale	face	and	light	hair	were	indistinguishable	against	a	background
和	他的	苍白	脸	和	光	头发	是	无法区分的	反对	一个	背景

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːrkt] [ɪn][goʊld] [θred] .

of	flowers	worked	in	gold	thread	.
的	花朵	工作	在	金子	线	.

他苍白的脸庞和浅色的头发在金线绣成的花朵背景下变得难以辨认。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

His	attitude	as	he	tightly	grasped	his	programme	behind	him	was	that	of
他的	态度	作为	他	紧紧	抓住	他的	程序	在后面	他	曾是	那	的

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] [æt; ət] [beɪ] .

a	wounded	dove	at	bay	.
一个	受伤	鸽子	在	湾	.

他紧紧地把节目单抱在怀里，就像一只被困住的受伤鸽子。

[aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

I	signalled	to	him	,	but	,	although	I	was	only	a	few	feet	away	,
我	发出信号	到	他	,	但	,	虽然	我	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

我向他打了个手势，但是，尽管我离他只有几英尺远，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

he	could	not	see	me	.
他	可以	不是	看	我	.

他看不见我。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɔːlsoʊ][lɔːst][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

He	had	apparently	also	lost	all	power	of	movement	.
他	有	显然	还	丢失的全部		力量	的	移动	.

他显然也失去了所有行动能力。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bə'feɪ] , [ænd; ənd] ,

I	took	him	by	the	arm	and	led	him	to	the	buffet	,	and	,
我	采取	他	经过	这	手臂	和	引领	他	到	这	自助餐	,	和	,

我挽着他的胳膊，把他领到自助餐台前，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [teɪks] ['ælkəhɔːl] , [aɪ][felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [sʌm; səm]['brændi] [bɪ'twiːn]

although	he	never	takes	alcohol	,	I	felt	justified	in	forcing	some	brandy	between
虽然	他	绝不	需要	酒精	,	我	毛毡	合理的	在	强制	一些	白兰地	之间

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

虽然他从不喝酒，但我还是觉得有理由强迫他喝点白兰地。

[ðɪs] [ri'vaivd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] :

This	revived	him	a	little	,	and	he	said	in	a	well	-	modulated	voice	:
这	复活	他	一个	小的	,	和	他	说	在	一个	出色地	-	调制	嗓音	:

这让他稍微恢复了一些精神，他用抑扬顿挫的声音说道：

" [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['eksələnt] .

"	The	surface	of	the	floor	is	excellent	.
"	这	表面	的	这	地面	是	出色的	.

地板表面状况极佳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [wɔːrm][ænd; ənd] [ə'presɪv] ([ɔːr][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪli]) .

It	is	rather	warm	and	oppressive	(	or	cold	and	chilly	)	.
它	是	相当	温暖的	和	压迫性的	(	或者	寒冷的	和	寒冷	)	.

天气相当闷热（或者寒冷）。

[aɪ] [ə'dɔ:r] ['dænsɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][bəuθ]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [ri'freʃiz] [ðə; ði][maɪnd] ;

I	adore	dancing	;	it	both	exercises	the	body	and	refreshes	the	mind	;
我	崇拜	跳舞	;	它	两个都	练习	这	身体	和	刷新	这	头脑	;

我热爱跳舞；它既能锻炼身体，又能使头脑清醒；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd]['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]

but	unfortunately	I	have	not	had	many	opportunities	of	indulging	in	the	art
但	很遗憾	我	有	不是	有	许多	机会	的	沉溺于	在	这	艺术

.

:

.

但遗憾的是，我没有太多机会沉浸于这门艺术之中。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔ:r] ['brændi] .

"	I	gave	him	some	more	brandy	.
"	我	给予	他	一些	更多的	白兰地	.

我又给了他一些白兰地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi]['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] .

A	little	later	he	recognised	me	and	smiled	.
一个	小的	之后	他	已确认	我	和	微笑	.

过了一会儿，他认出了我，对我笑了笑。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['prouɡræm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]

I	examined	his	programme	and	found	that	he	was	engaged	for	the	next
我	检查	他的	程序	和	成立	那	他	曾是	已订婚的	为了	这	下一个

[dæns] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

dance	to	a	girl	who	could	talk	to	anyone	on	any	subject	;
舞蹈	到	一个	女孩	WHO	可以	讲话	到	任何人	在	任何	主题	;

我查看了他的节目单，发现他下一支舞的舞伴是一位能和任何人谈论任何话题的女孩；

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [maɪ] ['waɪfs] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

I	could	see	my	wife's	hand	in	the	arrangement	.
我	可以	看	我的	妻子的	手	在	这	安排	.

我能看出我妻子参与了布置。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['pailətid][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

I	explained	the	situation	,	piloted	him	to	his	partner	and	stayed	with
我	解释	这	情况	,	试飞	他	到	他的	伙伴	和	入住	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] .

them	a	while	.
他们	一个	尽管	.

我解释了情况，把他送到他同伴那里，然后陪了他们一会儿。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli]

She	made	several	openings	for	him	in	the	conversation	,	which	he	immediately
她	制成	一些	开口	为了	他	在	这	对话	,	哪个	他	立即地

[si:ld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

sealed	up	with	monosyllables	,
密封	向上	和	单音节词	,

她在谈话中给了他几个机会，但他立刻用单音节词把这些机会都堵死了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][fæn][tu:; tə][slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	she	allowed	her	fan	to	slip	to	the	floor	he	stepped	on	it	.
和	什么时候	她	允许	她	扇子	到	滑	到	这	地面	他	步	在	它	.

当她不小心把扇子滑落到地上时，他踩了上去。

[ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] ,

She	suggested	that	they	should	take	the	air	on	the	balcony	,
她	建议	那	他们	应该	拿	这	空气	在	这	阳台	,

她建议他们到阳台上透透气。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][left][ðem; ðəm][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel]

and	as	I	left	them	he	pulled	himself	together	and	began	to	tell
和	作为	我	左边	他们	他	拉	他自己	一起	和	开始	到	告诉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我离开他们后，他定了定神，开始对她说：

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .

in	a	well	-	modulated	voice	,	that	the	surface	of	the	floor	was	excellent	.
在	一个	出色地	-	调制	嗓音	,	那	这	表面	的	这	地面	曾是	出色的	.

用抑扬顿挫的声音说，地板表面非常好。

['leɪtər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtnər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] .

Later	I	saw	him	with	the	same	partner	still	on	the	balcony	.
之后	我	锯	他	和	这	相同的	伙伴	仍然	在	这	阳台	.

后来我看到他和同一个伴侣仍然在阳台上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevər] [muːvd] .

They	were	both	pale	and	silent	and	had	apparently	never	moved	.
他们	是	两个都	苍白	和	沉默的	和	有	显然	绝不	已搬	.

他们俩脸色苍白，一言不发，似乎从未动过。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	seemed	to	be	exercising	an	unconscious	fascination	on	one	another	.
他们	似乎	到	是	锻炼	一个	无意识	魅力	在	一	其他	.

他们之间似乎存在着一种无意识的吸引力。

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][went] ['elsˌwer] .

My	courage	failed	me	and	I	went	elsewhere	.
我的	勇气	失败的	我	和	我	去	别处	.

我鼓不起勇气，去了别的地方。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bə'feɪ] [wen] ['nɔːrmən] ['stægərd] [ɪn]

Some	time	after	I	happened	to	be	at	the	buffet	when	Norman	staggered	in
一些	时间	后	我	发生	到	是	在	这	自助餐	什么时候	诺曼	交错	在

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] .

and	ordered	a	large	brandy	-	and	-	soda	.
和	订购	一个	大的	白兰地	-	和	-	苏打	.

过了一段时间，我碰巧在自助餐厅，诺曼踉跄着走了进来，点了一大杯白兰地苏打水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

There	were	beads	of	perspiration	on	his	forehead	and	he	was	as
那里	是	珠子	的	汗	在	他的	前额	和	他	曾是	作为

[waɪt] [æz; əz] [deθ] .

white	as	death	.
白色的	作为	死亡	.

他额头上渗出了汗珠，脸色苍白得像死人一样。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [aɪ] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	What	has	happened	?	"	I	asked	as	soon	as	,	I	could	attract	his	attention	.
"	什么	有	发生	?	"	我	问	作为	很快	作为	,	我	可以	吸引	他的	注意力	.

"发生什么事了？"我一有机会就问他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] — ['hɔːrəb(ə)l] !

"	It	is	horrible	—	horrible	!
"	它	是	可怕	—	可怕	!

“太可怕了——太可怕了！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [aɪ] [kə'mɑːndid] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **Tell me what has happened , " I commanded , grasping his shoulder .**
" 告诉 我 什么 有 发生 , " 我 命令 , 抓握 他的 肩膀 .

"告诉我发生了什么事，"我抓住他的肩膀命令道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" **What has happened !**
" 什么 有 发生 !

发生了什么事！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [læf] .
" **he repeated , with a hollow laugh .**
" 他 重复 , 和 一个 空洞的 笑 .

他重复道，带着空洞的笑声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .
" **I am undone .**
" 我 是 未完成 .

我崩溃了。

[maɪ] [kə'rɪr] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
My career is at an end .
我的 职业 是 在 一个 结尾 .

我的职业生涯结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] . "
I am a broken man . "
我 是 一个 破碎的 男人 . "

我是一个心碎的人。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" **What have you done ? "**
" 什么 有 你 完毕 ? "

"你做了什么？ "

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" **I couldn't help it , " he sobbed .**
" 我 不能 帮助 它 , " 他 啜泣 .

"我控制不住自己，"他抽泣着说。

" [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] , [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .
" **We sat there for an age , an eternity , unable to speak , unable to move , unable to act .**
" 我们 卫星 那里 为了 一个 年龄 , 一个 永恒 , 无法 到 说话 , 无法 到 移动 , 无法 到 行为 .

"我们坐在那里，仿佛过了很久很久，无法说话，无法动弹，无法行动。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [nɜːrv] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪv] [pʊld] [ɔːl][hɜːr; hər] [tiːθ] [aʊt] .
At length my nerve gave way and I — I've pulled all her teeth out .
在 长度 我的 神经 给予 方式 和 我 — 我已经 拉 全部 她 牙齿 出去 .

最终我胆子没了，我——我把她的牙齿全拔光了。

" [ðə; ðiː] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['skænd(ə)l] .
" **THE UNEMPLOYMENT SCANDAL .**
" 这 失业 丑闻 .

"失业丑闻。"

[[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz][hæv; həv] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm]['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]

[	The	evening	papers	have	lately	published	some	striking	incidents	regarding	the
[	这	晚上	文件	有	最近	已发布	一些	引人注目	事件	关于	这

['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'gɑ:n] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'si:t]

struggle	for	existence	that	is	undergone	by	certain	gentlemen	who	are	in	receipt
斗争	为了	存在	那	是	经历	经过	肯定	先生们	WHO	是	在	收据

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ə'laʊəns] .]

of	the	Unemployment	Allowance	.	]
的	这	失业	津贴	.	]

[最近晚报刊登了一些引人注目的事件，讲述了一些领取失业救济金的男士们为生存而挣扎的故事。]

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,

"	We	are	longing	for	work	,	"	said	a	young	man	who	,
"	我们	是	渴望	为了	工作	,	"	说	一个	年轻的	男人	WHO	,

“我们渴望工作，”一位年轻人说道。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]

after	suffering	the	horrors	of	war	for	nearly	four	years	in	the	Ministry	of
后	痛苦	这	恐怖	的	战争	为了	几乎	四	年	在	这	部	的

[su:'pɜ:rfluəs] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['hʌtmənts] ,

Superfluous	Hotels	and	Hutments	,
多余	酒店	和	棚屋	,

在多余酒店和营房部遭受了近四年的战争恐怖之后，

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] .

has	just	been	evacuated	.
有	只是	到过	疏散	.

刚刚被疏散。

" [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['bilits] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][æt; ət]

"	We	have	prepared	a	list	of	billets	that	we	are	ready	to	take	up	at
"	我们	有	准备	一个	列表	的	坯料	那	我们	是	准备好	到	拿	向上	在

[ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

a	moment's	notice	.
一个	瞬间	注意	.

“我们已经准备好了一份岗位清单，随时可以接受调任。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɪst][aɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] : — [wʌn] .

"	From	this	list	I	select	a	few	of	the	more	likely	situations	:	—	1	.
"	从	这	列表	我	选择	一个	很少	的	这	更多的	可能	情况	:	—	1	.

“从这份清单中，我挑选出几种比较可能的情况：—1.

[hɑ:t] - [krɔ:s] - [bʌn]['meɪkər][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kɑ:ləni][æt; ət] [waɪt] - ['tʃæp(ə)l] . [ˌtu:'tu:] .

Hot	-	cross	-	bun	maker	to	the	Jewish	colony	at	White	-	chapel	.	2	.
热的	-	叉	-	包子	制造商	到	这	犹太人	殖民地	在	白色的	-	教堂	.	2	.

为白教堂犹太社区制作十字面包。2.

" ['dʌb(ə)l] - [blæŋk] " [mæn][æt; ət][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [spɑ:ts][ɑ:n]['dɔminəuz] .

"	Double	-	blank	"	man	at	a	factory	for	putting	spots	on	dominoes	.
"	双倍的	-	空白的	"	男人	在	一个	工厂	为了	推杆	地点	在	骨牌	.

工厂里负责在多米诺骨牌上画点的“双空白”工人。

[θri:] . ['mʌzl] - ['meɪkər][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bʌkhaʊnd] . [fɔ:r] .

3	.	Muzzle	-	maker	to	the	Master	of	the	King's	Buckhounds	.	4	.
3	.	枪口	-	制造商	到	这	掌握	的	这	国王学院	猎鹿犬	.	4	.

3. 国王猎犬总管的枪套制作师。4.

[kɪŋ] [ʌv; əv][æl'beɪniə] . [faɪv] .

King	of	Albania	.	5	.
国王	的	阿尔巴尼亚	.	5	.

阿尔巴尼亚国王。5.

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪgəmi] [kɔ:rt] [æt; ət] [sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

Judge	of	the	Bigamy	Court	at	Salt	Lake	City	.
法官	的	这	重婚	法庭	在	盐	湖	城市	.

盐湖城重婚法庭法官。

[sɪks] . ['mɪləteri] [ˌætæ'ʃeɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] . ['sɛvən]

6	.	Military	Attaché	to	the	Colonial	Secretary	to	the	German	Government	.	7
6	.	军队	随员	到	这	殖民	秘书	到	这	德语	政府	.	7

.

:

.

6. 驻德国政府殖民地秘书的武官。7.

['depjuti] - [ə'sɪstənt] [tɔ:r'pi:doʊ] - [lu:'tenənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɪs] ['neɪvi] . [eɪt] .

Deputy	-	Assistant	Torpedo	-	Lieutenant	to	the	Swiss	Navy	.	8	.
副	-	助手	鱼雷	-	中尉	到	这	瑞士	海军	.	8	.

瑞士海军鱼雷副助理中尉。8.

[pres] ['sensər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fi:ld] - ['mɑ:ʃəlz] , ['ædmərəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [naɪn] .

Press	Censor	to	distinguished	Field	-	Marshals	,	Admirals	,	etc	.	9	.
按	审查	到	杰出的	场地	-	元帅	,	海军上将	,	ETC	.	9	.

向杰出的陆军元帅、海军上将等发放新闻审查员。9.

[ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] ['flænl] ['petɪkəʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ['bju:ti] ['kɔ:rəs] . - .

Manufacturer	of	flannel	petticoats	to	the	Hippodrome	Beauty	Chorus	.	10	.
制造商	的	绒布	衬裙	到	这	赛马场	美丽	合唱	.	-	.

为赛马场美女合唱团生产法兰绒衬裙的厂家。10.

['bɪljərd] - ['mɑ:rkər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

Billiard	-	marker	on	a	submarine	.
台球	-	标记	在	一个	潜艇	.

潜艇上的台球标记。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	435	]
[	页	-	]

[第435页]

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [steɪks] .

THE	INTERNATIONAL	STAKES	.
这	国际的	赌注	.

国际锦标赛。

[ðə; ði] [hɔ:rs] .

THE	HORSE	.
这	马	.

马。

" [wel] , [ðɪs] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tʃæns] .

"	WELL	,	THIS	DOESN'T	GIVE	ME	MUCH	CHANCE	.
"	出色地	,	这	不	给	我	很多	机会	.

“唉，这没给我多少机会。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	436	]
"	[	页	-	]

[第436页]

['mɑ:d(ə)l] .

Model	.
模型	.

模型。

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [oʊ] - [jɔːrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sɜːr] . " ['ɑːrtɪst] .
" I BOUGHT A PICTURE O ' YOURS THE OTHER DAY , SIR . " Artist .
" 我 买 一个 图片 哦 - 你的 这 其他 天 , 先生 . " 艺术家 .

“先生，前几天我买了您的一幅画。”艺术家

" ['riːəli] !
" REALLY !
" 真的 !

“真的吗！

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHERE DID YOU GET IT ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" ['mɑːd(ə)l] .
" Model .
" 模型 .

“模型。

" [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːnʃɑːp] — - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
" GOT IT AT A LITTLE PAWNSHOP — ' ALF - A - CROWN
" 得到 它 在 一个 小的 当铺 — - 阿尔夫 - 一个 - 王冠

“在一家小当铺——‘阿尔夫·阿·克朗’——买的。”

[aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I GIVE FOR IT .
我 给 为了 它 .

我为此付出。

" (['ɑːrtɪst] [i'mɪts] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] .)
" (Artist emits a sardonic laugh .)
" (艺术家 发出 一个 讽刺的 笑 .)

（艺术家发出嘲讽的笑声。）

" [waɪ] , [aɪ] - ['ævənt] [bɪn] - [æd] , - ['ɑːveɪ][aɪ] , [sɜːr] ?
" WHY , I ' AVEN'T BIN ' AD , ' AVE I , SIR ?
" 为什么 , 我 - 还没有 垃圾桶 - 广告 , - 大道 我 , 先生 ?

“为什么，我没有死，对吧，先生？”

" - .
" PUMPENHEIM .
" - .

“PUMPENHEIM。

[wen] ['ædɔif][hæns] - , ['fɑːrmər] ,
When Adolf Hans Pumpenheim , farmer ,
什么时候 阿道夫 汉斯 - , 农民 ,

当农民阿道夫·汉斯·普彭海姆 (Adolf Hans Pumpenheim)

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
was brought up for trial as a civil offender it is not too much to say
曾是 带来 向上 为了 审判 作为 一个 民用 罪犯 它 是 不是 也 很多 到 说
[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməri] [kɔːrt] ,
that a shudder passed through the members of the Summary Court ,
那 一个 不寒而栗 通过了 通过 这 成员 的 这 概括 法庭 ,

当他被作为民事违法者带上法庭受审时，毫不夸张地说，简易法庭的法官们都感到一阵寒意。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [blɛŋkɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] .
which consisted of Major Blenkin and myself .
哪个 由……组成 的 主要的 布伦金 和 我 .

成员包括布伦金少校和我。

[ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	emotion	was	due	not	so	much	to	the	unprepossessing	appearance	of	the
这	情感	曾是	到期的	不是	所以	很多	到	这	不讨人喜欢	外貌	的	这

['prɪz(ə)nər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

prisoner	as	to	the	enormity	of	his	offence	.
囚犯	作为	到	这	巨大	的	他的	罪行	.

这种情绪与其说是由于囚犯不起眼的外表，不如说是由于他所犯下的罪行极其严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [tuː] ['dɪfrənt] [kaʊnts] : ['fɜːrstli] ,

He	was	charged	upon	two	different	counts	:	firstly	,
他	曾是	带电	之上	二	不同的	计数	:	首先	,

他被控两项不同的罪名：首先，

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪ'liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tuː] [tɪnz][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd][wʌn] [keɪk] [ʌv; əv]

with	being	in	illegal	possession	of	two	tins	of	corned	beef	and	one	cake	of
和	存在	在	非法的	拥有	的	二	罐头	的	咸	牛肉	和	一	蛋糕	的

[soʊp] ,

soap	,
肥皂	,

非法持有两罐咸牛肉和一块肥皂，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ; ['sekəndli] ,

the	property	of	the	British	Government	;	secondly	,
这	财产	的	这	英国	政府	;	第二	,

首先，它是英国政府的财产；其次，

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maːrks][tuː; tə] ['sekənd] - [luː'tenənt] ['rɔbinsn] [ɪn]

with	having	offered	a	bribe	of	fifty	marks	to	Second	-	Lieutenant	Robinson	in
和	拥有	提供	一个	贿赂	的	五十	标记	到	第二	-	中尉	罗宾逊	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] .

order	to	escape	arrest	.
命令	到	逃脱	逮捕	.

他曾向罗宾逊少尉行贿五十马克以逃避逮捕。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][baɪ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

The	charge	was	translated	to	the	prisoner	by	an	interpreter	,
这	收费	曾是	翻译	到	这	囚犯	经过	一个	翻译	,

指控内容由翻译人员转述给囚犯。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

who	in	his	turn	appeared	to	feel	the	gravity	of	the	occasion	.
WHO	在	他的	转动	出现	到	感觉	这	重力	的	这	场合	.

他似乎也感受到了此次事件的重要性。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] ; [hiː; hi][slɪd] ,

He	alluded	with	bated	breath	to	the	topic	of	corned	beef	;	he	slid	,
他	暗示	和	被	气息	到	这	话题	的	咸	牛肉	;	他	滑行	,

他屏住呼吸，暗示着咸牛肉的话题；他滑了一下，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['oʊvər][ðə; ði][soʊp] ;

so	to	speak	,	over	the	soap	;
所以	到	说话	,	超过	这	肥皂	;

可以说，在肥皂上；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [maːrks][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪŋ] [aʊt] ['kɑːnfɪdəntli] ,

only	in	the	mention	of	the	fifty	marks	did	his	voice	ring	out	confidently	,
仅有的	在	这	提到	的	这	五十	标记	做过	他的	嗓音	戒指	出去	自信地	,

只有提到五十马克时，他的声音才显得自信满满。

[æz; əz] [ðoʊ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['beɪsər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

as	though	righteous	indignation	had	overcome	the	baser	sentiment	of	pity	.
作为	尽管	正义	愤慨	有	克服	这	基础	情绪	的	遗憾	.

仿佛义愤填膺战胜了卑劣的怜悯之情。

- ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .
Pumpenheim listened in silence .
- 听着 在 沉默 .

庞彭海姆静静地听着。

[wen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pli:d] ['gɪlti] [ɔ:r][nɑ:t] ['gɪlti] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
When invited to plead Guilty or Not Guilty he made no reply .
什么时候 受邀 到 恳求 有罪的 或者 不是 有罪的 他 制成 不 回复 .

当被要求认罪或不认罪时，他没有作任何回答。

['dʒʌdʒɪz][ɑ:r; ər]['oʊnli]['hju:mən] .
Judges are only human .
法官 是 仅有的 人类 .

法官也是人。

[aɪ]['kænɑ:t] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] .
I cannot state that his innocence was presumed .
我 不能 状态 那 他的 无辜 曾是 假定 .

我不能断言他的清白已被推定。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [bri:f] .
The evidence was brief .
这 证据 曾是 简短的 .

证据不足。

[ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv] [fʊt] [pə'li:s] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [prə'du:st] [ɪn] [kɔ:rt] ,
A corporal of foot police , after examining the articles produced in court ,
一个 下士 的 脚 警察 , 后 检查 这 文章 生产 在 法庭 ,

一名步兵下士在检查了法庭上出示的物品后，

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'du:bɪtəbli] [tu:] [tɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rnd] [bi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk]
pronounced them to be indubitably two tins of corned beef and a cake
发音 他们 到 是 无疑 二 罐头 的 咸 牛肉 和 一个 蛋糕
[ʌv; əv][soʊp] ,
of soap ,
的 肥皂 ,

断定它们无疑是两罐咸牛肉和一块肥皂。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [haʊs] ,
and further declared that he had found them in the prisoner's house ,
和 更远 声明 那 他 有 成立 他们 在 这 囚犯的 房子 ,

并进一步宣称，他是在囚犯家中发现他们的。

[noʊ] [tru:ps] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bilitid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
no troops being at that time billeted upon him .
不 军队 存在 在 那 时间 住宿 之上 他 .

当时他那里没有驻军。

['sekənd] - [lu:'tenənt] ['rɔbinsn] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]
Second - Lieutenant Robinson deposed that upon his arrival the prisoner had
第二 - 中尉 罗宾逊 被罢免 那 之上 他的 到达 这 囚犯 有
[θrʌst] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [mɑ:rk][noʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
thrust a fifty - mark note into his hand ,
推力 一个 五十 - 标记 笔记 进入 他的 手 ,

罗宾逊中尉作证说，他到达时，囚犯塞给他一张五十马克的钞票。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒestʃərz][ænd; ənd] ['grɪmɪsiz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['braɪbəri] .
accompanying the action with gestures and grimaces suggestive of bribery .
随同 这 行动 和 手势 和 鬼脸 暗示性的 的 受贿 .

同时伴以暗示行贿的手势和鬼脸。

[hɪr] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] - .
Here **we** **all** **looked** **at** **Pumpenheim** **.**
这里 我们 全部 看起来 在 - .

在这里，我们都参观了庞彭海姆。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'fɔːd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
His **features** **afforded** **no** **sign** **of** **intelligence** **or** **even** **of** **interest** **.**
他的 特征 提供 不 符号 的 智力 或者 甚至 的 兴趣 .

他的脸上看不出任何智慧或兴趣的迹象。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
For **his** **particular** **benefit** **the** **evidence** **was** **translated** **.**
为了 他的 特别的 益处 这 证据 曾是 翻译 .

为了他个人的利益，证据被翻译了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['witnisiz] [ɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] ['testɪmoʊni] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
He **was** **further** **invited** **to** **question** **the** **witnesses** **or** **to** **call** **testimony** **on** **his**
他 曾是 更远 受邀 到 问题 这 证人 或者 到 称呼 见证 在 他的
[oʊn] [bɪ'hæf] .
own **behalf** **.**
自己的 代表 .

他还被邀请质问证人或为自己作证。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɔfɝz] [hiː; hi] [ri'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [weɪvd] [ɔːl] [raɪts] .
To **these** **offers** **he** **responded** **with** **a** **shrug** **indicating** **that** **he** **waived** **all** **rights** **.**
到 这些 优惠 他 回应 和 一个 耸肩 表明 那 他 放弃 全部 权利 .

对于这些提议，他耸了耸肩，表示放弃所有权利。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [klɪrd] , [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [blɛŋkɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
The **court** **was** **therefore** **cleared** **,** **and** **Major** **Blenkin** **and** **I** **proceeded** **to**
这 法庭 曾是 所以 已清除 , 和 主要的 布伦金 和 我 继续 到
[kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrdɪkt] ,
consider **our** **verdict** **,**
考虑 我们的 判决 ,

因此法庭清场后，布伦金少校和我继续商议判决。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ['empti] ['stuːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪst] [ˌjuː 'es]
with **no** **other** **company** **than** **the** **dozen** **empty** **stools** **which** **had** **faced** **us**
和 不 其他 公司 比 这 打 空的 凳子 哪个 有 面对 我们
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
during **the** **trial** **,**
期间 这 审判 ,

除了审判期间一直陪伴我们的十几张空凳子之外，没有其他任何人陪伴我们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend]
and **which** **represented** **the** **inalienable** **right** **of** **the** **civil** **population** **to** **attend**
和 哪个 代表 这 不可剥夺的 正确的 的 这 民用 人口 到 出席
[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .
the **court** **if** **they** **pleased** **.**
这 法庭 如果 他们 高兴 .

这体现了公民不可剥夺的权利，即如果他们愿意，就可以出庭。

['kʌstəm] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] .
Custom **forbids** **me** **to** **divulge** **the** **finding** **or** **the** **sentence** **.**
风俗 禁止 我 到 泄露 这 寻找 或者 这 句子 .

习俗禁止我透露调查结果或判决结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] .
It **will** **suffice** **to** **say** **that** **justice** **was** **tempered** **with** **mercy** **.**
它 将要 足够了 到 说 那 正义 曾是 淬火 和 怜悯 .

简而言之，正义中掺杂了仁慈。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][ˌriːədˈmɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

We	were	about	to	readmit	the	prisoner	,
我们	是	关于	到	重新入院	这	囚犯	,

我们正准备重新接纳这名囚犯，

[hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri]['pʌblɪk] [wen] [maɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his	escort	and	the	imaginary	public	when	my	partner	in	the	suppression	of
他的	护送	和	这	假想	民众	什么时候	我的	伙伴	在	这	抑制	的

[kraɪm][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːə] .

crime	was	struck	by	an	idea	.
犯罪	曾是	击	经过	一个	主意	.

当他护送他的人和假想的公众出现时，我的打击犯罪伙伴突然想到了一个主意。

" [lʊk] [hɪr] , " [æskt] ['meɪdʒər] [blɛŋkɪn] , " [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mɔːrəl]['æspekt] ?

"	Look	here	,	"	asked	Major	Blenkin	,	"	what	about	the	moral	aspect	?
"	看	这里	,	"	问	主要的	布伦金	,	"	什么	关于	这	道德	方面	?

"听着，"布伦金少校问道，"道德方面呢？"

" [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [blɛŋkɪn] [əˈbaʊt]['mɔːrəl]['kwestʃənz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks]

"	I	hesitate	to	argue	with	Blenkin	about	moral	questions	,	on	which	he	speaks
"	我	犹豫	到	争论	和	布伦金	关于	道德	问题	,	在	哪个	他	说话

[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .

with	authority	.
和	权威	.

"我不愿与布伦金就道德问题争论，因为他在这方面很有权威。"

[aɪ] ['ðerfɔːr] [əˈweitid] [hɪz; ɪz][nekst][rɪˈmɑːrk] .

I	therefore	awaited	his	next	remark	.
我	所以	等待中	他的	下一个	评论	.

因此，我等待着他的下一句话。

" [ðə; ði]['mɔːrəl]['æspekt] , " [blɛŋkɪn] [went] [ɑːn] , " [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

"	The	moral	aspect	,	"	Blenkin	went	on	,	"	is	most	important	.
"	这	道德	方面	,	"	布伦金	去	在	,	"	是	最多	重要的	.

"道德方面，"布伦金继续说道，"是最重要的。"

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðɪs] ['feloʊ] .

I	intend	to	impress	this	fellow	.
我	打算	到	令人印象深刻	这	同伴	.

我打算给这个人留下深刻印象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd]

I	shall	tell	him	that	if	he	had	been	a	French	peasant	and	had
我	将	告诉	他	那	如果	他	有	到过	一个	法语	农民	和	有

['ɔːfərd] [ə; eɪ][braɪb][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ][wɔːl]

offered	a	bribe	to	a	German	officer	he	would	have	been	put	against	a	wall
提供	一个	贿赂	到	一个	德语	官	他	会	有	到过	放	反对	一个	墙

[ænd; ənd] [ʃɑːt] .

and	shot	.
和	射击	.

我会告诉他，如果他是一个法国农民，向德国军官行贿，他早就被按在墙上枪毙了。

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意？

" [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	I	considered	the	proposition	.
"	我	经过考虑的	这	主张	.

我考虑过这个提议。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] .
" No , " I said , " I don't .
" 不 , " 我 说 , " 我 不 .

"不，"我说，"我没有。"

" [blɛŋkɪn] [θruː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glæns] .
" Blenkin threw me a suspicious glance .
" 布伦金 扔 我 一个 可疑的 瞥一眼 .

布伦金狐疑地看了我一眼。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 .

"为什么不行？"他问道。

" [tuː] [ˈmeni] [əˈsʌmpʃnz] , " [aɪ] [sed] .
" Too many assumptions , " I said .
" 也 许多 假设 , " 我 说 .

"假设太多了，"我说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[blɛŋkɪn] [ˈbraɪdld] [ɪnˈdɪgnəntli] .
Blenkin bridled indignantly .
布伦金 勒住 愤慨地 .

布伦金愤愤不平地怒斥道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][proʊ] -
It was on the tip of his tongue to charge me with being a pro -
它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 收费 我 和 存在 一个 专业 -
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

他几乎就要指责我是亲德分子了。

[hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
He controlled himself and rang a bell .
他 受控 他自己 和 响铃 一个 钟 .

他克制住自己，摇响了铃铛。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] .
" I shall hold to my own opinion , " he remarked with some asperity .
" 我 将 抓住 到 我的 自己的 观点 , " 他 评论 和 一些 粗糙度 .

"我将坚持我的观点，"他语气略带愠怒地说道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɪn] .
The prisoner , his escort and the interpreter were marched in .
这 囚犯 , 他的 护送 和 这 翻译 是 行军 在 .

囚犯、押送人员和翻译被押了进去。

['ædɔif][hæns] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn]
Adolf Hans Pumpenheim created the customary diversion by turning to the right on
阿道夫 汉斯 - 创建 这 习惯 导流 经过 转弯 到 这 正确的 在
[ðə; ði] [kə'mænd] ,
the command ,
这 命令 ,

阿道夫·汉斯·庞彭海姆按照惯例，在接到指令后向右转，制造了混乱。

" [left] [tɜːrn] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kɑːments] ,

"	Left	turn	,	"	and	the	sergeant	-	major	made	the	customary	comments	,
"	左边	转动	,	"	和	这	军士	-	主要的	制成	这	习惯	评论	,

[ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

undeterred	by	the	prisoner's	ignorance	of	English	.
毫不气馁	经过	这	囚犯的	无知	的	英语	.

"左转，"军士长照例说道，丝毫不因囚犯不懂英语而气馁。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['pʌblɪk] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['veɪkənt] ['stuːlz] .

The	imaginary	public	filed	in	and	occupied	the	vacant	stools	.
这	假想	民众	已提交	在	和	占领	这	空缺	凳子	.

假想中的公众鱼贯而入，占据了空着的凳子。

[wen] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][hæd; həd][səb'saidid] ,

When	this	bustle	had	subsided	,
什么时候	这	忙碌	有	平静下来	,

当这阵喧嚣平息之后，

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ] [blɛŋkɪn] [ænd; ənd]['duːli]

the	finding	and	the	sentence	were	read	by	Blenkin	and	duly
这	寻找	和	这	句子	是	读	经过	布伦金	和	正式地

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] .

translated	by	the	interpreter	.
翻译	经过	这	翻译	.

布伦金宣读了调查结果和判决书，并由翻译人员进行了准确翻译。

- [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [θruː'aʊt]

Pumpenheim	was	quite	impassive	,	and	maintained	his	composure	throughout
-	曾是	相当	冷漠	,	和	维持	他的	镇定	自始至终

[ðə; ði] [smɔːl] [faɪ'nænʃ(ə)l][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

the	small	financial	transaction	which	followed	.
这	小的	金融的	交易	哪个	随后	.

庞彭海姆面无表情，在随后的这笔小额金融交易中始终保持着镇定。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm] .

He	counted	out	his	notes	with	an	air	of	fatalism	.
他	计数	出去	他的	笔记	和	一个	空气	的	宿命论	.

他带着一种宿命论的神情数着手中的钞票。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Having	obtained	a	receipt	for	the	fine	he	made	us	a	little	bow	and
拥有	获得	一个	收据	为了	这	美好的	他	制成	我们	一个	小的	弓	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

turned	to	leave	the	court	.
转向	到	离开	这	法庭	.

他拿到罚款收据后，微微鞠了一躬，然后转身离开了法庭。

" [wʌn]['moʊmənt] , " [sed] ['meɪdʒər] [blɛŋkɪn] .

"	One	moment	,	"	said	Major	Blenkin	.
"	一	片刻	,	"	说	主要的	布伦金	.

"稍等片刻，"布伦金少校说道。

" ['aɪnən] ['aʊgənˌblɪk] , " ['ekəud] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

"	Einen	Augenblick	,	"	echoed	the	interpreter	.
"	一个	眼睑	,	"	回声	这	翻译	.

"Einen Augenblick，"翻译重复道。

- [feɪst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pumpenheim	faced	about	and	stood	to	attention	.
-	面对	关于	和	站立	到	注意力	.

庞彭海姆转过身，立正站好。

[blɛŋkɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Blenkin **cleared** **his** **throat** **.**
布伦金 已清除 他的 喉 .

布伦金清了清嗓子。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['æspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **will** **not** **dwell** **upon** **the** **moral** **aspect** **of** **your** **case** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 将要 不是 住 之上 这 道德 方面 的 你的 案件 , " 他 说 .

“我不会过多讨论你案件的道德层面，”他说。

[ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [fitʃər] [ɪk'sprest] ['niːðər] [rɪ'liːf] [nɔːr] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [pə'laɪt]
The **prisoner's** **features** **expressed** **neither** **relief** **nor** **surprise** **,** **but** **polite**
这 囚犯的 特征 表达 两者都不 宽慰 也不 惊喜 , 但 有礼貌的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
inquiry **.**
询问 .

囚犯脸上既没有流露出如释重负的表情，也没有流露出惊讶的表情，只有礼貌的询问。

[blɛŋkɪn] , ['slaɪtli] ['rʌfld] , [ɪn'lɑːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['heɪnəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ænd; ənd]
Blenkin **,** **slightly** **ruffled** **,** **enlarged** **upon** **the** **heinous** **nature** **of** **the** **crime** **and**
布伦金 , 轻微地 褶皱的 , 放大 之上 这 令人发指的 自然 的 这 犯罪 和
[ðə; ðɪ] ['liːniənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentəns] .
the **leniency** **of** **the** **sentence** **.**
这 宽大 的 这 句子 .

布伦金略显慌乱，进一步阐述了犯罪的恶劣性质和判决的轻率。

['faɪnəli] [hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] — [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] , [ðə; ðɪ]
Finally **he** **produced** **his** **masterpiece** **of** **comparison** **—** **the** **French** **peasant** **,** **the**
最后 他 生产 他的 杰作 的 比较 — 这 法语 农民 , 这
['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] , [ðə; ðɪ] [əˈtemptɪd] [braɪb] , [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
German **officer** **,** **the** **attempted** **bribe** **,** **the** **execution** **.**
德语 官 , 这 尝试过 贿赂 , 这 执行 .

最后，他创作了他的杰作——对比法国农民、德国军官、行贿未遂和处决。

[wen] [ðə; ðɪ][læst][grɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪneri]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn]
When **the** **last** **grim** **lines** **of** **the** **imaginary** **history** **had** **been**
什么时候 这 最后的 严峻 线条 的 这 假想 历史 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
translated **for** **him** **,**
翻译 为了 他 ,

当那段虚构历史的最后几行阴郁的文字被翻译给他听之后，

- [felt] [sʌm; səm][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
Pumpenheim **felt** **some** **observation** **on** **his** **part** **to** **be** **called** **for** **.**
- 毛毡 一些 观察 在 他的 部分 到 是 称为 为了 .

庞彭海姆觉得他有必要提出一些看法。

" [soʊ] - [oʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] - [oʊ] ?
" **So** **-** **o** **?** **"** **he** **said** **,** **"** **so** **-** **o** **?**
" 所以 - o ? " 他 说 , " 所以 - o ?

“所以呢？”他说，“所以呢？”

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌɪnkrəˈduːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **But** **I** **heard** **incredulity** **in** **his** **voice** **.**
" 但 我 听到 怀疑 在 他的 嗓音 .

但我听出了他语气中的怀疑。

[blɛŋkɪn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Blenkin **read** **it** **in** **his** **face** **.**
布伦金 读 它 在 他的 脸 .

布伦金从他的脸上读出了这一点。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

The	prisoner	did	not	believe	a	word	of	the	tale	.
这	囚犯	做过	不是	相信	一个	单词	的	这	故事	.

囚犯对这个故事一个字都不信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:məli] .

He	was	indifferent	to	the	homily	.
他	曾是	冷漠	到	这	讲道	.

他对布道漠不关心。

[blɛŋkɪn] , [dɪ'fi:tɪd] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Blenkin	,	defeated	,	leaned	back	in	his	chair	.
布伦金	,	战败	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

布伦金败下阵来，向后靠在椅子上。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	give	it	up	,	"	he	said	.
"	我	给	它	向上	,	"	他	说	.

“我放弃了，”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	have	a	try	at	him	.
"	你	有	一个	尝试	在	他	.

你试试看。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	I	looked	at	Pumpenheim	.
"	我	看起来	在	-	.

我考察了庞彭海姆。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

His	narrow	eyes	turned	to	me	.
他的	狭窄的	眼睛	转向	到	我	.

他眯起眼睛看向了我。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] , " [aɪ] [sed] ,

"	If	you	had	offered	the	money	to	a	German	officer	,	"	I	said	,
"	如果	你	有	提供	这	钱	到	一个	德语	官	,	"	我	说	,

“如果你把钱给了德国军官，”我说，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rprətər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] — " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['mʌni]

and	the	interpreter	repeated	the	words	—	"	if	you	had	offered	the	money
和	这	翻译	重复	这	字	—	"	如果	你	有	提供	这	钱

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][hi:; hi] — [maɪt] — [hæv; həv] — ['teɪkən] — [ˌaɪ 'ti:] .

to	a	German	officer	he	—	might	—	have	—	taken	—	it	.
到	一个	德语	官	他	—	可能	—	有	—	已采取	—	它	.

翻译重复了这些话——“如果你把钱给了德国军官，他——可能——会——拿走——它。”

" ['sloʊli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [krɔ:st] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ædɔif][hæns] - .

"	Slowly	a	look	of	comprehension	crossed	the	face	of	Adolf	Hans	Pumpenheim	.
"	缓慢地	一个	看	的	理解	交叉	这	脸	的	阿道夫	汉斯	-	.

“慢慢地，阿道夫·汉斯·庞彭海姆脸上露出了恍然大悟的表情。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌnraɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] ['stʌbli] ['kaʊntənəns] ,

It	was	like	sunrise	upon	his	grey	and	stubbly	countenance	,
它	曾是	喜欢	日出	之上	他的	灰色的	和	短茬	面容	,

那景象就像日出照耀在他灰白而满是胡茬的脸上。

[wer] [θriː] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [hæd; həd] ['θrivən] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm]

where	three	days	'	growth	of	beard	had	thriven	in	the	soil	of	the	guard	-	room
在哪里	三	天	-	生长	的	胡须	有	茁壮成长	在	这	土壤	的	这	警卫	-	房间

.

:

.

警卫室的泥土里长出了三天没刮的胡茬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd]

He	was	not	altogether	happy	,	for	he	had	been	found	guilty	and
他	曾是	不是	共	快乐的	,	为了	他	有	到过	成立	有罪的	和

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][faɪn] .

had	paid	a	fine	.
有	有薪酬的	一个	美好的	.

他并不完全高兴，因为他被判有罪并缴纳了罚款。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd]

But	in	the	course	of	this	ceremony	,	which	appeared	to	him	mystical	and
但	在	这	课程	的	这	仪式	,	哪个	出现	到	他	神秘	和

[əb'skjʊr] ,

obscure	,
朦胧	,

但在这个仪式过程中，在他看来，这个仪式既神秘又晦涩难懂，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][fə'mɪliər][aɪ'diːə] , [wʌn] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv]

he	had	encountered	one	familiar	idea	,	one	thought	within	his	power	of
他	有	遭遇	一	熟悉的	主意	,	一	想法	之内	他的	力量	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他遇到了一个熟悉的想法，一个他能够理解的想法。

['rektɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kə'rʌpʃ(ə)n] [æn; ən][oʊld] [frend] : [hiː; hi]

Rectitude	was	a	stranger	to	him	,	but	corruption	an	old	friend	:	He
正直	曾是	一个	陌生人	到	他	,	但	腐败	一个	老的	朋友	:	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bæʃt] ;

was	not	abashed	;
曾是	不是	羞愧	;

正直对他来说是陌生的，而腐败却是他的老朋友：他毫不羞愧；

['ræðər] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

rather	,	on	the	contrary	,	he	was	cheered	and	encouraged	.
相当	,	在	这	相反	,	他	曾是	欢呼	和	鼓励	.

相反，他受到了欢呼和鼓励。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

I	could	see	that	his	heart	warmed	to	me	in	particular	,
我	可以	看	那	他的	心	温暖	到	我	在	特别的	,

我能感觉到他对我格外热情。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	believe	that	but	for	his	respect	for	the	Court	he	would	have
和	我	相信	那	但	为了	他的	尊重	为了	这	法庭	他	会	有

[peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪŋk] .

paid	me	the	compliment	of	a	wink	.
有薪酬的	我	这	赞扬	的	一个	眨眼	.

我相信，如果不是出于对法庭的尊重，他本会向我眨眨眼以示敬意。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [blɛŋkɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒɜːnd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

"	Let	him	go	,	"	said	Blenkin	;	and	the	Court	adjourned	for	lunch	.
"	让	他	去	,	"	说	布伦金	;	和	这	法庭	休会	为了	午餐	.

"放了他吧，"布伦金说道；法庭休庭吃午饭。

" ['setld] [piːs] !
" SETTLED PEACE !
" 定居 和平 !

“和平已成定局！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
I TELL YOU THERE'S NO SUCH THING .
我 告诉 你 有 不 这样的 事物 .

我告诉你，根本没有这种事。

[aɪ] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [step] - ['mʌðər] ['æftər] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nekst]
I BURIED THE HATCHET WITH MY STEP - MOTHER AFTER TEN YEARS , AND NEXT
我 埋葬 这 斧头 和 我的 步 - 母亲 后 十 年 , 和 下一个
['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , - [aɪm]
MORNING SHE WROTE , ' I'M
早晨 她 写道 , - 我是

十年后，我和继母冰释前嫌，第二天早上她就写信来：“我……”

[glæd] [juːv] [siːn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪz] . - "
GLAD YOU'VE SEEN THE ERROR OF YOUR WAYS . ' "
高兴的 你已经 已见 这 错误 的 你的 方式 . - "

很高兴你意识到自己的错误了。

" [æt; ət] ['njʊˌkæsl] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['ɛəmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" At Newcastle , this afternoon , the airmen , had a great reception .
" 在 纽卡斯尔 , 这 下午 , 这 空军人员 , 有 一个 伟大的 接待 .

“今天下午在纽卡斯尔，空军官兵受到了热烈欢迎。”

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ['hændɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vjuːz] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]
The Lord Mayor handed each a book of views of Newcastle and a box
这 主 市长 递交 每个 一个 书 的 浏览 的 纽卡斯尔 和 一个 盒子
[ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
of cigarettes .
的 香烟 .

市长给每人赠送了一本纽卡斯尔风景画册和一盒香烟。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[huː] [sez] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lænd][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?
Who says England is not a land for heroes to live in ?
WHO 说道 英格兰 是 不是 一个 土地 为了 英雄 到 居住 在 ?

谁说英格兰不是英雄居住的土地?

[ðə; ði]['edɪtər] [rɪ'grets] .
The Editor regrets .
这 编辑 遗憾 .

编辑深表遗憾。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [pʌntʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ə; eɪ] ['dʒ\\:mlis] ['iːdn] ,
A few weeks ago there appeared in Punch , under the title " A Germless Eden ,
一个 很少 周 前 那里 出现 在 冲床 , 在下面 这 标题 " 一个 无菌 伊甸园 ,

几周前，《Punch》杂志上出现了一篇题为“无菌伊甸园”的文章

" [sʌm; səm] [vəːsiz] [sent][ɪn][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kən'trɪbjətər] .
" some verses sent in by an unknown contributor .
" 一些 诗句 发送 在 经过 一个 未知 贡献者 .

“一些不知名投稿人的诗句。”

[ðə; ði]['edɪtər][ɪz][naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	Editor	is	now	informed	that	the	original	version	of	these	lines	was	the
这	编辑	是	现在	知情的	那	这	原来的	版本	的	这些	线条	曾是	这

[wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːrθər] - ,

work	of	Mr	.	ARTHUR	GUITERMAN	,
工作	的	先生	.	亚瑟	-	,

编辑现得知，这些文字的原作者是亚瑟·吉特曼先生。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] - [wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['hɑːrpər] [ænd; ənd]

of	New	York	,	who	published	them	in	1915	with	Messrs	.	HARPER	AND
的	新的	约克	,	WHO	已发布	他们	在	-	和	先生们	.	哈珀	和

['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [mjuːz] ,

BROTHERS	in	The	Laughing	Muse	,
兄弟	在	这	笑	沉思	,

纽约的作者于 1915 年与哈珀兄弟出版社合作，在《欢笑的缪斯》杂志上发表了这些作品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [vɜːrs] .

a	collection	of	his	humorous	verse	.
一个	收藏	的	他的	幽默	诗	.

他的幽默诗集。

[ðə; ði]['edɪtər][begz][bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [rɪ'grets] .

The	Editor	begs	both	author	and	publishers	to	accept	his	sincere	regrets	.
这	编辑	乞求	两个都	作者	和	出版商	到	接受	他的	真诚	遗憾	.

编辑恳请作者和出版商接受他真诚的歉意。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] - [ʌp] : —

From	a	summing	-	up	:	—
从	一个	求和	-	向上	:	—

总结如下：——

" [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hɪm'self][tuː; tə] [bleɪm] . " —

"	If	the	plaintiff	was	telling	the	truth	,	he	had	only	himself	to	blame	.	"	—
"	如果	这	原告	曾是	讲述	这	真相	,	他	有	仅有的	他自己	到	责备	.	"	—

[prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .

Provincial	Paper	.
省级	纸	.

“如果原告所言属实，那只能怪他自己。”——省报

[ɪf] ['dʒʌdʒɪz][seɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [noʊ]['wʌndər]['pɜːrdʒəri][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

If	judges	say	this	sort	of	thing	,	no	wonder	perjury	is	on	the	increase	.
如果	法官	说	这	种类	的	事物	,	不	想知道	伪证	是	在	这	增加	.

如果法官都说出这种话，难怪伪证罪案件会越来越多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

" - [er] , ['iːzi] [ɑːn]

"	'	ERE	,	EASY	ON
"	-	能源效率	,	简单的	在

“这里，轻松点”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [wiː; wi] [eint] [ʃʊk] - ['ændz]

A	MINUTE	;	WE	AIN'T	SHOOK	'	ANDS
一个	分钟	;	我们	不是	摇晃	-	和

稍等片刻；我们还没被吓到

[jet] .

YET	.
然而	.

然而。

" - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" **MÉLISANDE'S POINT OF VIEW .**
" - 观点 的 看法 .

梅丽桑德的观点。

" [əˈbaʊt] [ˈreɪbiːz] , " [sed] [ˈændʒələ] .
" **About rabies , " said Angela .**
" 关于 狂犬病 , " 说 安吉拉 .

"关于狂犬病,"安吉拉说。

" [wel] ? " [sed] [aɪ] [ˈpeɪʃntli] .
" **Well ? " said I patiently .**
" 出色地 ? " 说 我 耐心 .

"怎么样?"我耐心地问道。

" [wel] , [əˈbaʊt] [meɪˈlɪˌzɑːnd] , " [sed] [ˈændʒələ] .
" **Well , about Mélisande , " said Angela .**
" 出色地 , 关于 梅丽桑德 , " 说 安吉拉 .

"嗯, 关于梅丽桑德,"安吉拉说。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [meɪˈlɪˌzɑːnd] ?
" **What about Mélisande ?**
" 什么 关于 梅丽桑德 ?

梅丽桑德呢?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I replied .**
" 我 回复 .

我回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [əˈbaʊt] [meɪˈlɪˌzɑːnd] , " [sed] [ˈændʒələ] ;
" **Oh , you know quite well what about Mélisande , " said Angela ;**
" 哦 , 你 知道 相当 出色地 什么 关于 梅丽桑德 , " 说 安吉拉 ;

"哦, 你很清楚梅丽桑德的事,"安吉拉说;

" [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈpleɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] .
" **about her and Peggy playing so much together .**
" 关于 她 和 佩吉 玩耍 所以 很多 一起 .

"关于她和佩吉经常一起玩耍的事。"

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [waɪz] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Is it quite wise , do you think ?
是 它 相当 明智的 , 做 你 思考 ?

你觉得这样做明智吗?

[aɪv] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] ;
I've been bothering about it for some days now ;
我已经 到过 烦人 关于 它 为了 一些 天 现在 ;

这件事我为此烦恼好几天了;

[kæts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪbiːz] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈdredfəli]
cats are such queer things and a cat with rabies would be so dreadfully
猫 是 这样的 酷儿 事物 和 一个 猫 和 狂犬病 会 是 所以 极其糟糕
[ˈdeɪndʒərəs] . "
dangerous . "
危险的 . "

猫真是些奇特的动物, 一只得了狂犬病的猫会非常危险。

" [ðer; ðər] [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈmeditətivli] .
" **There I quite agree with you , " I answered meditatively .**
" 那里 我 相当 同意 和 你 , " 我 回答 冥想地 .

"这一点我完全同意你的看法,"我沉思着回答道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ræðər] [ɪk'septɪd] [meɪ'lɪˌzɑːnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [aɪ][hæv; həv]

"	Though	I	have	rather	excepted	Mélisande	from	the	general	rule	I	have
"	尽管	我	有	相当	例外	梅丽桑德	从	这	一般的	规则	我	有

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kæt][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs]['ænɪm(ə)l] ,

always	considered	a	cat	an	exceedingly	dangerous	animal	,
总是	经过考虑的	一个	猫	一个	非常	危险的	动物	,

“虽然我一直认为猫是一种极其危险的动物，但梅丽桑德却是个例外。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ]['reɪbiːz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ten] [taɪmz] [wɜːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɔtnt]

and	a	cat	with	rabies	is	,	of	course	,	ten	times	worse	;	it	simply	oughtn't
和	一个	猫	和	狂犬病	是	,	的	课程	,	十	时代	更糟	;	它	简单地	不应该

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] . "

to	be	allowed	.	"
到	是	允许	.	"

当然，患有狂犬病的猫的情况要糟糕十倍；它绝对不应该被允许饲养。

" [aɪ][felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['ændʒələ] .

"	I	felt	sure	you	would	agree	with	me	,	"	said	Angela	.
"	我	毛毡	当然	你	会	同意	和	我	,	"	说	安吉拉	.

“我确信你会同意我的看法，”安吉拉说。

[meɪ'lɪˌzɑːnd][ɪz][ə; eɪ][steɪd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['plæsɪd] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃəns] .

Mélisande	is	a	staid	creature	of	placid	demeanour	and	generous	proportions	.
梅丽桑德	是	一个	稳重	生物	的	平静	风度	和	慷慨的	比例	.

梅丽桑德是一位沉稳、性情温和、身材丰满的女子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌhɪðər'tuː][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

It	had	never	occurred	to	me	hitherto	to	associate	her	with
它	有	绝不	发生	到	我	迄今为止	到	联系	她	和

['reɪbiːz] ,

rabies	,
狂犬病	,

我之前从未想过会把她和狂犬病联系起来。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [skɑːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	I	still	felt	that	she	herself	would	scoff	at	the	idea	.
和	我	仍然	毛毡	那	她	她自己	会	嘲笑	在	这	主意	.

但我仍然觉得她本人会对这个想法嗤之以鼻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði]['faɪər] , [maɪ][waɪf] , [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] ;

We	were	gathered	round	the	fire	,	my	wife	,	my	daughter	and	I	;
我们	是	聚集	圆形的	这	火	,	我的	妻子	,	我的	女儿	和	我	;

我和妻子、女儿围坐在篝火旁；

['ændʒələ] ['siːtɪd] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ['sɜːrkl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmpti] ,

Angela	seated	on	what	is	known	,	I	believe	,	in	upholstering	circles	as	a	humpty	,
安吉拉	坐着	在	什么	是	已知	,	我	相信	,	在	室内装潢	界	作为	一个	矮胖子	,

安吉拉坐在一个，在室内装潢界，我们称之为“矮凳”的东西上。

[waɪl] ['pegi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tʌmi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

while	Peggy	lay	on	her	tummy	on	the	floor	,
尽管	佩吉	躺	在	她	肚子	在	这	地面	,

佩吉趴在地板上，

['pensə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

pencil	in	hand	and	a	sheet	of	paper	before	her	;
铅笔	在	手	和	一个	床单	的	纸	前	她	;

她手里拿着铅笔，面前放着一张纸；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːmə,neɪtɪŋ] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'weits]
she **was** **chewing** **the** **pencil** **with** **the** **ruminating** **air** **of** **one** **who** **awaits**
她 曾是 咀嚼 这 铅笔 和 这 反刍 空气 的 一 WHO 等待
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration **.**
灵感 .

她若有所思地咬着铅笔，仿佛在等待灵感的降临。

[aɪ][maɪ'self]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .
I **myself** **occupied** **the** **armchair** **.**
我 我 占领 这 扶手椅 .

我本人则坐在了扶手椅上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ændʒələ]['prez(ə)ntli] ,
" **You** **know** **,** **"** **said** **Angela** **presently** **,**
" 你 知道 , " 说 安吉拉 目前 ,

"你知道，"安吉拉这时说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [meɪ'lɪˌzɑːnd][hæz; həz] [siːmd] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
" **I** **think** **Mélisande** **has** **seemed** **worried** **about** **something** **the** **last** **few** **days** **.**
" 我 思考 梅丽桑德 有 似乎 担心 关于 某物 这 最后的 很少 天 .

"我觉得梅丽桑德这几天似乎有点担心什么事。"

[aɪ][duː][hoʊp][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['iznt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt]['reɪbiːz] .
I **do** **hope** **the** **poor** **dear** **isn't** **bothering** **about** **rabies** **.**
我 做 希望 这 贫穷的 亲爱的 不是 烦人 关于 狂犬病 .

我真心希望这只可怜的小家伙没得狂犬病。

[wʌn][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['mɪrli] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
One **so** **often** **hears** **of** **people** **actually** **producing** **a** **disease** **merely** **by** **thinking** **a**
一 所以 经常 听到 的 人们 实际上 生产 一个 疾病 仅仅 经过 思维 一个
[lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
lot **about** **it** **.**
很多 关于 它 .

人们经常听说有人仅仅因为过多地思考某种疾病就患上了这种疾病。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪm][toʊld] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]['reɪbiːz][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][baɪt]
I'm **told** **that** **one** **of** **the** **earliest** **manifestations** **of** **rabies** **is** **a** **desire** **to** **bite**
我是 讲述 那 一 的 这 最早 表现 的 狂犬病 是 一个 欲望 到 咬
[ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] ;
inanimate **objects** **;**
无生命 对象 ;

据说狂犬病的早期症状之一是想咬无生命物体；

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .
if **we** **see** **her** **doing** **that** **we** **shall** **know** **that** **the** **time** **has** **come** **to** **act** **.**
如果 我们 看 她 正在做 那 我们 将 知道 那 这 时间 有 来 到 行为 .

如果我们看到她这样做，我们就知道行动的时机已经到了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][meɪ'lɪˌzɑːnd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
" **At** **this** **juncture** **Mélisande** **entered** **the** **room** **through** **the** **open** **window** **.**
" 在 这 契机 梅丽桑德 进入 这 房间 通过 这 打开 窗户 .

这时，梅丽桑德从敞开的窗户走进了房间。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blend] [ʌv; əv]['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ;
Her **manner** **exhibited** **a** **curious** **blend** **of** **dignity** **and** **caution** **;**
她 方式 展出 一个 好奇的 混合 的 尊严 和 警告 ;

她的举止展现出一种奇特的优雅与谨慎的结合；

[aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] ['redɪli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['reɪbiːz] .

I	could	more	readily	have	suspected	my	own	mother	of	having	rabies	.
我	可以	更多的	容易	有	怀疑	我的	自己的	母亲	的	拥有	狂犬病	.

我本更容易怀疑自己的母亲得了狂犬病。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['pegi] ,

She	advanced	slowly	towards	us	till	suddenly	her	eye	lighted	on	Peggy	,
她	先进的	缓慢地	向	我们	直到	突然	她	眼睛	照明	在	佩吉	,

她缓缓向我们走来，突然目光落在了佩吉身上。

[huː] [stɪl] [tʃuːd] [hɜːr; hər]['pens(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

who	still	chewed	her	pencil	awaiting	inspiration	.
WHO	仍然	咀嚼	她	铅笔	等待中	灵感	.

她仍然咬着铅笔，等待灵感。

[meɪ'lɪˌzɑːnd] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ;

Mélisande	stopped	as	though	she	had	been	shot	;
梅丽桑德	停止	作为	尽管	她	有	到过	射击	;

梅丽桑德停了下来，仿佛中枪一般；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pegi] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][hæd; həd] [kən'fɜːrmd]

I	could	only	surmise	that	the	sight	of	Peggy	thus	occupied	had	confirmed
我	可以	仅有的	推测	那	这	视线	的	佩吉	因此	占领	有	确认的

[hɜːr; hər]['dɑːrkəst] [səs'piʃənz] .

her	darkest	suspicions	.
她	最黑暗的	怀疑	.

我只能推测，看到佩吉这副模样，证实了她最深的猜想。

[wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

With	one	wild	shriek	of	terror	she	fled	from	the	room	.
和	一	荒野	尖叫	的	恐怖	她	逃亡	从	这	房间	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃出了房间。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['prɑːbləm] .

THE	NEGLECTED	PROBLEM	.
这	被忽视的	问题	.

被忽视的问题。

[oʊ] [dɪr] [ænd; ənd][dɪ'lektəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] ['deɪli]

O	dear	and	delectable	journal	that	daily
哦	亲爱的	和	美味的	杂志	那	日常的

哦，亲爱的、令人愉悦的日报

[ə'piːz] [maɪ] ['hʌŋgɜ˞ɪŋ] [maɪnd]

Appeasest	my	hungering	mind
最温和的	我的	饥饿	头脑

安抚我饥渴的心灵

[wɪð; wɪθ]['aɪtəmz] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːr] ['greɪvli] [ɔːr] ['geɪli]

With	items	recounted	or	gravely	or	gaily
和	项目	叙述	或者	严重地	或者	兴高采烈地

用严肃或欢快的语气叙述物品

[ʌv; əv] ['duːɪŋz] [æt; ət]['mɑːgeit] , ['meɪfer] [ɔːr][oʊld] ['beɪli] ,

Of	doings	at	Margate	,	Mayfair	or	Old	Bailey	,
的	行为	在	马盖特	,	梅菲尔	或者	老的	贝利	,

发生在马盖特、梅菲尔或老贝利的事件

[ɔːr] ['pærəˌgræf] [rer] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]

Or	paragraphs	rare	and	refined
或者	段落	稀有的	和	精制

或者罕见而精致的段落

[ɑːn] " [huː] [wɪl] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['sɪnəmə] [stɑːr] [biː; bi] ? "

On	"	Who	will	the	forthcoming	cinema	star	be	?	"
在	"	WHO	将要	这	即将推出	电影	星星	是	?	"

关于"谁将成为下一位电影明星？"

" [wʌt] [hɔːrs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ; "

"	What	horse	to	support	with	your	shirt	for	the	Derby	;	"
"	什么	马	到	支持	和	你的	衬衫	为了	这	德比	;	"

"肯塔基德比大赛，你该穿哪件T恤支持哪匹马？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [praɪs] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [biː; bi] ? "

"	How	much	will	the	next	price	of	beer	at	the	bar	be	?	"
"	如何	很多	将要	这	下一个	价格	的	啤酒	在	这	酒吧	是	?	"

"酒吧里下一瓶啤酒的价格会是多少？"

" [ɑːr; ər] ['hælɪbət] [blaɪnd] ?

"	Are	halibuts	blind	?
"	是	大比目鱼	瞎的	?

大比目鱼是瞎的吗?

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] [aɪ] ['prɪðiː] [ɪg'zæmɪn]

"	A	question	arises	I	prithee	examine
"	一个	问题	出现	我	普里西	检查

"请允许我探讨一个问题。"

[ænd; ənd] ['pɑːndər] [ðə; ði] [pʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

And	ponder	the	pull	that	it	has
和	思考	这	拉	那	它	有

并思考它所具有的吸引力。

['oʊvər] ['hediŋs] [laɪk] " [fɔʃ, fɔːʃ] [ænd; ənd] [pə'rizjən] [gæ'miːn] , "

Over	headings	like	"	Foch	and	Parisian	Gamine	,	"
超过	标题	喜欢	"	福煦	和	巴黎人	加米宁	,	"

标题诸如"福煦与巴黎少女"

" [ɑːr; ər] ['bɔlʃivist] ['riːəli] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['fæmɪn] ?

"	Are	Bolshevists	really	believers	in	Famine	?
"	是	布尔什维克	真的	信徒	在	饥荒	?

布尔什维克真的相信饥荒吗?

" [ɔːr] " ['voʊkəlɪst] [lɪn(t)ʃ] [æt; ət] [lɑː]['pɑːz] .

"	Or	"	Vocalist	Lynched	at	La	Paz	.
"	或者	"	歌手	被私刑处死	在	拉	帕兹	.

"或者说，'歌手在拉巴斯被私刑处死。

" [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːft] [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] [ænd; ənd] [seɪ] , " [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	look	for	it	oft	and	in	vain	and	say	,	"	Blow	it	!
"	我	看	为了	它	经常	和	在	徒劳	和	说	,	"	吹	它	!

"我经常寻找它，但总是徒劳无功，然后说，'吹吧！'"

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	an	answer	and	England	should	know	it	.
那里	必须	是	一个	回答	和	英格兰	应该	知道	它	.

肯定有答案，而英国应该知道答案。

" [hɪr] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ðæts] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['poʊət] :

"	Here	,	then	,	is	the	problem	that's	haunting	the	poet	:
"	这里	,	然后	,	是	这	问题	那就是	令人难忘	这	诗人	:

"那么，这就是困扰这位诗人的问题：

[dʌz] ['dʒɜːrməni] [dʒæz] ?

Does	Germany	Jazz	?
做	德国	爵士乐	?

德国有爵士乐吗?

" ['wɪljəm] ['henri] — — , [eɪdʒd] - ,
" **William Henry — — , aged 110 ,**
" 威廉 亨利 — — , 老年人 - ,

"威廉·亨利——，享年110岁，

[fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] [waɪlst] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] . " —
fell off a tree whilst out playing with other boys and broke his right leg . " —
跌倒 离开 一个 树 而 出去 玩耍 和 其他 男孩们 和 打破 他的 正确的 腿 . " —
[prə'vɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

他和别的男孩出去玩耍时从树上摔下来，摔断了右腿。——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[wiː; wi] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
We hope it will be a lesson to him for the rest of his life .
我们 希望 它 将要 是 一个 课 到 他 为了 这 休息 的 他的 生活 .

我们希望这能成为他终生难忘的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] ([huː] ['fænsis] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæt]
Gentle Creature (who fancies she has heard the customary sound of her cat
温和的 生物 (WHO 幻想 她 有 听到 这 习惯 声音 的 她 猫
['tæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn]) .
tapping at the window to be let in) .
窃听 在 这 窗户 到 是 让 在) .

温柔的生物（她觉得自己听到了猫咪敲窗户想要进来的惯常声音）。

" ['nɔːti] , ['nɔːti] [ə'dɔːlfəs] !
" **NAUGHTY , NAUGHTY ADOLPHUS !**
" 淘气 , 淘气 阿道夫 !

"淘气，淘气的阿道弗斯！"

[kʌm] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
COME IN AT ONCE , LIKE A GOOD BOY !
来 在 在 一次 , 喜欢 一个 好的 男生 !

乖乖进来！

" [bɜːrd] [noʊts] .
" **BIRD NOTES .**
" 鸟 笔记 .

"鸟类笔记。

['neɪtʃər] ['stʌdi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['deɪli] ['peɪpər] [æz; əz]
Nature Study has recently been recommended by a well - known Daily Paper as
自然 学习 有 最近 到过 受到推崇的 经过 一个 出色地 - 已知 日常的 纸 作为
[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['grædʒuəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɔːr] - ['wɜːri] .
a means of gradual relaxation from war - worry .
一个 方法 的 逐渐地 松弛 从 战争 - 担心 .

最近，一家知名日报推荐自然研究作为一种逐渐缓解战争焦虑的手段。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [laɪk][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [fɔ:r; fər][soʊ]['noʊb(ə)l][æn; ən][end][ə; eɪ][fju:]

Mr	.	Punch	would	therefore	like	to	contribute	for	so	noble	an	end	a	few
先生	.	冲床	会	所以	喜欢	到	贡献	为了	所以	高贵	一个	结尾	一个	很少

[ˌɔ:rnɪθə'lɑ:dʒɪkl] [noʊts] ,

ornithological	notes	,
鸟类学	笔记	,

因此，潘奇先生想为这项崇高的目标贡献一些鸟类学方面的见解。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rd] - [laɪf] .

having	for	a	long	time	been	addicted	to	the	observation	of	bird	-	life	.
拥有	为了	一个	长的	时间	到过	上瘾	到	这	观察	的	鸟	-	生活	.

长期以来，我一直沉迷于观察鸟类。

['kʊku:] . — [ðɪs] [bɜ:rd] ,

CUCKOO	.	—	This	bird	,
布谷鸟	.	—	这	鸟	,

杜鹃鸟——这种鸟，

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪts] [neɪm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ɪts] [noʊt][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

which	obtained	its	name	on	account	of	the	similarity	of	its	note	to	that	of
哪个	获得	它是	姓名	在	帐户	的	这	相似	的	它是	笔记	到	那	的

[ðə; ði] ['kʊku:] - [klɑ:k] ,

the	Cuckoo	-	clock	,
这	布谷鸟	-	钟	,

它之所以得名，是因为它的鸣叫声与布谷鸟钟的鸣叫声相似。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['sʌfərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑ:bləm] ,

was	one	of	the	earliest	sufferers	of	the	housing	problem	,
曾是	一	的	这	最早	受害者	的	这	住房	问题	,

是最早一批受住房问题影响的人之一，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [sək'sesfəli] ['sɑ:lvd] [baɪ] [di'pɔzitiŋ] [ɪts] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

which	it	successfully	solved	by	depositing	its	eggs	in	the	nests	of	other	birds	.
哪个	它	成功地	已解决	经过	存款	它是	鸡蛋	在	这	巢穴	的	其他	鸟类	.

它通过将蛋产在其他鸟类的巢穴中成功解决了这个问题。

['si:gʌl] . — [wen] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][ɑ:r; ər] [hætʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['perənt] ['fi:dz] [ɪts]

SEAGULL	.	—	When	the	eggs	of	this	bird	are	hatched	the	mother	-	parent	feeds	its
海鸥	.	—	什么时候	这	鸡蛋	的	这	鸟	是	孵化	这	母亲	-	父母	饲料	它是

[jʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['glu:tənəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [u:ziz] [frʌm; frəm] [si:] - [wi:d] — [hens] " ['mʌðər]

young	on	the	glutinous	substance	that	oozes	from	sea	-	weed	—	hence	"	Mother
年轻的	在	这	黏稠的	物质	那	渗出物	从	海	-	杂草	—	因此	"	母亲

['si:ˌgəlz] ['sɪrəp] .

Seagull's	Syrup	.
海鸥的	糖浆	.

海鸥——当这种鸟的蛋孵化后，母鸟会用从海藻中渗出的粘稠物质喂养幼鸟——因此得名"海鸥妈妈糖浆"。

" ['θrɑ:sl] . — [si:] [θrʌʃ] .

"	THROSTLE	.	—	See	THRUSH	.
"	画眉鸟	.	—	看	画眉	.

"画眉——参见画眉。

['pɪdʒɪn] . — [ðɪs] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - ['kæriər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses]

PIGEON	.	—	This	bird	was	used	as	a	message	-	carrier	with	great	success
鸽子	.	—	这	鸟	曾是	用过的	作为	一个	信息	-	载体	和	伟大的	成功

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

during	the	War	.
期间	这	战争	.

鸽子——这种鸟在战争期间被用作传递信息的工具，并取得了巨大的成功。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

An	attempt	to	cross	it	with	the	Parrot	,	to	enable	it	to	deliver
一个	试图	到	叉	它	和	这	鹦鹉	,	到	使能够	它	到	递送

['vɜ:rb(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

verbal	messages	,
口头	消息	,

人们曾尝试将它与鹦鹉杂交，使其能够传递口头信息。

[wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

was	unfortunately	a	failure	.
曾是	很遗憾	一个	失败	.

很遗憾，失败了。

['spæroʊ] . — [bɜ:rd] - ['fænsiəz] [ɪk'spɪriəns] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜ:rd] [wen] [kept] [ɪn]

SPARROW	.	—	Bird	-	fanciers	experience	great	difficulty	with	this	bird	when	kept	in
麻雀	.	—	鸟	-	爱好者	经验	伟大的	困难	和	这	鸟	什么时候	保留	在

[kæp'tɪvəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [di'veləps] ['dʒɔ:ndɪs] ,

captivity	,	as	it	frequently	develops	jaundice	,
囚禁	,	作为	它	频繁地	发展	黄疸	,

麻雀——爱鸟人士在圈养这种鸟时会遇到很大的困难，因为它经常患黄疸病。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][soʊld]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [kə'neri] ,

in	which	case	it	can	only	be	sold	under	the	name	of	"	Canary	,
在	哪个	案件	它	能	仅有的	是	卖	在下面	这	姓名	的	"	金丝雀	,

在这种情况下，它只能以"金丝雀"的名义出售。

" [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn][praɪs] .

"	at	a	big	difference	in	price	.
"	在	一个	大的	不同之处	在	价格	.

价格差异很大。

['gɪlɪmɑ:t] . — [ðə; ði] [neɪm] " ['gɪlɪmɑ:t] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:rd] " ['gɪlɪmɑ:t]

GUILLEMOT	.	—	The	name	"	Guillemot	"	is	derived	from	the	French	word	"	Guillemot
海鸠	.	—	这	姓名	"	海鸠	"	是	衍生的	从	这	法语	单词	"	海鸠

, " [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['gɪlɪmɑ:t] .

,	"	which	means	a	Guillemot	.
,	"	哪个	方法	一个	海鸠	.

吉列莫特——"吉列莫特"这个名字来源于法语单词"Guillemot"，意思是海鸠。

[lɑ:rk] . — [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt][ɪn] [ðɪs] [bɜ:rd][ɪz] ['veri] [mɑ:rkt] .

LARK	.	—	The	protective	instinct	in	this	bird	is	very	marked	.
云雀	.	—	这	保护的	本能	在	这	鸟	是	非常	标记	.

云雀——这种鸟的保护本能非常明显。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:z] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

Although	nesting	on	the	ground	it	soars	high	into	the	sky	for	the	purpose	of
虽然	嵌套	在	这	地面	它	翱翔	高的	进入	这	天空	为了	这	目的	的

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['eɪvieɪtər][ænd; ənd] [bə'lu:nɪst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ɪts] [jʌŋ] .

leading	aviators	and	balloonists	away	from	its	young	.
领导	飞行员	和	热气球飞行员	离开	从	它是	年轻的	.

虽然筑巢于地面，但它会翱翔于高空，目的是将飞行员和热气球驾驶员引离幼鸟。

['goʊldfɪntʃ] . — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [keɪdʒ] - [bɜ:rd] .

GOLDFINCH	.	—	A	favourite	cage	-	bird	.
金翅雀	.	—	一个	最喜欢的	笼	-	鸟	.

金翅雀——一种深受喜爱的笼养鸟类。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setlz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	best	method	of	catching	the	goldfinch	is	to	wait	until	it	settles	on	the
这	最好的	方法	的	捕捉	这	金翅雀	是	到	等待	直到	它	定居点	在	这

['loʊɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

lowest	branch	of	a	tree	,
最低	分支	的	一个	树	,

捕捉金翅雀的最佳方法是等到它停在树的最低枝条上。

[ðen] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tæp] [ɪts] [raɪt] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [raɪt]

then	approach	it	from	behind	and	gently	tap	its	right	wing	with	your	right
然后	方法	它	从	在后面	和	轻轻地	轻敲	它是	正确的	翼	和	你的	正确的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后从后面接近它，用右手轻轻拍打它的右翼。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	causes	it	immediately	to	turn	its	head	to	see	who	has	touched	it	;
这	原因	它	立即地	到	转动	它是	头	到	看	WHO	有	感动	它	;

这使它立刻转头去看是谁碰了它；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [left] [hænd] [ˌʌn'noʊtɪst] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [æn; ən] ['iːzi]

you	can	then	bring	up	your	left	hand	unnoticed	,	into	which	it	falls	an	easy
你	能	然后	带来	向上	你的	左边	手	未被察觉	,	进入	哪个	它	瀑布	一个	简单的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

然后你可以悄悄地抬起你的左手，它很容易成为攻击的目标。

['bʊlfɪntʃ] . — [ə'nʌðər] ['pɑːpjələr] [keɪdʒ] - [bɜːrd] .

BULLFINCH	.	—	Another	popular	cage	-	bird	.
红腹灰雀	.	—	其他	受欢迎的	笼	-	鸟	.

红腹灰雀——另一种受欢迎的笼养鸟类。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [juːz] [wɪð; wɪθ]

The	best	method	of	capturing	it	,	which	differs	widely	from	that	in	use	with
这	最好的	方法	的	捕捉	它	,	哪个	不同	广泛	从	那	在	使用	和

[ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ,

the	Goldfinch	,
这	金翅雀	,

捕捉这种鸟的最佳方法与捕捉金翅雀的方法大不相同。

[ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

is	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

— [hæŋ] [hed] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l]

—	Hang	head	downwards	from	the	fork	of	an	old	tree	in	order	to	resemble
—	悬挂	头	向下	从	这	叉	的	一个	老的	树	在	命令	到	类似

[ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] ,

a	dead	branch	,
一个	死的	分支	,

—将头向下悬挂在老树的分叉处，以模仿枯枝的样子，

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['kʌvərd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [əd'hiːsɪv] ['mætər] .

having	previously	covered	yourself	with	some	adhesive	matter	.
拥有	之前	涵盖	你自己	和	一些	粘合剂	事情	.

之前身上涂抹了一些粘合剂。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [æz; əz] ['meni] ['bʊlfɪntʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hæv; həv]

In	this	position	you	should	wait	until	as	many	Bullfinches	as	you	want	have
在	这	位置	你	应该	等待	直到	作为	许多	红腹灰雀	作为	你	想	有

['setld] [ɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ;

settled	on	your	clothes	and	stuck	there	;
定居	在	你的	衣服	和	卡住	那里	;

在这种情况下，你应该等到足够多的红腹灰雀落在你的衣服上并停留在那里；

[ðen] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [skreɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

then	climb	down	from	the	tree	and	have	them	scraped	off	into	a	large
然后	爬	向下	从	这	树	和	有	他们	刮擦	离开	进入	一个	大的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

然后从树上爬下来，把它们刮下来放到一个大笼子里。

[bɑːrn] [aʊl] . — [ðɪs] [bɜːrd] [ɪn'veriəbli] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ɪn] ['empti] ['haʊzɪz] .

BARN	OWL	.	—	This	bird	invariably	builds	its	nest	in	empty	houses	.
谷仓	猫头鹰	.	—	这	鸟	总是	建造	它是	巢	在	空的	房屋	.

仓鸮——这种鸟总是在空房子里筑巢。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [nests] [ðɪs] [jɪr] .

There	will	be	no	nests	this	year	.
那里	将要	是	不	巢穴	这	年	.

今年不会有鸟巢。

['stɑːrlɪŋ] . — ['θrepəns,'θrʌpəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [bɜːrd] [læst]

STARLING	.	—	Threepence	was	placed	on	the	head	of	this	destructive	bird	last
椋鸟	.	—	三便士	曾是	放置	在	这	头	的	这	破坏性的	鸟	最后的

[jɪr] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

year	in	many	parts	of	England	.
年	在	许多	部分	的	英格兰	.

椋鸟——去年，英格兰许多地方都给这种破坏性极强的鸟儿戴上了三便士的帽子。

[ðə; ði] [oʊld] [wei] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [sɔːlt] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] .

The	old	way	was	to	put	salt	on	its	tail	.
这	老的	方式	曾是	到	放	盐	在	它是	尾巴	.

以前的做法是在它的尾巴上撒盐。

[bluː] ['tɪt,maʊs] . — [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [moʊst]

BLUE	TITMOUSE	.	—	The	nest	of	this	active	little	bird	is	often	situated	in	most
蓝色的	山雀	.	—	这	巢	的	这	积极的	小的	鸟	是	经常	位于	在	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] ['pleɪsɪz] .

extraordinary	places	.
非凡的	地方	.

蓝山雀——这种活泼的小鸟的巢穴通常位于非常奇特的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ['vɪlɪdʒ] [pʌmps] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [mʌtʃ] ['pəːsikjuːtid]

It	is	frequently	found	inside	village	pumps	,	and	in	consequence	is	much	persecuted
它	是	频繁地	成立	里面	村庄	水泵	,	和	在	结果	是	很多	受迫害

[baɪ] ['loʊk(ə)l] ['mɪlk,mɛn] .

by	local	milkmen	.
经过	当地的	送奶工	.

它经常出现在村庄的水泵里，因此经常受到当地送奶工的迫害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

It	is	feared	that	unless	The	Daily	Mail	can	be	persuaded	to	take	up	the
它	是	害怕	那	除非	这	日常的	邮件	能	是	被说服	到	拿	向上	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk,stɜːrmɪ'neɪʃn] .

cause	of	this	unfortunate	bird	it	will	soon	be	faced	with	extermination	.
原因	的	这	不幸	鸟	它	将要	很快	是	面对	和	灭绝	.

人们担心，除非《每日邮报》能够被说服去关注这只不幸的鸟，否则它很快就会面临灭绝的命运。

[rʊk] . — [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
ROOK . — The chief difference between this bird and the Crow is found in the way
车 . — 这 首席 不同之处 之间 这 鸟 和 这 乌鸦 是 成立 在 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [spelt] .
in which its name is spelt .
在 哪个 它是 姓名 是 拼写 .

红嘴鸦——这种鸟和乌鸦的主要区别在于它的名字拼写方式。

[θrʌʃ] . — [siː] ['θrɑːsl] .
THRUSH . — See THROSTLE .
画眉 . — 看 画眉鸟 .

画眉。—参见树懒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['simlə] .
SONGS OF SIMLA .
歌曲 的 西姆拉 .

西姆拉之歌。

[iː] . — ['simlə] [saʊndz] .
II . — SIMLA SOUNDS .
二 . — 西姆拉 声音 .

二、西姆拉之声。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['briːzɪz] ['rʌs(ə)l]
I have heard the breezes rustle
我 有 听到 这 微风 沙沙

我听见了微风的沙沙声

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
O'er a precipice of pines ,
超过 一个 悬崖 的 松树 ,

在一片松树丛生的悬崖之上，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][məu'fʌsil]
And the half of a Mofussil
和 这 一半 的 一个 莫夫西尔

还有半个 Mofussil

['ʃɪvər] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒækəlz] [hwaɪnz] .
Shiver at a jackal's whines .
颤抖 在 一个 豺狼的 抱怨 .

听到豺狼的嚎叫就浑身发抖。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [strɑːfɪŋ]
I have heard the monkeys strafing
我 有 听到 这 猴子 扫射

我听到了猴子扫射的声音

[er] [ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gloʊ] ,
Ere the dawn begins to glow ,
埃雷 这 黎明 开始 到 辉光 ,

在黎明破晓之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] [lʌŋ'gʊr] ['læfɪŋ]
And the long - tailed langur laughing
和 这 长的 - 有尾巴的 长尾叶猴 笑

长尾叶猴笑了

[æz; əz][hi:; hi][loʊps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .

As	he	lopes	across	the	snow	.
作为	他	长角兔	穿过	这	雪	.

他轻快地跑过雪地。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪkʃɔ:] ['vɑ:lit]

I	have	heard	the	rickshaw	varlets
我	有	听到	这	黄包车	侍童

我听说过人力车夫

[klɪr] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['rɔ:kəs] [kraɪz] ,

Clear	the	road	with	raucous	cries	,
清除	这	路	和	沙哑	哭泣	,

用喧闹的叫喊声清空道路，

['ku:lɪz] [klæd][ɪn] [gri:nz] [ɔ:r] ['skɑ:rlət] ,

Coolies	clad	in	greens	or	scarlets	,
苦力	覆膜	在	青菜	或者	猩红色	,

身着绿色或猩红色衣服的苦力，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [meɪ] [dɪ'vaɪz] .

As	a	mistress	may	devise	.
作为	一个	情妇	可能	设计	.

如情妇所愿。

[wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l]

Well	I	know	the	tittle	-	tattle
出色地	我	知道	这	标题	-	告密

我知道那些流言蜚语。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stɪk] [ˌmju:lə'tɪr] ,

Of	the	caustic	muleteer	,
的	这	腐蚀性物质	骡夫	,

刻薄的骡夫

[ænd; ənd][ðə; ði]['simlə]['saɪzmɪk]['ræt(ə)l]

And	the	Simla	seismic	rattle
和	这	西姆拉	地震	嘎嘎作响

以及西姆拉地震震动

[ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] .

Is	familiar	to	my	ear	.
是	熟悉的	到	我的	耳朵	.

听起来很耳熟。

[ðoʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['klaɪmɪŋ]

Though	to	-	day	my	feet	are	climbing
尽管	到	-	天	我的	脚	是	攀登

虽然今天我的脚在攀爬

[bli:kər] [haɪts] [ænd; ənd]['hɑ:rdər] [roʊdz] ,

Bleaker	heights	and	harder	roads	,
更黯淡	高度	和	更难	道路	,

更险峻的山峰和更崎岖的道路，

[stɪl] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ɑ:r; ər] [tʃaɪmɪŋ] ,

Still	the	Christ	-	church	bells	are	chiming	,
仍然	这	基督	-	教会	铃铛	是	鸣响	,

基督教堂的钟声依然响起。

[stɪl] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [gʌn] [iks'pləudz] .

Still	the	mid	-	day	gun	explodes	.
仍然	这	中	-	天	枪	爆炸	.

正午时分，枪声依旧响起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ekoʊz] ['laʊdəst]
But **the** **sound** **which** **echoes** **loudest**
但 这 声音 哪个 回声 最响亮

但回声最大的声音

[ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] ['nevər] [nu:]
Is **the** **sound** **I** **never** **knew**
是 这 声音 我 绝不 知道

那是我从未听过的声音

[tɪl] [aɪ] ['lʌntʃt] ([ðə; ði] ['veri] [praʊdɪst])
Till **I** **lunched** **(** **the** **very** **proudest** **)**
直到 我 午餐 (这 非常 最引以为豪)

直到我午餐（最自豪的）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:f] [æt; ət][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [kju:] .
With **the** **Staff** **at** **A** **.** **H** **.** **Q** **.**
和 这 职员 在 一个 . H . 问 .

与 AHQ 的工作人员

- [twʌz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] ,
' **Twas** **a** **scene** **of** **peace** **and** **plenty** **,**
- 那是 一个 场景 的 和平 和 很多 ,

这是一幅和平富足的景象。

[pleɪts] [ə; eɪ] - [sti:m] [ænd; ənd] - [spu:nz] [ə; eɪ] - [swu:p] ;
Plates **a** **-** **steam** **and** **-** **spoons** **a** **-** **swoop** **;**
盘子 一个 - 蒸汽 和 - 勺子 一个 - 俯冲 ;

盘子蒸熟，勺子一舀;

- [twʌz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
' **Twas** **a** **sound** **of** **five** **-** **and** **-** **twenty**
- 那是 一个 声音 的 五 - 和 - 二十

那是二十五分的声音

['hʌŋgri] ['dʒenrəlz] ['drɪŋkɪŋ] [su:p] .
Hungry **Generals** **drinking** **soup** **.**
饥饿的 将军们 喝 汤 .

饥饿的将军们在喝汤。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J **.** **M** **.** **S** **.**
J . M . S .

JMS

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spɑ:rk] .
WAITING **FOR** **THE** **SPARK** **.**
等待 为了 这 火花 .

等待火花。

([wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] .)
(**With** **thanks** **to** **the** **London** **Telephone** **Directory** **.** **)**
(和 谢谢 到 这 伦敦 电话 目录 .)

（感谢伦敦电话簿。）

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər]['teɪkən][ðə; ði] [bʊk] ['sɪriəsli] , [dɪr] ['ri:dər] ([ɪf] ['eni]) .
I **doubt** **if** **you** **have** **ever** **taken** **the** **book** **seriously** **,** **dear** **reader** **(** **if** **any** **)** **.**
我 怀疑 如果 你 有 曾经 已采取 这 书 严重地 , 亲爱的 读者 (如果 任何) .

亲爱的读者（如果有的话），我怀疑你是否认真对待过这本书。

[ju:; jʊ][dɪp]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
You **dip** **into** **it** **for** **a** **moment** **,**
你 蘸 进入 它 为了 一个 片刻 ,

你稍微蘸了一下，

[tʃuːz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['skrɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['pens(ə)l][ɑːn]

choose	a	suitable	quotation	and	scribble	it	down	with	a	blunt	pencil	on
选择	一个	合适的	引述	和	涂	它	向下	和	一个	钝	铅笔	在

[jʊr; jər] ['blɔtiŋ] - [pæd] ;

your	blotting	-	pad	;
你的	印迹法	-	软垫	;

选择一句合适的名言，用钝铅笔把它记在吸墨纸上；

[ðen] [juː; jʊ][wɪnd][ðə; ði]['lænjərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] - [bɑːks][raʊnd][jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd][stɑːrt]

then	you	wind	the	lanyard	of	the	listening	-	box	round	your	neck	and	start
然后	你	风	这	挂绳	的	这	聆听	-	盒子	圆形的	你的	脖子	和	开始

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːrm] - [kə'lektər] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət][self] - [ə'ʃʊrd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

talking	to	the	germ	-	collector	in	that	quiet	self	-	assured	voice	which	you	believe
说	到	这	细菌	-	集电极	在	那	安静的	自己	-	保证	嗓音	哪个	你	相信

['spɛlz] ['bɪznəs] [sək'ses] .

spells	business	success	.
咒语	商业	成功	.

然后你把监听盒的挂绳绕在脖子上，开始用你认为能带来商业成功的那种平静自信的声音与细菌收集器说话。

[ðen] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ʌm'brelə] - ['fænsiəz] [ɪn'sted]

Then	you	find	you	have	got	on	to	the	Institute	of	Umbrella	-	Fanciers	instead
然后	你	寻找	你	有	得到	在	到	这	研究所	的	伞	-	爱好者	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][flai] - ['swɑːtər] ,

of	the	Incorporated	Association	of	Fly	-	Swatters	,
的	这	公司	协会	的	飞	-	苍蝇拍	,

然后你发现自己加入了雨伞爱好者协会，而不是苍蝇拍协会。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

which	you	wanted	,	and	have	to	begin	all	over	again	.
哪个	你	通缉	,	和	有	到	开始	全部	超过	再次	.

你想要的一切，现在都得从头再来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

But	that	is	not	the	way	to	treat	literature	.
但	那	是	不是	这	方式	到	对待	文学	.

但这不是对待文学的方式。

[ɪn][kɑːm]['aʊərz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['rɛðər] , [wen] [ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnlaɪt] [striːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

In	calm	hours	of	reflection	,	rather	,	when	the	mellow	sunlight	streams	into	the	room
在	冷静的	小时	的	反射	,	相当	,	什么时候	这	醇厚	阳光	溪流	进入	这	房间

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

相反，在宁静的沉思时刻，当柔和的阳光洒进房间时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['bɪldɪŋz] ['ɑːpəzɪt] ,

instead	of	the	dull	gray	buildings	opposite	,
反而	的	这	乏味的	灰色的	建筑物	对面的	,

取而代之的是，对面是灰蒙蒙的建筑，

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [griːn] [triː] - [tɑːps] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [hɪr]

you	catch	a	mental	glimpse	of	green	tree	-	tops	waving	in	the	wind	,	and	hear
你	抓住	一个	精神的	一瞥	的	绿色的	树	-	最高额	挥手	在	这	风	,	和	听到

,

,

,

你脑海中浮现出绿色树梢在风中摇曳的景象，并听到：

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] - ['bʌsɪz] , [ðə; ði] [bʌz] . . .

above	the	rumbling	of	the	busy	'	buses	,	the	buzzes	.	.	.
多于	这	隆隆声	的	这	忙碌的	-	公交车	,	这	嗡嗡声	.	.	.

在繁忙公交车的隆隆声之上，传来嗡嗡声.....

[ðə; ði] ['bʌmblɪŋ] . . .

the	bumbling	.	.	.
这	笨拙	.	.	.

笨手笨脚的.....

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk]

what	I	mean	to	say	is	you	ought	to	sit	down	calmly	and	read	the	book
什么	我	意思是	到	说	是	你	应该	到	坐	向下	平静地	和	读	这	书

[frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

from	cover	to	cover	,
从	覆盖	到	覆盖	,

我的意思是，你应该冷静下来，从头到尾读一遍这本书。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] .

as	I	am	doing	now	.
作为	我	是	正在做	现在	.

就像我现在正在做的那样。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [striːt] [də'rektəri] , [wɪtʃ] [pʊts] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːt] ['ɪntuː] ['wɔːtərtaɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,

For	it	isn't	like	a	mere	Street	Directory	,	which	puts	all	the	plot	into	watertight	compartments	,
为了	它	不是	喜欢	一个	仅仅	街道	目录	,	哪个	放置	全部	这	阴谋	进入	防水	隔间	,

因为它不像普通的街道指南，把所有情节都塞进一个个密不透风的隔间里。

[ænd; ənd] [wer] ['pɑːsəbli] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'zeɪliə] ['terəs] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [saɪt] ,

and	where	possibly	all	the	people	in	Azalea	Terrace	know	each	other	by	sight	,
和	在哪里	可能	全部	这	人们	在	映山红	阳台	知道	每个	其他	经过	视线	,

而且，阿扎利亚露台的所有居民可能都彼此认识。

['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gæp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : —

even	across	the	gap	where	it	says	:	—
甚至	穿过	这	差距	在哪里	它	说道	:	—

即使在写着"—"的空白处也是如此

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [ˌæspɪ'dɪstrə] ['ævənuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Here	begins	Aspidistra	Avenue	,	like	the	lessons	in	church	.
这里	开始	阿斯匹迪斯特拉	大街	,	喜欢	这	课程	在	教会	.

阿斯匹迪斯特拉大道由此开始，就像教堂里的课程一样。

[nɔːr] , [ə'gen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [huːz] [wʌt] ,

Nor	,	again	,	is	it	like	Who's	What	,
也不	,	再次	,	是	它	喜欢	谁是	什么	,

此外，它也不像《谁是谁》那样。

[wer] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hæmpərd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑːr; ər] ['dɑːdʒɪŋ] [oʊ] . [biː] . [iː] . - [es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [kə'mɪʃ(ə)n] .

where	your	imagination	is	hampered	and	interfered	with	by	other	people	butting	in	to	tell	you	that	their	recreations	are	dodging	O	.	B	.	E	.	'	s	and	the	Income	Tax	Commission	.
在哪里	你的	想像力	是	受阻	和	干扰	和	经过	其他	人们	对冲	在	到	告诉	你	那	他们的	娱乐	是	躲避	哦	.	B	.	E	.	-	s	和	这	收入	税	委员会	.

当你的想象力受到阻碍和干扰时，其他人会插嘴告诉你，他们的娱乐活动正在逃避 OBE 和所得税委员会的监管。

[prbli'keiʃnz] :

Publications	:
出版物	:

出版物：

['hæn,wɛl] [men] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .

Hanwell	Men	as	I	knew	Them	.
汉威尔	男人	作为	我	知道	他们	.

我所认识的汉威尔男人们。

[klʌb] : [ðə; ði] [fə'læn,dɛrɚz] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .

Club	:	The	Philanderers	,	and	so	forth	.
俱乐部	:	这	花花公子	,	和	所以	前进	.

俱乐部：花花公子俱乐部，等等。

[ðɪs] [kræmps] [jʊr; jər] [staɪl] .

This	cramps	your	style	.
这	痉挛	你的	风格	.

这会限制你的发挥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [rəu'mænsiz] ,

But	the	book	before	us	now	is	pregnant	with	half	-	hidden	romances	,
但	这	书	前	我们	现在	是	孕	和	一半	-	隐	浪漫故事	,

但我们眼前的这本书却充满了隐晦的爱情故事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wiːv] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

which	you	can	weave	into	any	shape	that	you	will	,	and	,	what	is	more	,
哪个	你	能	编织	进入	任何	形状	那	你	将要	,	和	,	什么	是	更多的	,

你可以把它编织成任何你想要的形状，而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd]

it	is	written	in	a	noble	beautiful	English	which	you	have	probably	never	had
它	是	书面	在	一个	高贵	美丽的	英语	哪个	你	有	大概	绝不	有

[taɪm] [tuː; tə] ['mæstər] .

time	to	master	.
时间	到	掌握	.

它以优美高贵的英文写成，这种英文你可能一直没有时间去掌握。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [naʊ] .

I	want	you	to	do	that	now	.
我	想	你	到	做	那	现在	.

我希望你现在就去做。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Suppose	,	for	instance	,
认为	,	为了	实例	,

例如，假设

[ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [jʊr; jər] ['hoʊstəs] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mju'ziːəm] - ['wilkinsn] ['ɑːrθər]

that	in	private	life	your	hostess	introduced	you	to	Museum	88901	Wilkinson	Arthur
那	在	私人的	生活	你的	女主人	介绍	你	到	博物馆	-	威尔金森	亚瑟

['dʒæs] . — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒæz] [tiː] .

Jas	.	—	let	us	say	at	a	Jazz	tea	.
贾斯	.	—	让	我们	说	在	一个	爵士乐	茶	.

在私下里，你的女主人把你介绍给了威尔金森·亚瑟·詹姆斯博物馆（88901 Wilkinson Arthur Jas.）——比如说，在一个爵士茶会上。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,

And	suppose	you	were	to	ask	him	what	his	business	was	,
和	认为	你	是	到	问	他	什么	他的	商业	曾是	,

假设你问他他是做什么的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [ænd; ənd] - [ɔːr] [ə; eɪ] - .

and	he	told	you	that	he	was	an	Actnr	and	Srvyr	or	a	Pprhngr	.
和	他	讲述	你	那	他	曾是	一个	-	和	-	或者	一个	-	.

他告诉你，他是一名 Actnr 和 Srvyr 或 Pprhngr。

['prɑːbəbli]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	;	['pɑːsəbli]	['iːv(ə)n]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[bɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	.
Probably	**you**	**would**	**be**	**surprised**	**;**	**possibly**	**even**	**you**	**wouldn't**	**believe**	**him**	**.**
大概	你	会	是	惊讶	;	可能	甚至	你	不会	相信	他	.

你可能会感到惊讶；甚至可能根本不会相信他。

[bʌt; bət]	[its]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	.
But	**it's**	**all**	**there**	**in**	**the**	**book**	**.**
但	它是	全部	那里	在	这	书	.

但书里都有。

[ðə; ði]	[taɪp]	[tuː]	[ɪz]	[dɪ'vɜːrsɪfaɪd]	[baɪ]	['sʌd(ə)n]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɪtʃ]	[ɪn'triːg]	[ˌem 'iː]	['greɪtli]	.
The	**type**	**too**	**is**	**diversified**	**by**	**sudden**	**changes**	**which**	**intrigue**	**me**	**greatly**	**.**
这	类型	也	是	多元化	经过	突然	变化	哪个	阴谋	我	非常	.

这种类型也因突如其来的变化而变得多样化，这令我非常感兴趣。

[ɔːl]	['oʊvər]	['lʌndən]	[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	['fænsi]	['lɪt(ə)l]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	:	—
All	**over**	**London**	**I**	**like**	**to**	**fancy**	**little**	**conversations**	**of**	**this**	**sort**	**are**	**going**	**on**	**:**	**—**
全部	超过	伦敦	我	喜欢	到	想要	小的	对话	的	这	种类	是	去	在	:	—

我喜欢想象在伦敦各地都有这样的小对话：——

[hɑːp]	-	['tɑːmkɪnsən]	['edwərd]	[siː]	.	—	"	[hə'loʊ]	,	[ɪz]	[ðæt]	['tɑːmkɪnsən]	['edwərd]	[siː]	.	?
Hop	**1900**	**Tomkinson**	**Edward**	**C**	**.**	**—**	**"**	**Hello**	**,**	**is**	**that**	**TOMKINSON**	**EDWARD**	**C**	**.**	**?**
跳	-	汤姆金森	爱德华	C	.	—	"	你好	,	是	那	汤姆金森	爱德华	C	.	?

Hop 1900 Tomkinson Edward C.——"你好，请问是TOMKINSON EDWARD C.吗？"

"	['dʒɛrərd]	-	['tɑːmkɪnsən]	['edwərd]	[siː]	.	—	"	['spiːkɪŋ]	.
"	**GERRARD**	**22001**	**TOMKINSON**	**EDWARD**	**C**	**.**	**—**	**"**	**SPEAKING**	**.**
"	杰拉德	-	汤姆金森	爱德华	C	.	—	"	请讲	.

"GERRARD 22001 TOMKINSON EDWARD C.——"说话。

"	[hɑːp]	-	['tɑːmkɪnsən]	['edwərd]	[siː]	.	—	[ðə; ði]	-	-	?
"	**Hop**	**1900**	**Tomkinson**	**Edward**	**C**	**.**	**—**	**The**	**Whlsl**	**Slvrsmths**	**?**
"	跳	-	汤姆金森	爱德华	C	.	—	这	-	-	?

"Hop 1900 Tomkinson Edward C.— The Whlsl Slvrsmths?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" ['dʒɛrərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — " [dəunt] ['splʌtər] [laɪk] [ðæt] .
" GERRARD , ETC . — " DON'T SPLUTTER LIKE THAT .
" 杰拉德 , ETC . — " 不 溅射 喜欢 那 .

“杰拉德等人——”别那样乱喷。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
WHO ARE YOU ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hɑːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — " [aɪm]
" Hop , etc . — " I'm
" 跳 , ETC . — " 我是

“跳跃等等——”我是

['tɑːmkɪnsən] ['edwərd] [siː] . [tuː] .
Tomkinson Edward C . too .
汤姆金森 爱德华 C . 也 .

汤姆金森·爱德华·C.也是。

['lɪt(ə)l] ['edwərd] [siː] . [ʌv; əv][hɑːp] .
Little Edward C . of Hop .
小的 爱德华 C . 的 跳 .

小爱德华·C·霍普

[ðə; ði] - .
The Tbcnst .
这 - .

Tbcnst。

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪg] ['brʌðər] .
I only wanted to have a talk with you , big brother .
我 仅有的 通缉 到 有 一个 讲话 和 你 , 大的 兄弟 .

我只是想和你谈谈，哥哥。

" [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['staːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
" Or sometimes it takes the shape of a novel , starting something like this : —
" 或者 有时 它 需要 这 形状 的 一个 小说 , 开始 某物 喜欢 这 : —

“或者有时它会以小说的形式出现，开头可能是这样的：——

['kenzɪŋtən] - ['wɪljəmz] [mɪs] , [tiːpist] . , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['peniləs] [gɜːrl] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] —
Kensington 100110 Williams Miss , Tpst . , a beautiful but penniless girl , in love with —
肯辛顿 - 威廉姆斯 错过 , TPST . , 一个 美丽的 但 身无分文 女孩 , 在 爱 和 —

肯辛顿 100110 威廉姆斯小姐，Tpst.，一位美丽但身无分文的女孩，爱上了——

['riːdʒənt] - [er] ['mɪnɪstri] , [eks'ti] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] - .
Regent 8000 Air Ministry , Ext . 1009 , a young aviator who has won the Mlty .
摄政 - 空气 部 , 外部 . - , 一个 年轻的 飞行员 WHO 有 韩元 这 - .

Regent 8000 空军部，分机 1009，一位赢得 Mlty.

[kæs] .
Crss .
计算机参考系统 .

交叉引用。

([ˌtuːˈtuː][ˌbiːˌɑːrˈɛs]) .
(2 Brs) .
(2 brs) .

(2 Brs)。

[ðer; ðər] [pæθ] [ɪz] [krɔːst] [baɪ] —
Their path is crossed by —
他们的 小路 是 交叉 经过 —

他们的命运轨迹与——

['sɪti] - (- [laɪnz]) , ['blɛnˌkɪnsɑːp] [dʒɪˈhɔːrəm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - .
City 66666 (12 lines) , BLENKINSOP JEHORAM AND CO . , Fnncrs .
城市 - (- 线条) , 布伦金索普 耶和兰 和 一氧化碳 . , - .

城市 66666（12 行），BLENKINSOP JEHORAM AND CO.，Fnncrs。

['blɛnˌkɪnsɑːp] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [mɪs] ['wɪljəmz] ,
Blenkinsop wishes to marry Miss Williams ,
布伦金索普 愿望 到 结婚 错过 威廉姆斯 ,

布伦金索普想娶威廉姆斯小姐，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['legəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
on account of a large legacy which he has reason to believe will come to
在 帐户 的 一个 大的 遗产 哪个 他 有 原因 到 相信 将要 来 到
[hɜːr; hər][frʌm; frəm]
her from
她 从

因为他有理由相信她将继承一大笔遗产。

['meɪfer] - ['dæʃwʊd] - [dʒəʊnz][eɪtʃ] . [siː] [dʒəʊnz][eɪtʃ] . ['dæʃwʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Mayfair 5000 Dashwood - Jones H . See Jones H . Dashwood , and so on .
梅菲尔 - 达什伍德 - 琼斯 H . 看 琼斯 H . 达什伍德 , 和 所以 在 .

Mayfair 5000 Dashwood-Jones H. 参见 Jones H. Dashwood，等等。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [plʌndʒ] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəm] ,
Sometimes , again , as I plunge still deeper into the fascinating volume ,
有时 , 再次 , 作为 我 暴跌 仍然 更深 进入 这 迷人 体积 ,

有时，当我再次深入阅读这本引人入胜的书时，

[ə; eɪ]['poʊəm] [siːmz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ɪt'self][ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [peɪdʒ] .
a poem seems to fashion itself and leap from the burning page .
一个 诗 似乎 到 时尚 本身 和 飞跃 从 这 燃烧 页 .

一首诗仿佛自行成形，从燃烧的纸页中跃然而出。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [nɑːt][pɑːrk] [ə'piːlɪŋ]
She hears not Park appealing
她 听到 不是 公园 上诉

她听说朴槿惠没有上诉

[nɔːr] ['dʒɛrərdz] [weɪl][ʌv; əv][woʊ] ,
Nor Gerrard's wail of woe ,
也不 杰拉德的 哀号 的 悲哀 ,

杰拉德的哀嚎也无济于事。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ɑːn][tuː; tə] Ealing89200 ;
Her heart is on to Ealing89200 ;
她 心 是 在 到 Ealing89200 ;

她心仪的是 Ealing89200；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] (['smɑːrtəst]

For	there	her	true	love	(	smartest
为了	那里	她	真的	爱	(	最聪明的

因为她的真爱（最聪明的）就在那里

[ʌv; əv]['ɛl'siː'ɛl] -) [spiːks] ;

Of	lcl	plmbrs	)	speaks	;
的	低浓度	-	)	说话	;

（lcl plmbrs）发言；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [swɪtʃ] - [bɔːrd] ['ɑːrtɪst]

For	him	our	switch	-	board	artist
为了	他	我们的	转变	-	木板	艺术家

对他来说，我们的接线员艺术家

[pʊts] ['paʊdər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Puts	powder	on	her	cheeks	.
放置	粉末	在	她	脸颊	.

她往脸颊上扑了些粉。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['wɪti] ,

For	him	,	the	brave	,	the	witty	,
为了	他	,	这	勇敢的	,	这	机智	,

对他而言，勇敢的、机智的，

[wen] ['iːvnɪŋz] ['ʃæˌdoʊz] [drɑːp]

When	evening's	shadows	drop
什么时候	晚上	阴影	降低

当夜幕降临

[ʃiː; ʃi] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ræŋk] [ænd; ənd] ['sɪti]

She	flies	from	Rank	and	City
她	苍蝇	从	秩	和	城市

她从兰克城飞来

[tuː; tə] [tred] [sʌm; səm] ['westərn] [hɑːp] .

To	tread	some	Western	hop	.
到	踏	一些	西	跳	.

去踩踩西部的跳蚤。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['spɪrɪt]['reɪndʒɪz]

For	him	her	spirit	ranges
为了	他	她	精神	范围

对他而言，她的精神范围很广

[θruː] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] [θrɔːl] ,

Through	realms	of	blissful	thrall	,
通过	领域	的	幸福的	奴隶	,

穿过极乐的境界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz]

And	that	is	why	Exchange	is
和	那	是	为什么	交换	是

这就是为什么交易所是

[nɑːt] ['getɪŋ] - ['dʌbəlˌjuː'ɛl'ɛl] .

Not	getting	Lndn	Wll	.
不是	获得	-	好	.

没收到伦敦水井。

['lɪt(ə)l][hɜːr; hər][ɛmθɝ] — —

Little	her	mthr	—	—
小的	她	MTHR	—	—

小她母亲——

[aɪm] ['sɑːri] ， ['riːdər] ; [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ˌeɪ 'em] .

I'm	sorry	,	reader	;	I	really	and	truly	am	.
我是	对不起	，	读者	；	我	真的	和	真的	是	.

读者朋友，我很抱歉，我真的非常抱歉。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [trʌŋk] [kɔːl] . . .

There's	my	trunk	call	.	.	.
有	我的	树干	称呼	.	.	.

这是我的主干线.....

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [hɪr] . . .

No	,	I	can't	hear	.	.	.
不	，	我	不能	听到	.	.	.

不，我听不见.....

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,

"	We	must	finish	it	some	other	time	,
"	我们	必须	结束	它	一些	其他	时间	,

“我们必须另找时间完成它。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ˌɛsˌɑːr'ɛsˌɛlˌwaɪ] [pliːz] .

and	you	must	try	READING	THE	BOOK	for	yourself	srsly	please	.
和	你	必须	尝试	阅读	这	书	为了	你自己	真的	请	.

你一定要亲自读读这本书，真的拜托了。

" [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !

"	Hello	!	Hello	!
"	你好	！	你好	!

“你好！你好！”

[hel] - [loʊ] ! " . . .

Hel	-	lo	!	"	.	.	.
赫尔	-	洛	！	"	.	.	.

你好！ "...

['iːvoʊ] .

EVOE	.
进化	.

进化。

[ðə; ði] ['vɪʒəneri] ['traɪʌmf] .

THE	VISIONARY	TRIUMPH	.
这	有远见的	胜利	.

富有远见的胜利。

" [ðɪs] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [driːm] .

"	This	,	"	he	said	,	"	is	my	favourite	dream	.
"	这	，	"	他	说	，	"	是	我的	最喜欢的	梦	.

“这是我最喜欢的梦，”他说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [driːmz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	We	were	discussing	our	favourite	dreams	and	prepared	to	listen	.
"	我们	是	讨论	我们的	最喜欢的	梦境	和	准备	到	听	.

“我们当时正在讨论我们最喜欢的梦，并且准备好倾听。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ， " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ， " [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] :

"	It	is	always	,	"	he	went	on	,	"	the	same	—	a	cricket	match	:
"	它	是	总是	，	"	他	去	在	，	"	这	相同的	—	一个	蟋蟀	匹配	:

“总是这样，”他继续说道，“一场板球比赛：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][aɪ][get][ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ][hæv; həv]

and	the	older	I	get	and	less	able	to	play	cricket	,	the	oftener	I	have
和	这	老	我	得到	和	较少的	有能力的	到	玩	蟋蟀	,	这	更频繁	我	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我年纪越大，越不能打板球，就越经常得这种病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [mætʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] — [fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪt] , [wɪð; wɪθ]

It	is	a	real	match	,	you	must	understand	—	first	-	class	cricket	,	with
它	是	一个	真实的	匹配	,	你	必须	理解	—	第一的	-	班级	蟋蟀	,	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

thousands	of	spectators	and	excitement	;
数千	的	观众	和	激动	;

你必须明白，这是一场真正的比赛——一流的板球比赛，有成千上万的观众，气氛非常激动人心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] .

and	it	is	played	a	very	long	way	from	my	home	.
和	它	是	玩	一个	非常	长的	方式	从	我的	家	.

而且比赛场地离我家很远。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

That	is	an	important	point	,	as	I	will	explain	.
那	是	一个	重要的	观点	,	作为	我	将要	解释	.

这一点很重要，我稍后会解释。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

"	I	am	merely	one	of	the	spectators	.
"	我	是	仅仅	一	的	这	观众	.

我只是个旁观者。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

How	long	I	have	been	watching	I	cannot	say	,
如何	长的	我	有	到过	观看	我	不能	说	,

我无法确定自己观看了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][saɪd] — [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

but	the	match	is	nearing	the	end	and	our	side	—	the	side	which	has
但	这	匹配	是	临近	这	结尾	和	我们的	边	—	这	边	哪个	有

[maɪ] ['sɪmpəθiːz] — [ɪz] ['nɪrli] [ɔːl][aʊt] ,

my	sympathies	—	is	nearly	all	out	,
我的	同情	—	是	几乎	全部	出去	,

但比赛接近尾声，我们这边——我同情的这边——几乎已经全部出局了。

[bʌt; bət] [stɪl] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌnz] [tuː; tə][wɪn] .

but	still	needs	a	few	runs	to	win	.
但	仍然	需求	一个	很少	跑步	到	赢	.

但还需要几分才能赢球。

" [wʌt] [ðə; ði][saɪd][ɪz][aɪ]['kænɑːt] ['klɪrli] [tel] ;

"	What	the	side	is	I	cannot	clearly	tell	;
"	什么	这	边	是	我	不能	清楚地	告诉	;

"我无法明确判断哪一方是哪一方；

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] ['kaʊnti] ,

all	I	know	is	that	it	is	my	own	county	,
全部	我	知道	是	那	它	是	我的	自己的	县	,

我只知道这是我的家乡。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌm] — [seɪ] [kent] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][æt; ət]
I **mean** **the** **county** **from** **which** **I** **come** **—** **say** **Kent** **—** **and** **the** **match** **is** **at**
我 意思是 这 县 从 哪个 我 来 一 说 肯特 一 和 这 匹配 是 在
[oʊld] ['træfɝd] [ɔːr]['bræmɔːl] [leɪn] ,
Old **Trafford** **or** **Bramall** **Lane** **,**
老的 特拉福德 或者 布拉莫尔 车道 ,

我的意思是，我来自的郡——比如说肯特郡——比赛地点是老特拉福德球场或布拉莫巷球场。

[ə'genst] ['iːðər] ['læŋkəʃə] [ɔːr] ['jɔːkʃə] .
against **either** **Lancashire** **or** **Yorkshire** **.**
反对 任何一个 兰开夏郡 或者 约克郡 .

对阵兰开夏郡或约克郡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [maɪ][saɪd][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ʃɔːrt] .
But **the** **important** **thing** **is** **that** **my** **side** **is** **a** **man** **short** **.**
但 这 重要的 事物 是 那 我的 边 是 一个 男人 短的 .

但重要的是，我方少了一人。

[ðɪs] [mæn] ['iːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɪl] [ɔːr][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
This **man** **either** **has** **been** **taken** **ill** **or** **has** **had** **to** **go** **away** **because**
这 男人 任何一个 有 到过 已采取 患病的 或者 有 有 到 去 离开 因为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvmənt] .
of **a** **bereavement** **.**
的 一个 丧亲之痛 .

这个人要么是生病了，要么是因为亲人去世而不得不离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ['eniweɪ] ,
I **am** **not** **clear** **as** **to** **that** **,** **but** **he** **is** **not** **there** **,** **anyway** **,**
我 是 不是 清除 作为 到 那 , 但 他 是 不是 那里 , 反正 ,

我不太清楚，但他反正不在那里。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [kæn; kən][biː; bi][faʊnd] [kent] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]
and **unless** **a** **substitute** **can** **be** **found** **Kent** **will** **be** **at** **a** **disadvantage**
和 除非 一个 代替 能 是 成立 肯特 将要 是 在 一个 劣势
[ænd; ənd] [meɪ] [luːz] .
and **may** **lose** **.**
和 可能 失去 .

除非能找到替代人选，否则肯特队将处于劣势，可能会输掉比赛。

" [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] ['redi] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **We** **all** **got** **ready** **to** **say** **something** **.**
" 我们 全部 得到 准备好 到 说 某物 .

我们都准备发言。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] ['hɜːrɪdli] , " [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **he** **interpolated** **hurriedly** **,** **"** **I** **know** **,** **of** **course** **,**
" 哦 , 是的 , " 他 插值 匆匆 , " 我 知道 , 的 课程 ,

“哦，是的，”他急忙插话道，“我当然知道。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [meɪ] [nɑːt][bæt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,
that **a** **substitute** **may** **not** **bat** **for** **another** **at** **the** **end** **of** **a** **match** **,**
那 一个 代替 可能 不是 蝙蝠 为了 其他 在 这 结尾 的 一个 匹配 ,

替补球员不得在比赛结束时替补上场击球。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [rɪ'membər] .
but **this** **is** **a** **dream** **,** **remember** **.**
但 这 是 一个 梦 , 记住 .

但请记住，这只是一场梦。

[ðæt] , [pər'hæps] ,
That **,** **perhaps** **,**
那 , 也许 ,

或许，

[ɪz] [wʌt] [driːmz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] — [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
is what dreams are for — to provide the limited and frustrated life of the
是 什么 梦境 是 为了 — 到 提供 这 有限的 和 沮丧的 生活 的 这
['deɪtaɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
daytime with the
白天 和 这

这就是梦想的意义所在——为白天有限而令人沮丧的生活提供慰藉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [sək'ses] . "
compensations of limitless adventure and success . "
赔偿 的 无限 冒险 和 成功 . "

无限的冒险和成功带来的补偿。

" ['ɔːrdər] !
" Order !
" 命令 !

“命令！

" [wiː; wi][kraɪd] .
" we cried .
" 我们 哭 .

我们哭了。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][vər'nækjələr] .
" I beg pardon , " he said , and returned to the vernacular .
" 我 求 赦免 , " 他 说 , 和 返回 到 这 白话 .

“对不起，”他说，然后又用方言说道。

" ['veri] [wel] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sə'nærioʊ] .
" Very well ; that is the scenario .
" 非常 出色地 ; 那 是 这 设想 .

很好，情况就是这样。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][læst] [tuː] ['bætsmən][ɑːr; ər][ɪn] — [ðə; ði] [kent] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] : [ðæt] [ɪz]
Meanwhile the last two batsmen are in — the Kent captain and another : that is
同时 这 最后的 二 击球手 是 在 — 这 肯特 队长 和 其他 : 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

与此同时，最后两名击球手已经上场——肯特郡队长和另一名击球手：也就是说，

[ðə; ði][læst] [tuː] , [ən'les] [ə'nʌðər] [ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
the last two , unless another is forthcoming .
这 最后的 二 , 除非 其他 是 即将推出 .

最后两个，除非另有安排。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [rʌnz] ['niːdɪd] — [faɪv][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][wɪn] .
And still there are six runs needed — five to tie and six to win .
和 仍然 那里 是 六 跑步 需要 — 五 到 领带 和 六 到 赢 .

仍然需要六分——五分才能打平，六分才能获胜。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
The excitement is appalling .
这 激动 是 令人震惊 .

这种兴奋令人震惊。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][væst] ['kɑ:nkɔ:rs] [ɪz] [tens] .
Everyone **in** **the** **vast** **concourse** **is** **tense** **.**
每个人 在 这 广阔的 大厅 是 紧张 .

宽敞的大厅里，每个人都情绪紧张。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['boʊld] .
It **is** **at** **this** **moment** **that** **the** **captain** **is** **bowled** **.**
它 是 在 这 片刻 那 这 队长 是 保龄球 .

就在这时，队长被三柱门击倒出局。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][waɪp][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **He** **stopped** **to** **wipe** **his** **forehead** **.**
" 他 停止 到 擦拭 他的 前额 .

他停下来擦了擦额头。

" [wʌt] ['hæpənz] [ðen] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **What** **happens** **then** **?** **"** **he** **continued** **.**
" 什么 发生 然后 ? " 他 持续 .

"那接下来会发生什么？"他继续问道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" **You** **would** **think** **the** **match** **was** **over** **.**
" 你 会 思考 这 匹配 曾是 超过 .

你会以为比赛已经结束了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
So **it** **would** **be** **on** **any** **ordinary** **ground** **and** **under** **ordinary** **conditions** **,**
所以 它 会 是 在 任何 普通的 地面 和 在下面 普通的 状况 ,

所以，在任何普通场地和普通条件下，情况都是如此。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪf] [ðæt] ['ʌmpaɪər][ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set] [mætʃ] [ðə; ði]
and **particularly** **so** **if** **that** **umpire** **in** **the** **Sussex** **and** **Somerset** **match** **the**
和 特别 所以 如果 那 裁判 在 这 苏塞克斯 和 萨默塞特郡 匹配 这
['ʌðər] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .
other **day** **were** **officiating** **.**
其他 天 是 裁判 .

如果前几天苏塞克斯郡和萨默塞特郡比赛的那位裁判执法，那就更是如此了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] .
But **he** **is** **not** **,** **and** **this** **is** **a** **dream** **.**
但 他 是 不是 , 和 这 是 一个 梦 .

但他并非如此，这只是一场梦。

[wʌt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kent] ['kæptɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
What **happens** **is** **that** **the** **Kent** **captain** **,** **instead** **of** **returning** **to** **the** **Pavilion** **,**
什么 发生 是 那 这 肯特 队长 , 反而 的 返回 到 这 亭 ,

事情的结果是，肯特郡队长没有返回看台，

['stɑ:ps][ænd; ənd] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]
stops **and** **talks** **to** **the** **other** **captain** **and** **then** **he** **leaves** **the** **pitch** **and**
停止 和 会谈 到 这 其他 队长 和 然后 他 树叶 这 沥青 和
[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪŋ] .
begins **to** **walk** **towards** **the** **ring** **.**
开始 到 走 向 这 戒指 .

他停下来和对方队长交谈了几句，然后离开了球场，开始向球场中央走去。

[wen] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [rɪŋ] , [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][æsk] ['laʊdli] ,
When **he** **reaches** **the** **ring** **,** **some** **way** **from** **me** **,** **he** **begins** **to** **ask** **loudly** **,**
什么时候 他 到达 这 戒指 , 一些 方式 从 我 , 他 开始 到 问 高声 ,

当他走到离我一段距离的戒指旁时，他开始大声问道：

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][kent][mæn] [hɪr] [huː] [kæn; kən][pleɪ][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][aʊt] ? -

'	Is	there	a	Kent	man	here	who	can	play	at	all	and	would	help	us	out	?	'
-	是	那里	一个	肯特	男人	这里	WHO	能	玩	在	全部	和	会	帮助	我们	出去	?	-

"这里有肯特郡本地人会踢球，愿意帮我们一把吗？"

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['feɪntli] ; [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][gets]['kloʊzər] , [aɪ] [hɪr]

I	can	hear	him	at	first	only	faintly	;	then	,	as	he	gets	closer	,	I	hear
我	能	听到	他	在	第一的	仅有的	淡淡的	;	然后	,	作为	他	获得	更近	,	我	听到

[mɔːr] ['klɪrli] ,

more	clearly	,
更多的	清楚地	,

起初我只能隐约听到他的声音；然后，随着他走近，我听得越来越清楚。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][kent][mæn] [hɪr] [huː] [kæn; kən][pleɪ][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][aʊt] ? -

'	Is	there	a	Kent	man	here	who	can	play	at	all	and	would	help	us	out	?	'
-	是	那里	一个	肯特	男人	这里	WHO	能	玩	在	全部	和	会	帮助	我们	出去	?	-

"这里有肯特郡本地人会踢球，愿意帮我们一把吗？"

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spens]

My	heart	beats	faster	and	faster	and	I	am	nearly	suffocated	with	suspense
我的	心	节拍	快点	和	快点	和	我	是	几乎	窒息	和	悬念

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] ,

as	he	approaches	,
作为	他	方法	,

随着他的靠近，我的心跳越来越快，紧张得几乎窒息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kent][mæn] [huː] [kæn; kən][bæt][ə; eɪ][bɪt] ,

because	I	am	a	Kent	man	who	can	bat	a	bit	,
因为	我	是	一个	肯特	男人	WHO	能	蝙蝠	一个	少量	,

因为我是个肯特郡人，而且我还会打棒球。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kaʊnti] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ][dɪ'zaɪər] ,

and	to	play	for	my	county	has	always	been	my	desire	,
和	到	玩	为了	我的	县	有	总是	到过	我的	欲望	,

为我的家乡效力一直以来都是我的愿望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː] .

and	I	am	afraid	that	someone	else	will	volunteer	before	the	captain	reaches	me	.
和	我	是	害怕的	那	某人	别的	将要	志愿者	前	这	队长	到达	我	.

我担心在船长找到我之前，会有其他人自愿报名。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] .

"	You	see	now	why	the	match	has	to	be	played	so	far	away	from	home	.
"	你	看	现在	为什么	这	匹配	有	到	是	玩	所以	远的	离开	从	家	.

"现在你们明白为什么比赛必须在离家这么远的地方进行了吧。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][kent][viː] . ['mɪdlseks] [æt; ət][lɔː(r)dz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

If	it	were	Kent	v	.	Middlesex	at	Lord's	,	for	example	,
如果	它	是	肯特	v	.	米德尔塞克斯	在	主场	,	为了	例子	,

例如，如果是肯特郡对阵米德尔塞克斯郡的比赛，地点在罗德板球场，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['loʊdz][ʌv; əv] ['kentɪʃ] [men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

there	would	be	loads	of	Kentish	men	on	the	ground	.
那里	会	是	负载	的	肯特郡	男人	在	这	地面	.

地面上会有很多肯特郡的男人。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

But	not	so	many	up	in	the	North	.
但	不是	所以	许多	向上	在	这	北	.

但北方地区就没那么多了。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt][bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ði][pə'vɪliən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz]
" I always wonder why the captain does not begin in the Pavilion , but he does
" 我 总是 想知道 为什么 这 队长 做 不是 开始 在 这 亭 , 但 他 做
[nɑːt] .
not .
不是 .

“我一直很纳闷，为什么队长不在看台上开始比赛，但他确实没有。”

[hiː; hi] [kʌmz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
He comes straight to the ring .
他 来 直的 到 这 戒指 .

他径直走向擂台。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪm'self] ;
Every moment he is drawing nearer and no one has offered himself ;
每一个 片刻 他 是 绘画 更近 和 不 一 有 提供 他自己 ;

他每时每刻都在逼近，却没有人挺身而出；

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi][gets][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [kent] [ɪz]
and then at last he gets to me and I stand up and say that Kent is
和 然后 在 最后的 他 获得 到 我 和 我 站立 向上 和 说 那 肯特 是
[maɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help] .
my county and I can play a bit and would like to help .
我的 县 和 我 能 玩 一个 少量 和 会 喜欢 到 帮助 .

最后他终于轮到我了，我站起来说肯特是我的家乡，我会踢球，也想帮忙。

[hiː; hi] ['heɪsənz] [tuː; tə][ək'sept][maɪ]['ɔːfər] ,
He hastens to accept my offer ,
他 加快 到 接受 我的 提供 ,

他很快接受了我的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][bæt][ænd; ənd][pædz][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] ,
and I take his bat and pads and gloves and go to the pitch ,
和 我 拿 他的 蝙蝠 和 垫子 和 手套 和 去 到 这 沥青 ,

我拿上他的球棒、护腿和手套，然后去球场。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
amid the cheers of the crowd .
之中 这 干杯 的 这 人群 .

在人群的欢呼声中。

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæptɪn] ([ðɪs]
" At the wicket I am received with hearty greetings by the rival captain (this
" 在 这 便门 我 是 已收到 和 爽朗 问候 经过 这 竞争对手 队长 (这
[ɪz][ə; eɪ] [driːm] ,
is a dream ,
是 一个 梦 ,

“在击球区，我受到了对方队长的热烈欢迎（这是一个梦，

[rɪ'membər]) , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['mɪd(ə)l] .
remember) , and I take middle .
记住) , 和 我 拿 中间 .

记住），我选中间。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] ,
Then I look round the field with perfect composure ,
然后 我 看 圆形的 这 场地 和 完美的 镇定 ,

然后我镇定地环顾四周，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ði][best]['bætsmən][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə]
as **I** **have** **always** **seen** **the** **best** **batsmen** **do** **,** **and** **have** **always** **wanted** **to**
作为 我 有 总是 已见 这 最好的 击球手 做 , 和 有 总是 通缉 到
[duː][maɪ'self] .
do **myself** **.**
做 我 .

我一直看到最优秀的击球手这样做，我也一直想自己这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kuːlɪst] [θɪŋ] [ðer; ðər] .
I **am** **the** **coolest** **thing** **there** **.**
我 是 这 最酷 事物 那里 .

我就是那里最酷的存在。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'lektrɪkl] .
" **The** **situation** **is** **electrical** **.**
" 这 情况 是 电气 .

"这是电气方面的问题。"

[sɪks][rʌnz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn] .
Six **runs** **are** **needed** **and** **I** **am** **the** **last** **man** **.**
六 跑步 是 需要 和 我 是 这 最后的 男人 .

还需要六次跑垒，我是最后一个人。

[ðə; ði]['boʊlər] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['diːmən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [aʊt][ʌv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd]
The **bowler** **against** **me** **is** **a** **demon** **and** **I** **am** **dead** **out** **of** **practice** **and**
这 保龄球手 反对 我 是 一个 恶魔 和 我 是 死的 出去 的 实践 和
[baɪ][noʊ] [miːnz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .
by **no** **means** **fond** **of** **being** **hit** **on** **the** **body** **.**
经过 不 方法 喜爱 的 存在 打 在 这 身体 .

与我对战的投球手是个魔鬼，而我很久没打球了，而且我一点也不喜欢被球击中身体。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
He **begins** **his** **run** **towards** **the** **wicket** **,**
他 开始 他的 跑步 向 这 便门 ,

他开始助跑向球门柱，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [liːvz] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [kʌmz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][laɪk]
and **the** **ball** **leaves** **his** **terrible** **long** **swinging** **arm** **and** **comes** **towards** **me** **like**
和 这 球 树叶 他的 糟糕的 长的 摇摆 手臂 和 来 向 我 喜欢
[ə; eɪ] [ʃel] .
a **shell** **.**
一个 壳 .

球从他可怕的长臂上飞出，像个贝壳一样朝我飞来。

[aɪ] [reɪz] [maɪ][bæt] , [get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['vɑːli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
I **raise** **my** **bat** **,** **get** **it** **on** **the** **half** **-** **volley** **right** **in** **the** **middle** **,**
我 增加 我的 蝙蝠 , 得到 它 在 这 一半 - 截击 正确的 在 这 中间 ,

我举起球棒，打出一记正中球门柱的半截击球。

[hɪt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði][pə'vɪliən][fɔːr; fər][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][wʌn] .
hit **it** **clean** **over** **the** **Pavilion** **for** **six** **,** **and** **the** **match** **is** **won** **.**
打 它 干净的 超过 这 亭 为了 六 , 和 这 匹配 是 韩元 .

一记漂亮的击球越过凉亭，拿下六分，比赛结束。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [driːm] . "
" **That** **is** **my** **favourite** **dream** **.** **"**
" 那 是 我的 最喜欢的 梦 . "

"那是我最喜欢的梦。"

" [noʊ] ['wʌndər] , " [wiː; wi] [sed] .
" **No** **wonder** **,** **"** **we** **said** **.**
" 不 想知道 , " 我们 说 .

"难怪，"我们说。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] [wʌn] [tu:; tə] [kli:n] - - ;
" GEORGE WERE ALWAYS A TURRIBLE ONE TO CLEAN ' ISSELF ;
" 乔治 是 总是 一个 可怕的 一 到 干净的 - - ;

“乔治总是很不爱干净自己;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:rmi] [du:] [si:m] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [meɪd] [ən] [wɜ:rs] .
BUT THE ARMY DO SEEM TO ' AVE MADE UN WORSE .
但 这 军队 做 似乎 到 - 大道 制成 联合国 更糟 .

但军队似乎让联合国的情况变得更糟了。

" ['fɑ:ðər] .
" Father .
" 父亲 .

“父亲。

" [ɑ:] ! -
" AH ! '
" 啊 ! -

“啊！”

[i:] ['gɪvz] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
E GIVES WAY TO IT .
E 给予 方式 到 它 .

E 让位于它。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 442]
" [页 -]

[第442页]

['gæmblɚz] [waɪf] (['æftər] ['ri:dɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rbi]) .
Gambler's Wife (after reading result of the Derby) .
赌徒的 妻子 (后 阅读 结果 的 这 德比) .

赌徒的妻子（在读完德比结果后）。

" [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] [ˌaʊt'saɪd] , ['neli] .
" TAKE THE PARROT OUTSIDE , NELLIE .
" 拿 这 鹦鹉 外部 , 内莉 .

“内莉，把鹦鹉带到外面去。”

[ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðə; ði] [hɔ:rs]
THE MASTER WILL BE HOME DIRECTLY AFTER THE HORSE
这 掌握 将要 是 家 直接地 后 这 马

主人会在马匹之后直接回家。

[hi:; hi] [bækt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [læst] .
HE BACKED HAS COME IN LAST .
他 支持的 有 来 在 最后的 .

他支持的球队垫底了。

" ['bɪznəs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
" BUSINESS AS USUAL .
" 商业 作为 通常 .

一切照常。

['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [laɪk] ['edwərd] [rɑ:s]
Rolling stones like Edward Ross
滚动 石头 喜欢 爱德华 罗斯

像爱德华·罗斯这样的滚石乐队成员

['nevər] ['gæðər] ['eni] [mɔːs] .
Never gather any moss .
绝不 收集 任何 苔藓 .

绝对不要采集苔藓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [its]
He was one of those who think it's
他 曾是 一 的 那些 WHO 思考 它是

他是持这种观点的人之一。

['iziə] [tuː; tə] ['gæðər] ['trɪŋkɪts] —
Easier to gather trinkets —
更轻松 到 收集 小饰品 —

更容易收集小饰品——

['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ɔːr]['goʊldən] [tʃeɪn] ,
Silver watch or golden chain ,
银 手表 或者 金的 链 ,

银表或金链子

[pɜːrs] [ɔːr][bæg][ɔːr] ;
Purse or bag or châtelaine ;
钱包 或者 包 或者 女管家 ;

钱包或手提包或手提袋;

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,
So that at the age of thirty ,
所以 那 在 这 年龄 的 三十 ,

所以到了三十岁,

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd]['dɜːrti] ,
Though his clothes were old and dirty ,
尽管 他的 衣服 是 老的 和 肮脏的 ,

虽然他的衣服又旧又脏,

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][flaɪz][ə'pɑːn]
Yet there were no flies upon
然而 那里 是 不 苍蝇 之上

然而，上面却没有苍蝇。

['edwərd] , [æz; əz] [juːl] [siː] [ə'nɑːn] .
Edward , as you'll see anon .
爱德华 , 作为 你会 看 匿名 .

爱德华，你很快就会看到了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][məuŋs] [rɪ'triːt]
Just before the Mons Retreat
只是 前 这 蒙斯 撤退

就在蒙斯撤退之前

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]
He emerged upon the street
他 出现 之上 这 街道

他出现在街上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][hoʊ'tel] ,
From His Majesty's Hotel ,
从 他的 陛下的 酒店 ,

从陛下酒店出发,

[wer] [ðeid] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] ,
Where they'd kept him safe and well ,
在哪里 他们会 保留 他 安全的 和 出色地 ,

他们把他保护得很好，让他平安无事。

['grætɪs,'greɪtɪs] .
Gratis **.**
免费 .

免费。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ted]
But **,** **in** **spite** **of** **this** **,** **Ted**
但 , 在 尽管如此 的 这 , 泰德

尽管如此，泰德

[kɔ:t] [ðə; ðɪ]['fi:vər][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .
Caught **the** **fever** **and** **enlisted** **.**
捕捉 这 发烧 和 入伍 .

我染上了热病，然后就参军了。

- [twʌz] ['aʊər; ɑ:r]['gælənt] ['pɑ:kɪt] - ['snaɪpɚz]
' **Twas** **our** **gallant** **pocket** **-** **sniper's**
- 那是 我们的 英勇 口袋 - 狙击手的

那是我们英勇的袖珍狙击手的

[feɪt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][æt; ət]['waipəz] ,
Fate **to** **find** **himself** **at** **Wipers** **,**
命运 到 寻找 他自己 在 雨刮器 ,

命运让他来到了Wipers公司，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr]
And **because** **he** **showed** **no** **fear**
和 因为 他 显示 不 害怕

因为他毫无畏惧

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
He **was** **made** **a** **pioneer** **.**
他 曾是 制成 一个 先锋 .

他被任命为先驱者。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv]['waɪər]
For **the** **very** **sight** **of** **wire**
为了 这 非常 视线 的 金属丝

仅仅是看到电线就令人兴奋。

['ɔ:lweɪz] [set][hɪz; ɪz][soʊl][ə'faɪr]
Always **set** **his** **soul** **afire**
总是 放 他的 灵魂 着火

总是点燃他的灵魂之火

([wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ] ['ɜ:rli] ['hæbɪts] —
(**We** **are** **bound** **by** **early** **habits** **—**
(我们 是 边界 经过 早期的 习惯 —

（我们受早期习惯的束缚——）

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ræbəts]) ;
It **reminded** **him** **of** **rabbits** **)** **;**
它 提醒 他 的 兔子) ;

这让他想起了兔子）;

[ɪf] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [bʌt; bət] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
If **the** **Huns** **but** **showed** **an** **inch** **of** **it**
如果 这 匈奴人 但 显示 一个 英寸 的 它

如果匈奴人哪怕只露出一寸.....

['tedi] [tʊk] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Teddy **took** **what** **he** **could** **pinch** **of** **it** **,**
泰迪 采取 什么 他 可以 捏 的 它 ,

泰迪尽可能地抓起一点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,
Which **was** **all** **,** **for** **,** **as** **I've** **said** **,**
哪个 曾是 全部 , 为了 , 作为 我已经 说 ,

以上就是全部内容，因为，正如我所说，

[flaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ted] .
Flies **were** **not** **at** **home** **on** **Ted** **.**
苍蝇 是 不是 在 家 在 泰德 .

苍蝇不喜欢待在泰德身上。

[wʌns] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [baɪ][sæd]['mɪshæp] ,
Once **our** **friend** **,** **by** **sad** **mishap** **,**
一次 我们的 朋友 , 经过 伤心 意外 ,

我们曾经的朋友，因一场不幸的事故，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][sæp] ,
Fell **into** **a** **German** **sap** **,**
费尔 进入 一个 德语 树液 ,

掉进了一个德国陷阱，

[ænd; ənd] , [ɑːn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,
And **,** **on** **rising** **to** **depart** **,**
和 , 在 上升 到 离开 ,

起身告别时，

[faʊnd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Found **a** **pistol** **at** **his** **heart** **.**
成立 一个 手枪 在 他的 心 .

在他的心脏位置发现了一把手枪。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
Feeling **almost** **at** **a** **loss** **,**
感觉 几乎 在 一个 损失 ,

几乎不知所措，

" [ˌkæmə'rɑːt] ! " [sed] ['edwərd] [rɑːs] .
" **Kamerad** **!** **"** **said** **Edward** **Ross** **.**
" 卡梅拉德 ! " 说 爱德华 罗斯 .

“同志！”爱德华·罗斯说道。

[θruː] [sʌm; səm][maɪlz][ʌv; əv] [trentʃ] [ðeɪ] [went]
Through **some** **miles** **of** **trench** **they** **went**
通过 一些 英里 的 沟 他们 去

他们穿过数英里的战壕

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['swægər] [tent]
Till **they** **reached** **a** **swagger** **tent**
直到 他们 达到 一个 昂首阔步 帐篷

直到他们到达一个招摇帐篷

[wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl][sæt]
Where **a** **German** **General** **sat**
在哪里 一个 德语 一般的 卫星

德国将军曾坐过的地方

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] [hæt]
In **a** **highly** **polished** **hat**
在 一个 高度 抛光 帽子

戴着一顶锃亮的帽子

(['klɪrli] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn]) ,
(**Clearly** **an** **important** **man** **)** **,**
(清楚地 一个 重要的 男人) ,

（显然是一位重要人物）

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [plæn] .

Studying	**a**	**priceless**	**plan**	**.**
学习	一个	无价	计划	.

研究一份价值连城的计划。

[ted] ; [huː] [felt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

Ted	**;**	**who**	**felt**	**he**	**simply**	**hated**	**him**	**,**
泰德	;	WHO	毛毡	他	简单地	憎恨	他	,

泰德觉得他简直恨透了他，

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɪn'terə,geɪtid] [hɪm; ɪm] ,

While	**the**	**man**	**interrogated**	**him**	**,**
尽管	这	男人	审问	他	,

在审问他的时候，

[kwaɪt] [ə'drɔɪtli] [pɪkt] [ðə; ði] [plæn] [ɔːf]

Quite	**adroitly**	**picked**	**the**	**plan**	**off**
相当	巧妙地	挑选	这	计划	离开

巧妙地识破了计划

[ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [hʌn] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] .

That	**astonished**	**Hun**	**and**	**ran**	**off**	**.**
那	惊讶	匈奴	和	跑	离开	.

这让匈奴人大吃一惊，拔腿就跑。

['tɛdiːz] ['kæptər] , [huː] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm]

Teddy's	**captor**	**,**	**who**	**to**	**stop**	**him**
泰迪熊	俘虏者	,	WHO	到	停止	他

泰迪的绑架者，谁来阻止他

['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [drɑːp] [hɪm; ɪm] ,

Simply	**had**	**to**	**shoot**	**and**	**drop**	**him**	**,**
简单地	有	到	射击	和	降低	他	,

我当时就想开枪把他干掉。

['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [twaɪs] , [bʌt; bət] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

Fired	**his**	**pistol**	**twice**	**,**	**but**	**clicked**	**it**
被解雇	他的	手枪	两次	,	但	点击	它

他开了两枪，但没开枪。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ted] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] —

All	**in**	**vain**	**,**	**for**	**Ted**	**had**	**picked**	**it**	**—**
全部	在	徒劳	,	为了	泰德	有	挑选	它	—

一切都是徒劳，因为泰德已经选好了——

[pɪkt] [ðə; ði] [tuːl] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [grɪm]

Picked	**the**	**tool**	**that**	**looked**	**so**	**grim**
挑选	这	工具	那	看起来	所以	严峻

选了那个看起来很可怕的工具。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːlərd] [hɪm; ɪm] ,

After	**they**	**had**	**collared**	**him**	**,**
后	他们	有	项圈	他	,

他们抓住他之后，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['eskɔːrt] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [dʌd]

While	**his**	**escort**	**dodged**	**a**	**dud**
尽管	他的	护送	躲避	一个	失败

他的护送人员躲过了一次失败的遭遇。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['flændərz] [mʌd] .

Outside	**in**	**the**	**Flanders**	**mud**	**.**
外部	在	这	弗兰德斯	泥	.

外面是弗兰德斯的泥泞地。

[fɔːr; fər][ɑːn] [rɑːs] , [rɪ'membər] , [pliːz] ,

For	on	Ross	,	remember	,	please	,
为了	在	罗斯	,	记住	,	请	,

请记住，在罗斯街上

[flaɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Flies	were	always	ill	at	ease	.
苍蝇	是	总是	患病的	在	舒适	.

苍蝇总是感到不自在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi]

But	the	crowning	insult	he
但	这	加冕	侮辱	他

但最令人愤慨的是他

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri]

Added	to	the	injury
额外	到	这	受伤

伤势加重

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] .

Still	remains	to	tell	.
仍然	遗迹	到	告诉	.

还有待讲述。

[æz; əz] ['tedi]

As	Teddy
作为	泰迪

泰迪

[snætʃt] [ðə; ði] ['praɪsləs] [plæn][ænd; ənd][fled] , [hiː; hi]

Snatched	the	priceless	plan	and	fled	,	he
抢夺	这	无价	计划	和	逃亡	,	他

他抢走了那份价值连城的计划，然后逃走了。

['ɔːlsoʊ] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [hæt] ,

Also	pinched	the	polished	hat	,
还	捏	这	抛光	帽子	,

还捏了捏那顶锃亮的帽子，

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ðæt] ,

Saying	,	as	he	vanished	,	that	,
说	,	作为	他	消失了	,	那	,

他消失时说道：

[wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

When	in	England	far	from	here	,
什么时候	在	英格兰	远的	从	这里	,

当我在远离此地的英国时，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr]

He	would	like	a	souvenir
他	会	喜欢	一个	纪念品

他想要一件纪念品。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['hiːd] [spent]

Of	the	pleasant	time	he'd	spent
的	这	令人愉快的	时间	他会	花费

他度过了一段愉快的时光

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ,

In	a	German	General's	tent	,
在	一个	德语	将军的	帐篷	,

在一位德国将军的帐篷里，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz]
As **a** **proof** **for** **English** **eyes**
作为 一个 证明 为了 英语 眼睛

作为对英国眼睛的证明

[ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['telɪŋ] [laɪz] .
That **he** **wasn't** **telling** **lies** **.**
那 他 不是 讲述 谎言 .

他没有说谎。

[ðoʊ] [pər'suːd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]
Though **pursued** **by** **two** **or** **more**
尽管 追击 经过 二 或者 更多的

尽管被两个或更多人追赶

['fjʊriəs] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːr]
Furious **German** **Army** **Corps**
狂怒 德语 军队 兵团

愤怒的德国陆军军团

- [twɜːr] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ]
' **Twere** **superfluous** **to** **say**
- 是 多余 到 说

无需赘言

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][gɑːt] [ə'weɪ] ,
That **our** **hero** **got** **away** **,**
那 我们的 英雄 得到 离开 ,

我们的英雄逃脱了。

[fɔːr; fər][ɑːn] [kəʊvz] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] ['met(ə)l]
For **on** **coves** **of** **Edward's** **mettle**
为了 在 海湾 的 爱德华的 气概

在爱德华的勇气之湾

[flaɪz] [ɑːr; ər] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [tuː; tə]['set(ə)l] .
Flies **are** **ill** **-** **advised** **to** **settle** **.**
苍蝇 是 患病的 - 建议 到 定居 .

苍蝇最好不要在此定居。

" [haʊs] ['pɑːləmeɪd] ['wɑːntɪd] ; [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] ; [smɔːl] ['fæməli] ; [gʊd] ['aʊtɪŋ] ;
" **House** **Parlourmaid** **wanted** **;** **most** **comfortable** **home** **;** **small** **family** **;** **good** **outings** **;**
" 房子 女仆 通缉 ; 最多 舒服的 家 ; 小的 家庭 ; 好的 郊游 ;
[læst][wʌn]['sɛvən] ['jɪrz] .
last **one** **7** **years** **.**
最后的 一 7 年 .

招聘女佣；家庭环境舒适；家庭人口少；经常外出；上一位女佣工作了7年。

" — [taɪmz] .
" **—** **Times** **.**
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɑːlədeɪ] .
Quite **a** **nice** **little** **holiday** **.**
相当 一个 好的 小的 假期 .

一次相当不错的小假期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **443** **]**
[页 -]

[第443页]

[ðə; ði] [ber] [tɜːrnz] .
THE BEAR TURNS .
这 熊 转弯 .

熊转身了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 26th . — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr] ['ɔːklənd]
Monday , May 26th . — On the whole I do not think that Sir AUCKLAND
周一 , 可能 26th . — 在 这 所有的 我 做 不是 思考 那 先生 奥克兰
['gɛdəs, 'gɛdəz] ,
GEDDES ,
格德斯 ,

5月26日，星期一——总的来说，我不认为奥克兰·格迪斯爵士，

[huː] [hæz; həz] [naʊ] ['defɪnətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][sɜːr] ['ælbərt] ['stænli] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who has now definitely succeeded Sir ALBERT STANLEY as President of the
WHO 有 现在 确实 成功了 先生 阿尔伯特 斯坦利 作为 总统 的 这
[bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ,
Board of Trade ,
木板 的 贸易 ,

他现在已经正式接替阿尔伯特·斯坦利爵士，成为贸易委员会主席。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][ˌækə'demɪk] [sə'renəti] [ʌv; əv] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
is to be congratulated on exchanging the academic serenity of McGill University
是 到 是 恭喜 在 交换 这 学术的 宁静 的 麦吉尔大学 大学
[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] ([ber]) ['gaːdnz] .
for the turmoil of Whitehall (Bear) Gardens .
为了 这 动荡 的 白厅 (熊) 花园 .

值得祝贺的是，他放弃了麦吉尔大学的学术宁静，来到了白厅（熊）花园的喧嚣之中。

[ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ˌɪntrə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɔːr] [siːmz] [tuː; tə]
The modified system of Protection introduced under the stress of war seems to
这 修改的 系统 的 保护 介绍 在下面 这 压力 的 战争 似乎 到
[pliːz] ['noʊbɑːdi] .
please nobody .
请 无人 .

在战争压力下引入的改良型防护体系似乎没有让任何人满意。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][gæs] - ['mænt(ə)l] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
While Colonel WEDGWOOD complained that the price of gas - mantles (of which I
尽管 上校 韦奇伍德 抱怨 那 这 价格 的 气体 - 地衣 (的 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kən'suːmər]) [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
should judge him to be a large consumer) has gone up owing to the
应该 法官 他 到 是 一个 大的 消费者) 有 已消失 向上 欠款 到 这
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪmpɔːrts] ,
prohibition of foreign imports ,
禁令 的 外国的 进口 ,

韦奇伍德上校抱怨说，由于禁止进口外国产品，煤气灯罩（我认为他是煤气灯罩的大用户）的价格上涨了。

['ʌðər] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] ['laisənsiz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [soʊ] ['lævɪʃli] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] ['brɪtɪʃ] [prə'du:səz]
others objected that licences were issued so lavishly as to cause British producers
其他的 反对 那 许可证 是 发布 所以 慷慨地 作为 到 原因 英国 生产者
[tu:; tə][bi:; bi][ˌʌndər'soʊld][ɪn][ðə; ði][hoʊm] - ['mɑ:rkɪt][baɪ][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ,
to be undersold in the home - market by their American ,
到 是 低价出售 在 这 家 - 市场 经过 他们的 美国人 ,

另一些人则反对说，许可证发放过于随意，导致英国生产商在国内市场上被美国生产商以更低的价格出售产品。

[ˌdʒæpə'ni:z][ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['raɪvlz] .
Japanese and Italian rivals .
日本人 和 意大利语 竞争对手 .

日本和意大利是竞争对手。

[tu:; tə][ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n]['eni][ʌv; əv] [ði:z] ['verid] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:kländ]
To avoid treading upon any of these varied susceptibilities the great AUCKLAND
到 避免 踩踏 之上 任何 的 这些 多种多样 易感性 这 伟大的 奥克兰
[hæd; həd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] [eg] - [dæns] ;
had to execute a sort of diplomatic egg - dance ;
有 到 执行 一个 种类 的 外交 蛋 - 舞蹈 ;

为了避免触及这些不同的敏感点，伟大的奥克兰不得不进行一种外交上的闪烁其词;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['sætɪsfaɪd]
but he did it with consummate skill and temporarily satisfied
但 他 做过 它 和 完善 技能 和 暂时地 使满意
['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ə'pɑ:n] [treɪd] ['pɑ:ləsi][soʊ] [su:n]
everybody with the promise of a full statement upon trade policy so soon
大家 和 这 承诺 的 一个 满的 陈述 之上 贸易 政策 所以 很快
[æz; əz] [pi:s] [hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] .
as Peace has been signed .
作为 和平 有 到过 签名 .

但他以精湛的技巧做到了这一点，并承诺一旦和平协议签署，就立即发表一份关于贸易政策的全面声明，暂时安抚了所有人。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [mɔ:r] ['dɪlətɔ:ri] [ðæn; ðən]['evər] .
I hope this won't make the Germans more dilatory than ever .
我 希望 这 惯于 制作 这 德国人 更多的 拖拉 比 曾经 .

我希望这不会让德国人比以往任何时候都更加拖延。

[ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [eg] - [dæns] .
A DIPLOMATIC EGG - DANCE .
一个 外交 蛋 - 舞蹈 .

一场外交上的试探。

[sɜ:r] ['ɔ:kländ] ['gɛdəs, 'gɛdəz] .
SIR AUCKLAND GEDDES .
先生 奥克兰 格德斯 .

奥克兰·格迪斯爵士。

[æt; ət][ðə; ði] [pres] ['gæləri] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ðə; ði] ['spi:kər] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest]
At the Press Gallery dinner the other night the SPEAKER , who was the guest
在 这 按 画廊 晚餐 这 其他 夜晚 这 扬声器 , WHO 曾是 这 客人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

前几天晚上在新闻界晚宴上，议长作为当晚的嘉宾出席了晚宴。

[riˈkɔːld] [ðə; ði] [θriː] [ˈgoʊldən] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈɔːrətəz] — " [stænd] [ʌp] ; [spiːk] [ʌp] ;

recalled	the	three	golden	rules	for	Parliamentary	orators	—	"	Stand	up	;	speak	up	;
召回	这	三	金的	规则	为了	议会	演说家	—	"	站立	向上	;	说话	向上	;

[ʃʌt] [ʌp] " ;

shut	up	"	;
关闭	向上	"	;

回顾了议会演说家的三条黄金法则——"站起来；发言；闭嘴"；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [ˈembər] [peɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd]

and	added	that	while	some	Members	paid	very	little	attention	to	the	second
和	额外	那	尽管	一些	成员	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	这	第二

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [huːz] [stenˈtɔːriən] [toʊnz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

of	them	there	were	a	few	whose	stentorian	tones	he	would	like	to
的	他们	那里	是	一个	很少	谁	洪亮的	音调	他	会	喜欢	到

[ˈbɔːroʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .

borrow	in	case	of	a	disturbance	.
借	在	案件	的	一个	干扰	.

他还补充说，虽然有些成员对第二点不太在意，但有几位成员的洪亮嗓音，他希望在发生骚乱时能够借用一下。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːd] [ˈwɜːri] .

But	really	I	don't	think	he	need	worry	.
但	真的	我	不	思考	他	需要	担心	.

但我真的觉得他不必担心。

[tuː; tə] [dæm] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] " [ˌsʌpləˈmɛntəriz] " [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst]

To	dam	a	rising	tide	of	"	Supplementaries	"	this	afternoon	he	called	the	next
到	坝	一个	上升	潮	的	"	补充剂	"	这	下午	他	称为	这	下一个

[neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] - [ˈpeɪpər] ;

name	on	the	Order	-	Paper	;
姓名	在	这	命令	-	纸	;

为了阻止今天下午不断涌来的"补充申请"，他叫出了订单上的下一个名字；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krəˈʃendoʊ] [ɪˈfekt] — " [ˈmɪstər] .

and	his	crescendo	effect	—	"	Mr	.
和	他的	渐强	影响	—	"	先生	.

以及他的渐强效果——"先生

['grætən] [dɔɪl] ! — ['mɪstər] .

Grattan	Doyle	!	—	Mr	.
格拉坦	多伊尔	!	—	先生	.

格拉坦·多伊尔！——先生

['grætən] [dɔɪl] ! ! — ['mɪstər] .

Grattan	Doyle	!	!	—	Mr	.
格拉坦	多伊尔	!	!	—	先生	.

格拉坦·多伊尔！！——先生

['grætən] [dɔɪl] ! ! ! — ['mɪstər] .

GRATTAN	DOYLE	!	!	!	—	Mr	.
格拉坦	多伊尔	!	!	!	—	先生	.

格拉坦·多伊尔！！！——先生

['grætən] [dɔɪl] ! ! ! ! " — [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['betəd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒæk] [dʒəʊnz] .

GRATTAN	DOYLE	!	!	!	!	"	—	could	not	have	been	bettered	by	Mr	.	JACK	JONES	.
格拉坦	多伊尔	!	!	!	!	"	—	可以	不是	有	到过	改进	经过	先生	.	杰克	琼斯	.

GRATTAN DOYLE！！！！——杰克·琼斯先生也无法超越他。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] [prɪ] - [wɔːr] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

I	hope	the	fighting	Services	are	not	going	to	revive	their	pre	-	war	jealousy	of
我	希望	这	斗争	服务	是	不是	去	到	复活	他们的	预	-	战争	妒忌	的

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

我希望参战各军种不会重拾战前彼此间的嫉妒。

[ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæknəˌmɛrə] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ə'baʊt]

The	tone	in	which	Dr	.	MACNAMARA	,	when	somebody	asked	a	question	about
这	语气	在	哪个	博士	.	麦克纳马拉	,	什么时候	某人	问	一个	问题	关于

[ðə; ði] ['pɔːrtsməθ] " ['bʊtʃəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	Portsmouth	"	butchery	department	,
这	朴茨茅斯	"	屠宰	部门	,

当有人问及朴茨茅斯"屠宰部门"的问题时，麦克纳马拉博士的语气是.....

" [dʒɜːrk] [aʊt] " [wɔːr] ['ɑːfɪs] ! " [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

"	jerked	out	"	War	Office	!	"	was	calculated	to	give	rise	to	misapprehension	.
"	猛地一抖	出去	"	战争	办公室	!	"	曾是	计算	到	给	上升	到	误解	.

突然喊出"战争部！"显然是为了引起误解。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

The	Ministry	of	Health	Bill	found	Mr	.	DEVLIN	in	a	dilemma	.
这	部	的	健康	账单	成立	先生	.	德夫林	在	一个	困境	.

卫生部法案让德夫林先生陷入了两难境地。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['emə,neɪts] ['iːðər] [frʌm; frəm]

He	makes	it	a	rule	never	to	support	anything	that	emanates	either	from
他	制作	它	一个	规则	绝不	到	支持	任何事物	那	散发	任何一个	从

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	House	of	Lords	or	from	the	Government	.
这	房子	的	领主	或者	从	这	政府	.

他给自己定了一条规矩：绝不支持任何来自上议院或政府的事物。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [tuː] - [nwɑːr][wɜːr; wər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	on	this	occasion	his	two	bêtes	noirs	were	in	opposition	,
但	在	这	场合	他的	二	-	黑色电影	是	在	反对	,

但这一次，他的两个最痛恨的人却站在了对立面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːds][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

for	the	Lords	had	decided	that	the	new	Minister	should	have	but	one
为了	这	领主	有	决定	那	这	新的	部长	应该	有	但	一

[ˌpɑːrlə'mentri] ['sekrəteri] ,

Parliamentary	Secretary	,
议会	秘书	,

因为上议院已经决定，新任大臣只能有一名议会秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

and	the	Government	was	determined	to	give	him	two	.
和	这	政府	曾是	决定	到	给	他	二	.

政府决心给他两个。

[wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi]['voʊtɪd][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə]

Whichever	way	he	voted	the	Nationalist	Leader	was	bound	to	do	violence	to
任何	方式	他	投票	这	民族主义者	领导者	曾是	边界	到	做	暴力	到

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

his	principles	.
他的	原则	.

无论他投了哪一票，这位民族主义领袖都注定会违背自己的原则。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər]['dʒʌstli]
And **so** **,** **with** **that** **quick** **-** **wittedness** **for** **which** **his** **countrymen** **are** **justly**
和 所以 , 和 那 快的 - 目击 为了 哪个 他的 同胞们 是 公正地
[rɪ'naʊnd] ,
renowned **,**
著名 ,

于是，凭借着他的同胞们闻名遐迩的机智，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['voʊtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
he **walked** **out** **without** **voting** **at** **all** **.**
他 步行 出去 没有 表决 在 全部 .

他根本没投票就离开了。

" [aɪ] [wəʊnt] [sə'pɔːrt] ['eniθɪŋ] .
" **I** **WON'T** **SUPPORT** **ANYTHING** **.**
" 我 惯于 支持 任何事物 .

"我不会支持任何事情。"

" ['mɪstər] . ['dɛvlɪn] .
" **MR** **.** **DEVLIN** **.**
" 先生 . 德夫林 .

"德夫林先生。"

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 27th . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
Tuesday **,** **May** **27th** **.** **—** **It** **is** **odd** **that** **the** **House** **of** **Lords** **,**
周二 , 可能 27th . — 它 是 奇怪的 那 这 房子 的 领主 ,

5月27日，星期二——奇怪的是，上议院.....

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [stɪl] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]
which **has** **done** **so** **much** **for** **the** **emancipation** **of** **women** **still** **refuses** **to**
哪个 有 完毕 所以 很多 为了 这 解放 的 女性 仍然 拒绝 到
[ə'laʊ] ['pɪrəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ɪts] [di'beits] .
allow **peeresses** **in** **their** **own** **right** **to** **take** **part** **in** **its** **debates** **.**
允许 女贵族 在 他们的 自己的 正确的 到 拿 部分 在 它是 辩论 .

虽然为女性解放做出了巨大贡献，但该组织仍然拒绝让拥有贵族头衔的女贵族参与其辩论。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [tuː] [bɪlz] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər][seks]
They **would** **have** **been** **very** **useful** **this** **afternoon** **,** **when** **two** **Bills** **affecting** **their** **sex**
他们 会 有 到过 非常 有用 这 下午 , 什么时候 二 账单 影响 他们的 性别
[wɜːr; wər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
were **under** **discussion** **.**
是 在下面 讨论 .

今天下午，当讨论两项与他们性别相关的法案时，如果他们在场，将会非常有用。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hiːt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [bɪl] ,
An **extraordinary** **amount** **of** **heat** **was** **developed** **by** **the** **Nurses** **Registration** **Bill** **,**
一个 非凡的 数量 的 热 曾是 发达 经过 这 护士 登记 账单 ,
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][lɔːrd] ['goʊʃən] ,
introduced **by** **Lord** **GOSCHEN** **,**
介绍 经过 主 戈申 ,

由戈申勋爵提出的《护士注册法案》引起了极大的争议。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri]
and **I** **am** **sure** **some** **of** **the** **charming** **ladies** **in** **the** **Strangers** **'** **Gallery**
和 我 是 当然 一些 的 这 迷人 女士们 在 这 陌生人 - 画廊
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər]['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɔmitəz] [ænd; ənd]
must **have** **been** **longing** **to** **produce** **their** **clinical** **thermometers** **and**
必须 有 到过 渴望 到 生产 他们的 临床 温度计 和
[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['temprətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .
descend **to** **the** **floor** **to** **take** **the** **temperatures** **of** **the** **disputants** **.**
下降 到 这 地面 到 拿 这 温度 的 这 争议双方 .

我敢肯定，陌生人看台上那些迷人的女士们一定很想拿出她们的体温计，走到楼下给争论者们量体温。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]['gæðər] ,
So far as one could gather ,
所以 远的 作为 一 可以 收集 ,

据目前所知，

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd]
the Bill is the outcome of a quarrel between the College of Nurses and
这 账单 是 这 结果 的 一个 争吵 之间 这 大学 的 护士 和
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
the rest of the profession .
这 休息 的 这 职业 .

该法案是护士学院与业内其他人士争论的结果。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['nɜːrsɪz] [ˌdɪsə'griː] ?
Who shall decide when nurses disagree ?
WHO 将 决定 什么时候 护士 不同意 ?

当护士之间意见不一致时，由谁来裁决?

[ɪn] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
In Committee on the Bill for enabling women to become Justices of the Peace
在 委员会 在 这 账单 为了 使能 女性 到 变得 法官们 的 这 和平
[lɔːrd] - [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] " [ə'teɪnd] [ðə; ði]
Lord STRACHIE moved to restrict the privilege to those who have " attained the
主 - 已搬 到 限制 这 特权 到 那些 WHO 有 " 已达到 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
age of thirty years .
年龄 的 三十 年 .

在关于允许女性担任太平绅士的法案委员会上，斯特拉奇勋爵提议将这项特权限制在"年满三十岁"的人。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['strɔːŋli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
" The LORD CHANCELLOR strongly resisted the limitation on the ground
" 这 主 校长 强烈 抵抗 这 局限性 在 这 地面
[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] " [i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
that the Government are pledged to establish " equality between the sexes .
那 这 政府 是 承诺 到 建立 " 平等 之间 这 性别 .

"大法官强烈反对这一限制，理由是政府承诺要建立'性别平等'。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][lɔːrd] ['boʊʃɑːmp] , [huː] , [haʊ'evər] ,
" He was supported by Lord BEAUCHAMP , who , however ,
" 他 曾是 有 经过 主 博尚 , WHO , 然而 ,

"他得到了博尚勋爵的支持，然而，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] ['leɪdiz] ['ʌndər] [ðæt] [eɪdʒ] [wʊd] [ɪn][fækt][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
thought it unlikely that any ladies under that age would in fact be appointed .
想法 它 不太可能 那 任何 女士们 在下面 那 年龄 会 在 事实 是 任命 .

认为不太可能有任何未满该年龄的女性被任命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
I am not so sure .
我 是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊlˌsæk] [meɪ] [biː; bi] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəli]
Who knows but that some day the Woolsack may be tenanted by a really
WHO 知道 但 那 一些 天 这 羊毛袋 可能 是 已出租 经过 一个 真的
[sə'septəb(ə)l] ['tʃænslər] ?
susceptible Chancellor ?
易受影响的 校长 ?

谁知道呢，说不定哪天伍尔萨克酒店会住进一位非常容易受影响的财政大臣呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits][tuː; tə][ðə; ði][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

There	are	limits	to	the	credulity	of	the	House	of	Commons	.
那里	是	限制	到	这	轻信	的	这	房子	的	公共领域	.

下议院的轻信程度是有限的。

['mɪstər] . [bɑːtəmliːz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ]

Mr	.	BOTTOMLEY'S	assertion	that	many	clergymen	did	not	know	whether	they
先生	.	博托姆利	断言	那	许多	神职人员	做过	不是	知道	无论	他们

[maɪt] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] ,

might	marry	a	woman	to	her	deceased	husband's	brother	,
可能	结婚	一个	女士	到	她	死者	丈夫的	兄弟	,

博托姆利先生断言，许多牧师不知道他们是否可以将一位妇女嫁给她已故丈夫的兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə'pɪnjən] , ['oʊnli][ɪk'saɪtɪd]

and	had	written	to	him	for	an	authoritative	opinion	,	only	excited
和	有	书面	到	他	为了	一个	权威性	观点	,	仅有的	兴奋的

['rɪbldˌraɪbɔːld] ['læftər] .

ribald	laughter	.
粗俗的	笑声	.

曾有人写信给他寻求权威意见，结果却只引起了一阵哄堂大笑。

[hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [ðə; ði] ['riːses] [kʊd; kəd][stɑːrt] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər] ,

His	inquiry	whether	the	Recess	could	start	three	days	earlier	,
他的	询问	无论	这	休息	可以	开始	三	天	早些时候	,

他询问休会是否可以提前三天开始，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['membər] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['epsəm]['kɑːrnɪv(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]

in	order	that	Members	might	take	advantage	of	the	Epsom	carnival	to	study	the
在	命令	那	成员	可能	拿	优势	的	这	埃普索姆	狂欢	到	学习	这

['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

social	habits	of	the	people	and	form	an	opinion	as	to	the	possibility
社会的	习惯	的	这	人们	和	形式	一个	观点	作为	到	这	可能性

[ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['revənuː] [frʌm; frəm]['tæksɪz][ɑːn] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] ,

of	raising	revenue	from	taxes	on	racing	and	betting	,
的	提高	收入	从	税收	在	赛车	和	投注	,

以便议员们能够利用埃普索姆赛马节来研究人们的社会习惯，并就通过赛马和博彩税收增加收入的可能性形成意见。

[wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [veɪn] ,

was	in	better	vein	,
曾是	在	更好的	静脉	,

情况好转了，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [lɔːrd] ['ɛlˌkoʊ] ([naʊ] [lɔːrd] [wiːmz])

and	reminded	old	Members	of	the	days	when	Lord	ELCHO	(	now	Lord	WEMYSS	)
和	提醒	老的	成员	的	这	天	什么时候	主	埃尔乔	(	现在	主	韦姆斯	)

[juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrbi] [ə'dʒɜːrnmənt] .

used	annually	to	delight	the	House	with	his	views	on	the	Derby	adjournment	.
用过的	每年	到	喜	这	房子	和	他的	浏览	在	这	德比	休会	.

这让老议员们想起了埃尔乔勋爵（现为韦米斯勋爵）每年都会在德比休会问题上发表见解，令议会欣喜不已的日子。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] ,

Entering	into	the	spirit	of	the	jest	,
进入	进入	这	精神	的	这	笑话	,

进入玩笑的语境，

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Mr	.	BONAR	LAW	replied	that	he	regretted	that	his	honourable	friend	should	be
先生	.	博纳	法律	回复	那	他	后悔	那	他的	光荣的	朋友	应该	是

[pʊt][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

put	to	inconvenience	,
放	到	不便	,

博纳·劳先生回复说，他很遗憾他的尊敬的朋友因此受到不便。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət][taɪmz] ,

but	he	must	do	what	we	all	have	to	do	at	times	,
但	他	必须	做	什么	我们	全部	有	到	做	在	时代	,

但他有时也必须做我们所有人必须做的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] [æt; ət]['epsəm][ɔːr] ['westmɪnstər] .

and	decide	whether	his	duty	lay	at	Epsom	or	Westminster	.
和	决定	无论	他的	责任	躺	在	埃普索姆	或者	威斯敏斯特	.

并决定他的职责范围是埃普索姆还是威斯敏斯特。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɑːtəmliːz] [rɪ'dʒɔɪndər][wʌn] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp]

From	Mr	.	BOTTOMLEY'S	rejoinder	one	gathered	that	he	had	already	made	up
从	先生	.	博托姆利	回复	一	聚集	那	他	有	已经	制成	向上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

从博特姆利先生的回答中可以看出，他已经下定了决心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['epsəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Epsom	had	it	.
和	那	埃普索姆	有	它	.

而且埃普索姆也拥有它。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[meɪ] 28th . — ['kɜːrn(ə)l] [wɛdʒwʊdz] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]

May	28th	.	—	Colonel	WEDGWOOD'S	complaint	that	aeroplanes	were	used	to	disperse
可能	28th	.	—	上校	韦奇伍德的	抱怨	那	飞机	是	用过的	到	分散

['raɪətər][ɪn]['ɪndiə][wʌz; wəz][ɑː'stensəbli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ðæt] ,

rioters	in	India	was	ostensibly	based	on	the	fact	that	,
暴徒	在	印度	曾是	表面上	基于	在	这	事实	那	,

5月28日——韦奇伍德上校抱怨说，飞机被用来驱散印度的暴徒，表面上的理由是：

[laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [bɑːmz] [fel] [ə'laɪk][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði]

like	the	gentle	rain	from	heaven	,	bombs	fell	alike	on	the	just	and	the
喜欢	这	温和的	雨	从	天堂	,	炸弹	跌倒	同样	在	这	只是	和	这

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

如同天降甘霖，炸弹同样落在了正义者和非正义者身上。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ]['fænsi] ,

but	really	,	I	fancy	,
但	真的	,	我	想要	,

但说真的，我很喜欢，

[ɑːn] [wʌt] [aɪ]['gæðər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['ræpɪdli] - ['groʊɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni] ['ænərkɪst] [ɪz] ['prefrəb(ə)l]

on	what	I	gather	to	be	his	rapidly	-	growing	belief	that	any	anarchist	is	preferable
在	什么	我	收集	到	是	他的	快速	-	生长	信仰	那	任何	无政府主义者	是	优选

[tuː; tə]['eni] ['gʌvərnmənt] .

to	any	Government	.
到	任何	政府	.

据我了解，他越来越相信，任何无政府主义者都比任何政府都可取。

['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	MONTAGU	,	however	,
先生	.	蒙塔古	,	然而	,

然而，蒙塔古先生

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

declined	to	interfere	with	the	use	of	a	weapon	which	for	the	moment
拒绝	到	干扰	和	这	使用	的	一个	武器	哪个	为了	这	片刻

[hæz; həz] ['greɪtli] ['streŋθnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]

has	greatly	strengthened	the	hands	of	the	Indian	Administration	in	dealing	with
有	非常	加强	这	双手	的	这	印度	行政	在	处理	和

[dɪs'ɔ:rdər] ,

disorder	,
紊乱	,

拒绝干预这种武器的使用，这种武器目前极大地增强了印度当局在应对骚乱方面的实力。

['weðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

whether	on	the	frontiers	or	in	the	cities	.
无论	在	这	前沿	或者	在	这	城市	.

无论是在边疆还是在城市。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] ['leɪtli] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ]

The	Ministry	of	Labour	has	lately	introduced	a	course	of	domestic	training
这	部	的	劳动	有	最近	介绍	一个	课程	的	国内的	训练

[fɔ:r; fər] " [waɪvz] [ænd; ənd] [ˌfiɑn'seɪz] .

for	"	wives	and	fiancées	.
为了	"	妻子们	和	未婚妻	.

劳动部最近推出了一项针对"妻子和未婚妻"的家庭培训课程。

" [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][tɜ:rm] [ə'fendɪd]

"	The	indefiniteness	of	the	latter	term	offended
"	这	不确定性	的	这	后者	学期	被冒犯了

后一个术语的不确定性令人反感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	446	]
[	页	-	]

[第446页]

['kæptɪn] , [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [ɪg'zækt]['pɪriəd] [ʌv; əv] " ['wɔ:kɪŋ] - [aʊt] "

Captain	LOSEBY	,	who	wanted	to	know	at	what	exact	period	of	"	walking	-	out	"
队长	洛斯比	,	WHO	通缉	到	知道	在	什么	精确的	时期	的	"	步行	-	出去	"

[ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fi'ɑnseɪ] .

a	lady	became	a	fiancée	.
一个	女士	成为	一个	未婚妻	.

洛斯比上尉想知道，一位女士在"离开"的确切时间点变成了未婚妻。

['mɪstər] . ['wɔrdəl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n] " ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Mr	.	WARDLE	,	although	the	author	of	a	work	on	"	Problems	of	the	Age	,
先生	.	沃德尔	,	虽然	这	作者	的	一个	工作	在	"	问题	的	这	年龄	,

沃德尔先生虽然是《时代问题》一书的作者，

" [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]['noʊtɪs] .

"	confessed	that	this	one	baffled	him	,	and	asked	for	notice	.
"	坦白	那	这	一	困惑	他	,	和	问	为了	注意	.

他坦言这件事让他感到困惑，并要求通知。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˌɪndɪ'skri:t] [frendz]

The	recent	disturbance	in	the	neighbourhood	of	the	House	by	indiscreet	friends
这	最近的	干扰	在	这	邻里	的	这	房子	经过	轻率	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['soʊldʒər][led][tu:; tə][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [dɪ'beɪt] ,

of	the	unemployed	soldier	led	to	a	rambling	debate	,
的	这	失业	士兵	引领	到	一个	漫无边际	辩论	,

最近，那位失业士兵的几个不守规矩的朋友在议会大厦附近制造骚乱，引发了一场冗长的辩论。

['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] [θɪŋz] [sed] [baɪ][ænd; ənd][ə'baʊt]['mɪstər] . ['hɑ:g] , [hu:z]
chiefly **remarkable** **for** **the** **hard** **things** **said** **by** **and** **about** **Mr** **.** **HOGGE** **,** **whose**
主要 卓越 为了 这 难的 事物 说 经过 和 关于 先生 . 霍格 , 谁
[eɪm] ,
aim **,**
目的 ,

最引人注目的是霍格先生所说和谈论的那些尖锐言论，他的目标是，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][eks] - ['praɪvət] ['hɔpkinsn] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['soʊldʒərz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
according **to** **ex** **-** **Private** **HOPKINSON** **,** **was** **to** **make** **soldiers** **uncomfortable** **;**
根据 到 前任 - 私人的 霍普金森 , 曾是 到 制作 士兵 不舒服 ;

据前列兵霍普金森称，此举是为了让士兵感到不舒服；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [spi:tʃ] [baɪ][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['hɔrn] , [hu:] [sed] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] "
and **for** **a** **hopeful** **speech** **by** **Sir** **ROBERT** **HORNE** **,** **who** **said** **that** **,** **despite** **the** **"**
和 为了 一个 充满希望 演讲 经过 先生 罗伯特 霍恩 , WHO 说 那 , 尽管 这 "
[doʊl] ,
dole **,**
救济金 ,

还有罗伯特·霍恩爵士充满希望的演讲，他说，尽管有"失业救济金"，

" [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
" **unemployment** **was** **beginning** **to** **diminish** **,**
" 失业 曾是 开始 到 减少 ,

失业率开始下降，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [di:'mɒbd] " [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˌri:əb'sɔ:b] [baɪ]
and **that** **four** **-** **fifths** **of** **the** **"** **demobbed** **"** **had** **already** **been** **reabsorbed** **by**
和 那 四 - 五分之一 的 这 " 复员 " 有 已经 到过 重新吸收 经过
['ɪndəstri] .
industry **.**
行业 .

而且，五分之四的"退役人员"已经被工业界重新吸纳。

[ɔ:f] [tu:; tə] [reɪz] ['revənu:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃekər] (['bi:n] [ãˈtãdy]) .
Off **to** **raise** **revenue** **—** **for** **the** **National** **Exchequer** **(** **bien** **entendu** **)** **.**
离开 到 增加 收入 — 为了 这 国家的 国库 (好 理解) .

为国家财政增加收入（bien entendu）。

['mɪstər] . ['bɑ:təmli] .
Mr **.** **BOTTOMLEY** **.**
先生 . 博特姆利 .

博特姆利先生。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌt; bət] [ˌɪnkən'klu:sɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['hɑ:rdi] ['ænjuəl] , [ðə; ði]
Then **followed** **a** **lively** **but** **inconclusive** **discussion** **upon** **that** **hardy** **annual** **,** **the**
然后 随后 一个 热闹 但 结论不明 讨论 之上 那 耐寒的 年度的 , 这
[ə'ledʒd] [seɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:nərz] .
alleged **sale** **of** **honours** **.**
据称 销售 的 荣誉 .

随后，大家就这个经久不衰的年度话题——所谓的荣誉买卖——展开了热烈但无果的讨论。

['dʒen(ə)rəl][peɪdʒ] [krɔ:ft] [ə'trɪbju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv]['pɑ:rti] [fʌndz] [ænd; ənd] ['praʊdli]
General **PAGE** **CROFT** **attributed** **it** **to** **the** **secrecy** **of** **party** **funds** **and** **proudly**
一般的 页 克罗夫特 归因于 它 到 这 保密 的 派对 资金 和 自豪地
[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] .
declared **that** **the** **.**
声明 那 这 .

佩奇·克罗夫特将军将其归因于党内资金的保密性，并自豪地宣布：

['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] ['pʌblɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt]

National	Party	published	all	the	subscriptions	it	received	,	and	heartily	wished
国家的	派对	已发布	全部	这	订阅	它	已收到	,	和	衷心地	希望

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	were	more	of	them	.
那里	是	更多的	的	他们	.

国民党公布了收到的所有认捐名单，并衷心希望认捐人数能更多。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ]

The	weakness	of	his	case	and	that	of	his	supporters	was	that	no
这	弱点	的	他的	案件	和	那	的	他的	支持者	曾是	那	不

[spə'sɪfɪk] ['instənsiz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

specific	instances	of	corruption	were	brought	forward	,
具体的	实例	的	腐败	是	带来	向前	,

他及其支持者的论点薄弱之处在于，没有提出任何具体的腐败事例。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [bɑːtəmliːz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [maɪt]

if	we	may	except	Mr	.	BOTTOMLEY'S	assertion	that	some	years	ago	he	might
如果	我们	可能	除了	先生	.	博托姆利	断言	那	一些	年	前	他	可能

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

have	had	a	peerage	if	he	had	paid	for	it	.
有	有	一个	贵族	如果	他	有	有薪酬的	为了	它	.

如果我们可以接受博托姆利先生的说法，即几年前如果他花钱，他可能就会获得贵族爵位。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 29th — [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kraɪsɪs][ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]

May	29th	—	A	constitutional	crisis	is	impending	on	the	question	whether	the
可能	29th	—	一个	宪法	危机	是	即将到来的	在	这	问题	无论	这

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [helθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sekrəteri] [ɔːr] [tuː] ;

MINISTER	OF	HEALTH	should	have	one	Parliamentary	Secretary	or	two	;
部长	的	健康	应该	有	一	议会	秘书	或者	二	;

5月29日——关于卫生部长应该配备一名议会秘书还是两名议会秘书的问题，一场宪法危机即将爆发；

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [dɪ'mænd] [tuː] ; [ðə; ði] [lɔːds] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

the	Commons	demand	two	;	the	Lords	will	not	allow	more	than	one	,
这	公共领域	要求	二	;	这	领主	将要	不是	允许	更多的	比	一	,

下议院要求两个；上议院只允许一个。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['temptɪd] [baɪ][lɔːrd] ['kɜːrzən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪb] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn]

even	though	tempted	by	Lord	CURZON	with	the	bribe	that	the	second	shall	sit	in
甚至	尽管	受诱惑	经过	主	柯曾	和	这	贿赂	那	这	第二	将	坐	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] .

the	Upper	House	.
这	上	房子	.

即使寇松勋爵以贿赂为诱饵，承诺让第二位候选人进入上议院，他也拒绝了。

['hævɪŋ] ['hevɪli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Having	heavily	defeated	the	Government	on	this	point	,
拥有	重度	战败	这	政府	在	这	观点	,

在这一点上彻底击败政府之后，

[ðə; ði] [pɪrz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] ['vaɪələt] ['dʌgləs] - ['penənt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	Peers	then	decided	that	Miss	VIOLET	DOUGLAS	-	PENNANT	was	entitled	to	a
这	同龄人	然后	决定	那	错过	紫色	道格拉斯	-	三角旗	曾是	标题	到	一个

[dʒuː'dɪʃəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] .

judicial	inquiry	into	the	.
司法	询问	进入	这	.

随后，贵族们决定，维奥莱特·道格拉斯-彭南特小姐有权就此事进行司法调查。

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [fɔːrs] .

circumstances	**that**	**led**	**to**	**her**	**retirement**	**from**	**the**	**Air**	**Force**	**.**
情况	那	引领	到	她	退休	从	这	空气	力量	.

导致她从空军退役的各种情况。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ə'poʊzd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][lɔːrd]

The	**LORD**	**CHANCELLOR**	**opposed**	**the**	**proposal**	**in**	**a**	**speech**	**described**	**by**	**Lord**
这	主	校长	反对	这	提议	在	一个	演讲	描述	经过	主

['sɔːlzbəri] [æz; əz] [ðæt] " [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ;

SALISBURY	**as**	**that**	**"**	**of**	**an**	**advocate**	**rather**	**than**	**a**	**judge**	**;**
索尔兹伯里	作为	那	"	的	一个	提倡	相当	比	一个	法官	;

大法官在一次演讲中反对这项提议，索尔兹伯里勋爵形容这次演讲"更像是辩护人的演讲，而不是法官的演讲"。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['biːtn] [baɪ] - [tuː; tə] -

"	**but**	**in**	**spite**	**or**	**because**	**of**	**this**	**the**	**Government**	**were**	**beaten**	**by**	**69**	**to**	**20**
"	但	在	尽管如此或者		因为	的	这	这	政府	是	被打败	经过	-	到	-

.

:

.

"但尽管如此，或者正因为如此，政府以 20 比 69 的票数落败。"

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]

Somebody	**ought**	**to**	**move**	**for**	**a**	**return**	**of**	**the**	**amount**	**expended**	**by**	**the**
某人	应该	到	移动	为了	一个	返回	的	这	数量	已支出	经过	这

['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [vænz] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

Government	**on**	**the**	**hire**	**of**	**furniture**	**vans**	**since**	**the**	**Armistice**	**.**
政府	在	这	聘请	的	家具	货车	自从	这	停战	.

应该有人要求政府返还自停战以来用于租用家具货车的款项。

[sɜːr][ə; eɪ] . [mɔnd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['sɜːrt(ə)n][hoʊ'tel][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔkjuːpənts]

Sir	**A**	**.**	**MOND**	**stated**	**that**	**in**	**order**	**to**	**release**	**certain**	**hotels**	**their**	**official**	**occupants**
先生	一个	.	蒙德	声明	那	在	命令	到	发布	肯定	酒店	他们的	官方的	居住者

[hæd; həd] [bɪn] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrə] ['pæləs] ,

had	**been**	**transferred**	**to**	**the**	**Alexandra**	**Palace**	**,**
有	到过	转移	到	这	亚历山德拉	宫殿	,

A. MOND爵士表示，为了腾出某些酒店的空置房间，已将这些酒店的正式住客转移到亚历山德拉宫。

[waɪl] [ðə; ði] ['intəːnd] ['eɪliənz]['riːs(ə)ntli] [haust] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

while	**the**	**interned**	**aliens**	**recently**	**housed**	**in**	**the**	**Palace**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**certain**
尽管	这	实习生	外星人	最近	房屋	在	这	宫殿	有	到过	发送	到	肯定

['kʌntri] [kæmps] ,

country	**camps**	**,**
国家	营地	,

而最近安置在白金汉宫的被拘禁外国人则被送往某些国家的集中营。

[huːz] [leɪt] ['ɔkjuːpənts] ([wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr]) [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

whose	**late**	**occupants**	**(**	**we**	**may**	**infer**	**)**	**have**	**now**	**gone**	**to**	**the**	**hotels**	**.**
谁	晚的	居住者	(	我们	可能	推断	)	有	现在	已消失	到	这	酒店	.

（我们可以推断）之前入住的住客现在都去了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "

It	**is**	**suggested**	**that**	**the**	**Office**	**of**	**Works**	**should**	**now**	**be**	**known**	**as**	**the**	**"**
它	是	建议	那	这	办公室	的	作品	应该	现在	是	已知	作为	这	"

['dʒen(ə)rəl][poʊst] " ['ɑːfɪs] .

General	**Post**	**"**	**Office**	**.**
一般的	邮政	"	办公室	.

有人建议将工程局更名为"邮政总局"。

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juːz][ə; eɪ]['faɪəri] ['deməgɑːg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	can	easily	imagine	what	use	a	fiery	demagogue	would	have	made	of	the
一	能	容易地	想象	什么	使用	一个	火热	煽动者	会	有	制成	的	这

['siːkrət]['sɜːrkjələr][sent] [aʊt][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

secret	circular	sent	out	some	months	ago	by	the	War	Office	,
秘密	圆	发送	出去	一些	几个月	前	经过	这	战争	办公室	,

人们很容易想象，一个煽动性极强的政客会如何利用几个月前陆军部发出的那份秘密通告。

[ɪn'strʌktɪŋ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][tuː; tə][ðə; ði]

instructing	commanding	officers	to	ascertain	the	attitude	of	their	men	to	the
指导	指挥	警官	到	探明	这	态度	的	他们的	男人	到	这

[treɪd] ['juːnjənz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] .

trade	unions	in	the	event	of	a	general	strike	.
贸易	工会	在	这	事件	的	一个	一般的	罢工	.

指示指挥官在发生总罢工时，查明其部下对工会的态度。

['fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['ædəmsən] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,

Fortunately	Mr	.	ADAMSON	is	not	that	type	of	man	,
幸运的是	先生	.	亚当森	是	不是	那	类型	的	男人	,

幸运的是，亚当森先生并非那种人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊtʃt] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['ræðər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgər]

and	he	couched	his	criticisms	in	a	vein	rather	of	sorrow	than	of	anger
和	他	卧倒	他的	批评	在	一个	静脉	相当	的	悲哀	比	的	愤怒

.

:

.

他的批评更多的是出于悲伤而非愤怒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvɪsən] , [ænd; ənd][wʌn] [tʃəː'tʃiliən]

There	was	more	sting	in	the	speech	of	Mr	.	DAVISON	,	and	one	Churchillian
那里	曾是	更多的	蜇	在	这	演讲	的	先生	.	戴维森	,	和	一	丘吉尔式

[freɪz] :

phrase	:
短语	:

戴维森先生的演讲措辞更加尖锐，还引用了一句丘吉尔式的名言：

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][meɪn'teɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ɪnɪgzæktətuːdz]

"	They	could	not	maintain	constitutional	government	on	the	theoretical	inexactitudes
"	他们	可以	不是	维持	宪法	政府	在	这	理论	不精确性

[ʌv; əv][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

of	kaleidoscopic	politicians	,
的	万花筒般的	政治家	,

"他们无法依靠形形色色、不拘泥于形式的政客们的理论模糊性来维持宪政政府。"

" [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [pliːzd] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] .

"	which	evidently	pleased	the	originator	.
"	哪个	显然	高兴	这	鼻祖	.

这显然令原作者感到高兴。

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [hɪm'self][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][fækts][ðæn; ðən] [freɪzɪz] .

Mr	.	CHURCHILL	himself	was	more	concerned	with	facts	than	phrases	.
先生	.	丘吉尔	他自己	曾是	更多的	担心的	和	事实	比	短语	.

丘吉尔先生本人更注重事实而非辞藻。

[ðə; ði] [ɪm'pjuːnd] ['sɜːrkjələr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ɪts] ['wɜːrdɪŋ] ,

The	impugned	circular	,	though	he	took	no	responsibility	for	its	wording	,
这	被质疑的	圆	,	尽管	他	采取	不	责任	为了	它是	措辞	,

虽然他并未对这份被质疑的通告的措辞承担任何责任，

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [aʊt] ,

was	**essential**	**at**	**the**	**time**	**it**	**was**	**sent**	**out**	**,**
曾是	基本的	在	这	时间	它	曾是	发送	出去	,

在它被发出时至关重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self][nɑːt] [ə'genst] ['ɔːrd(ə)neri] [straɪks] ,

for	**the**	**State**	**was**	**bound**	**to**	**defend**	**itself**	**not**	**against**	**ordinary**	**strikes**	**,**
为了	这	状态	曾是	边界	到	保卫	本身	不是	反对	普通的	罢工	,

因为国家有义务捍卫自身利益，而不是抵御普通的罢工。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][pə'ræləsɪs] .

but	**against**	**those**	**which**	**would**	**entail**	**universal**	**paralysis**	**.**
但	反对	那些	哪个	会	包含	普遍的	麻痹	.

但反对那些会导致普遍瘫痪的方案。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['boʊlʃɪvɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Turning	**to**	**Russia**	**,**	**he**	**described**	**Bolshevism**	**as**	**a**	**disease**	**rather**	**than**	**a**
转弯	到	俄罗斯	,	他	描述	布尔什维克主义	作为	一个	疾病	相当	比	一个

['pɑːləsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli] ,

policy	**;**	**it**	**spread**	**rapidly**	**,**
政策	;	它	传播	快速	,

谈到俄国，他将布尔什维克主义描述为一种疾病而不是一种政策；它迅速蔓延。

[bʌt; bət][daɪd] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [ɪts]['vɪktəms] — [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] [maɪt] [biː; bi]

but	**died**	**out**	**quickly**	**and**	**left**	**its**	**victims**	**—**	**as**	**Colonel**	**WEDGWOOD**	**might**	**be**
但	死亡	出去	迅速地	和	左边	它是	受害者	—	作为	上校	韦奇伍德	可能	是

[glæd][tuː; tə] [noʊ] — [ɪ'mjuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

glad	**to**	**know**	**—**	**immune**	**for**	**the**	**future**	**.**
高兴的	到	知道	—	免疫	为了	这	未来	.

但这种病毒很快就消失了，而且受害者——韦奇伍德上校或许会很高兴地知道——以后不会再感染了。

[haʊ] [fækt]['pleɪdʒəˌraɪziz][frʌm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] .

How	**Fact**	**Plagiarizes**	**from**	**Fiction**	**.**
如何	事实	抄袭	从	小说	.

事实如何抄袭虚构作品。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændlɔːrd][viː] . ['tenənt] [keɪs] : —

From	**the**	**report**	**of**	**a**	**Landlord**	**v**	**.**	**Tenant**	**case**	**:**	**—**
从	这	报告	的	一个	房东	v	.	租户	案件	:	—

一份房东诉房客案件的报告显示：——

" ['mɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	**Mrs**	**.**	**Barkiss**	**said**	**she**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**leave**	**some**	**day**	**.**
"	太太	.	-	说	她	曾是	相当	愿意的	到	离开	一些	天	.

巴基斯夫人说她很乐意有一天离开。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	**—**	**Local**	**Paper**	**.**
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

" ['gætwɪk] ['miːtɪŋ] .

"	**GATWICK**	**MEETING**	**.**
"	盖特威克机场	会议	.

"盖特威克会议。

['nevər] [hæz; həz] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Never	**has**	**this**	**popular**	**rendezvous**	**looked**	**more**	**beautiful**	**,**
绝不	有	这	受欢迎的	会合	看起来	更多的	美丽的	,

这个热门约会地点从未如此美丽过。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['membər] - [lɔːn] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
thanks **to** **the** **wealth** **of** **owers** **on** **the** **members** **'** **lawn** **.** **"** **—** **Provincial**
谢谢 到 这 财富 的 所有者 在 这 成员 - 草地 . " 一 省级

感谢会员草坪上盛开的鲜花。——省报

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['bækərz] .
We **gather** **that** **it** **had** **been** **a** **bad** **day** **for** **backers** **.**
我们 收集 那 它 有 到过 一个 坏的 天 为了 支持者 .

我们了解到，对于支持者来说，这是糟糕的一天。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɑː] [moʊd] .
RECOGNITION **A** **LA** **MODE** **.**
认出 一个 洛杉矶 模式 .

时尚识别。

([ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [fɔːls] [pər'spektɪv] .)
(**A** **Romance** **of** **False** **Perspective** **.** **)**
(一个 浪漫 的 错误的 看法 .)

（一段关于错误视角的浪漫故事。）

[ðə; ði] [pres] , ['evər] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
The **Press** **,** **ever** **anxious** **,** **as** **the** **guardians** **of** **public** **sentiment** **,**
这 按 , 曾经 焦虑的 , 作为 这 守护者 的 民众 情绪 ,

作为公众舆论的守护者，媒体总是忧心忡忡。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə'pɑːn] ['eni] [greɪt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]
to **correct** **the** **reaction** **that** **is** **apt** **to** **follow** **upon** **any** **great** **outburst** **of** **popular**
到 正确的 这 反应 那 是 易于 到 跟随 之上 任何 伟大的 爆发 的 受欢迎的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

为了纠正任何大规模民众热情爆发后可能出现的负面反应，

[dɪd] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləmən]
did **well** **to** **describe** **the** **impending** **arrival** **of** **Prince** **Ongtong** **,** **of** **the** **Solomon**
做过 出色地 到 描述 这 即将到来的 到达 的 王子 - , 的 这 所罗门
['aɪləndz] ,
Islands **,**
岛屿 ,

对所罗门群岛翁通王子即将到来的情况进行了很好的描述。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [mɪkst] ['kwaɪər] , [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [best] [nuːz] [sɪns] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]
with **his** **famous** **mixed** **choir** **,** **as** **the** **second** **best** **news** **since** **the** **signing** **of**
和 他的 著名的 混合 唱诗班 , 作为 这 第二 最好的 消息 自从 这 签名 的
[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
the **Armistice** **.**
这 停战 .

他与著名的混声合唱团一起，这是自停战协定签署以来第二好的消息。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['poʊt(ə)nteɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr]
We **are** **glad** **to** **think** **that** **the** **reception** **of** **this** **illustrious** **potentate** **in** **our**
我们 是 高兴的 到 思考 那 这 接待 的 这 杰出 强势 在 我们的
[mɪdst] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
midst **was** **worthy** **of** **the** **occasion** **.**
中间 曾是 值得 的 这 场合 .

我们很高兴地认为，我们对这位尊贵的君主的接待与此次盛会相称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndərz][wɜːr; wər]

There	was	a	time	when	our	relations	with	the	Solomon	Islanders	were
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我们的	关系	和	这	所罗门	岛民	是

[streɪnd] .

strained	.
紧张	.

曾有一段时间，我们与所罗门群岛人民的关系十分紧张。

[ðer; ðər]['peɪgən][ænd; ənd] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

Their	pagan	and	,	we	regret	to	say	,
他们的	异教徒	和	,	我们	后悔	到	说	,

他们的异教信仰，而且，我们很遗憾地说，

['ænθrəpɑːfəgəs] ['hæbɪts][leɪd][ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

anthropophagous	habits	laid	them	open	to	a	certain	amount	of	criticism	.
食人	习惯	铺设	他们	打开	到	一个	肯定	数量	的	批评	.

食人习俗使他们受到一定程度的批评。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['bæmbɜ˞gɜ˞] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

Not	many	years	ago	Mr	.	Bamberger	,	the	famous	violinist	,
不是	许多	年	前	先生	.	班贝格	,	这	著名的	小提琴手	,

就在几年前，著名小提琴家班贝格先生

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ,

in	the	course	of	a	triumphal	tour	in	the	Southern	Pacific	,
在	这	课程	的	一个	凯旋的	旅游	在	这	南方	太平洋	,

在南太平洋的凯旋巡演期间，

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , [di'teind] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn]

was	captured	by	the	inhabitants	of	Kulambranga	,	detained	for	several	weeks	in
曾是	捕获	经过	这	居民	的	-	,	被拘留	为了	一些	周	在

[kæp'tɪvəti][ɪn][ə; eɪ]['mængroʊv][swɑːmp] ,

captivity	in	a	mangrove	swamp	,
囚禁	在	一个	红树	沼泽	,

被库兰布兰加的居民俘虏，在红树林沼泽中被囚禁了数周。

[wer] [hiː; hi] ['sʌfərd] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['frɑːgz] (['rænə] -)

where	he	suffered	great	inconvenience	from	the	gigantic	frogs	(	Rana	Guppyi	)
在哪里	他	遭受	伟大的	不便	从	这	巨大	青蛙	(	拉纳	-	)

[wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

which	infest	this	region	,
哪个	虫害	这	地区	,

他在那里饱受侵扰该地区的巨型青蛙（Rana Guppyi）的困扰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['reskjuːd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ə; eɪ]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] —

and	was	only	rescued	with	great	difficulty	by	a	punitive	expedition	—
和	曾是	仅有的	获救	和	伟大的	困难	经过	一个	惩罚性的	远征	—

[kən'dʌktɪd] [baɪ][sɜːr] ['pɔmpi] [boʊldɛroʊ] — [wen] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]

conducted	by	Sir	Pompey	Boldero	—	when	on	the	eve	of	being	sacrificed	to	the
实施	经过	先生	庞贝	博尔德罗	—	什么时候	在	这	前夕	的	存在	牺牲	到	这

[ˌgæstrə'nɑːmɪk]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

gastronomic	exigencies	of	his	captors	.
美食	紧急情况	的	他的	俘虏者	.

就在他即将被俘虏者当作祭品献祭以满足其饮食需求的前夜，庞培·博尔德罗爵士率领的惩罚性远征军费尽周折才将他救出。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpɪli] [ɪz][ɔːl] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .

But	this	happily	is	all	ancient	history	now	.
但	这	快乐地	是	全部	古老的	历史	现在	.

但令人欣慰的是，这一切都已成为遥远的历史。

[ðə; ði]['sɑːləmən] ['aɪləndərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] ,

The	Solomon	Islanders	for	several	years	have	been	confirmed	vegetarians	,
这	所罗门	岛民	为了	一些	年	有	到过	确认的	素食者	,

所罗门群岛居民多年来一直被认为是素食主义者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'naʊnst] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˌmezoʊsə'fælɪk; ˌmesoʊsə'fælɪk] [skʌlz] [ænd; ənd]

and	the	pronounced	modification	in	their	mesocephalic	skulls	and
和	这	发音	修改	在	他们的	中脑	头骨	和

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['eni]

the	improvement	of	their	facial	angle	afford	the	surest	guarantee	against	any
这	改进	的	他们的	面部的	角度	买得起	这	最可靠的	保证	反对	任何

[rɪ'læps] .

relapse	.
复发	.

中头颅的显著改变和面部角度的改善，为防止复发提供了最可靠的保证。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæmbɝgɝ]

Furthermore	the	instruction	in	music	which	they	received	from	Mr	.	Bamberger
此外	这	操作说明	在	音乐	哪个	他们	已收到	从	先生	.	班贝格

[hæz; həz][ig'zɜːtid][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['mɔlifaiiŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['mænərz] .

has	exerted	a	profoundly	mollifying	effect	on	their	manners	.
有	施加	一个	深刻地	缓和	影响	在	他们的	礼仪	.

此外，他们从班贝格先生那里接受的音乐指导，对他们的举止产生了深远的缓和作用。

['mɪstər] . ['klʌtən] [brɑːk] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ʌv; əv][ɔːl]

Mr	.	Clutton	Brock	has	pronounced	them	to	be	the	most	artistic	of	all
先生	.	克拉顿	布洛克	有	发音	他们	到	是	这	最多	艺术	的	全部

[ðə; ði]['pæpjʊən] .

the	Papuans	.
这	巴布亚人	.

克拉顿·布罗克先生称他们是所有巴布亚人中最具艺术天赋的。

[ðer; ðər] ['peintiŋz] [ʃoʊ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][piˈkæsəu][ænd; ənd]

Their	paintings	show	a	remarkable	affinity	to	the	style	of	Picasso	and
他们的	绘画	展示	一个	卓越	亲和力	到	这	风格	的	毕加索	和

[mə'tiːs] .

Matisse	.
马蒂斯	.

他们的画作与毕加索和马蒂斯的风格有着惊人的相似之处。

[ðer; ðər] ['kɔːrəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

Their	choral	singing	is	the	glory	of	the	South	Pacific	.
他们的	合唱	歌唱	是	这	荣耀	的	这	南	太平洋	.

他们的合唱是南太平洋的荣耀。

[prɪns] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

Prince	Ongtong	and	his	party	,
王子	-	和	他的	派对	,

翁通王子及其随行人员

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [lɔːŋ] [siː] [ɪn][ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv][kætəmə'rænz][ænd; ənd]['sæmpæn] ,

who	made	the	journey	by	long	sea	in	a	flotilla	of	catamarans	and	sampans	,
WHO	制成	这	旅行	经过	长的	海	在	一个	船队	的	双体船	和	舢板	,

他们乘坐由双体船和舢板组成的船队，经过漫长的海上旅程，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [saʊ'hæmptən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

arrived	at	Southampton	on	Saturday	,
到达的	在	南安普顿	在	周六	,

周六抵达南安普顿，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ]
where **they** **were** **met** **by** **perhaps** **the** **most** **representative** **and** **influential** **gathering**
在哪里 他们 是 遇见 经过 也许 这 最多 代表 和 有影响 采集
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] ['evər] [siːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .
of **public** **men** **ever** **seen** **in** **our** **times** **.**
的 民众 男人 曾经 已见 在 我们的 时代 .

在那里，他们遇到了或许是当代最具代表性和影响力的公众人物聚会。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ] [lɔːrd] ['riːdɪŋ] , [lɔːrd] ['sɪdənəm] ,
The **procession** **to** **the** **Town** **Hall** **was** **headed** **by** **Lord** **READING** **,** **Lord** **SYDENHAM** **,**
这 游行 到 这 镇 大厅 曾是 标题 经过 主 阅读 , 主 锡德纳姆 ,

前往市政厅的游行队伍由雷丁勋爵和西德纳姆勋爵领队。

['mɪstər] . ['bɑːtəmli] , ['mɪstər] . ['hɑːg] , [sɜːr] ['liːoʊ] [kiˈoʊtsə] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['smɪli] [ænd; ənd]
Mr **.** **BOTTOMLEY** **,** **Mr** **.** **HOGGE** **,** **Sir** **LEO** **CHIOZZA** **MONEY** **,** **Mr** **.** **SMILLIE** **and**
先生 . 博特姆利 , 先生 . 霍格 , 先生 狮子座 奇奥扎 钱 , 先生 . 微笑 和
['mɪstər] . ['juːstəs] [maɪlz] .
Mr **.** **EUSTACE** **MILES** **.**
先生 . 尤斯塔斯 英里 .

博特姆利先生、霍格先生、利奥·基奥扎·莫尼爵士、斯米利先生和尤斯塔斯·迈尔斯先生。

[ðen] ['fɑːloʊd] [prɪns] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪər] , [suː'pɜːrbli] [gaʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['floʊɪŋ]
Then **followed** **Prince** **Ongtong** **and** **his** **choir** **,** **superbly** **gowned** **in** **their** **flowing**
然后 随后 王子 - 和 他的 唱诗班 , 极好 身着礼服 在 他们的 流动
['sɑːrɔŋz] ,
sarongs **,**
纱笼 ,

随后是翁通王子和他的唱诗班，他们身着华丽的飘逸纱笼。

['werɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pæpjʊən] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn] [tɜːrn] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
wearing **their** **long** **Papuan** **pampooties** **and** **followed** **in** **turn** **by** **a** **group** **of**
穿着 他们的 长的 巴布亚 帕姆波蒂斯 和 随后 在 转动 经过 一个 团体 的
['ɪnstrʊməntəlɪsts] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [kɑːntʃɪz] ,
instrumentalists **playing** **on** **conchs** **,**
乐器演奏家 玩耍 在 海螺 ,

他们身穿长长的巴布亚长袍，随后是一群演奏海螺的乐器演奏者。

[noʊz] - [fluːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
nose **-** **flutes** **and** **a** **species** **of**
鼻子 - 长笛 和 一个 物种 的

鼻笛和一种

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **447** **]**
[页 -]

[第447页]

[maʊθ] - ['ɔːrgən] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːz] - [hɑːrp] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr]
mouth **-** **organ** **closely** **resembling** **the** **jew's** **-** **harp** **,** **but** **much** **larger** **and** **more**
嘴 - 器官 密切 类似 这 犹太人的 - 竖琴 , 但 很多 更大的 和 更多的
['penətreɪtɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kwɑːləti] .
penetrating **in** **its** **quality** **.**
渗透 在 它是 质量 .

口琴，外形与口簧琴非常相似，但尺寸更大，音色更穿透力更强。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] ; ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] ,
The **crowds** **in** **the** **street** **were** **enormous** **;** **hundreds** **of** **strong** **women** **fainted** **,**
这 人群 在 这 街道 是 巨大的 ; 数百 的 强的 女性 昏厥 ,

街上人山人海；数百名身强力壮的妇女晕倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

and	the	casualties	are	estimated	at	upwards	of	five	thousand	.
和	这	伤亡	是	估计的	在	向上	的	五	千	.

伤亡人数估计超过五千人。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɜːr; wər] [briːf] [bʌt; bət][moʊst] [ɪm'presɪv] .

The	proceedings	in	the	Town	Hall	were	brief	but	most	impressive	.
这	诉讼程序	在	这	镇	大厅	是	简短的	但	最多	感人的	.

市政厅的会议虽然简短，但令人印象深刻。

['æftər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,

After	the	freedom	of	Southampton	had	been	conferred	on	the	Prince	by	the	Mayor	,
后	这	自由	的	南安普顿	有	到过	授予	在	这	王子	经过	这	市长	,

在南安普顿市长授予王子荣誉市民称号后，

[ɪn][ə; eɪ][goʊld]['kæskɪt] , [lɔːrd] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [spiːtʃ] [ə'naʊnst] , [ə'mɪd] [tem'pestʃuəs] [tʃɪrz] ,

in	a	gold	casket	,	Lord	READING	in	a	touching	speech	announced	,	amid	tempestuous	cheers	,
在	一个	金子	棺材	,	主	阅读	在	一个	接触	演讲	宣布	,	之中	暴风雨般的	干杯	,

在金色的棺材里，雷丁勋爵发表了感人至深的演讲，在雷鸣般的欢呼声中宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['signəlaiz] [prɪns] - ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['duːkdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] .

that	the	Government	had	resolved	to	signalise	Prince	Ongtong's	services	by	conferring	on	him	a	dukedom	and	a	grant	of	two	million	pounds	.
那	这	政府	有	已解决	到	发出信号	王子	-	服务	经过	授予	在	他	一个	公国	和	一个	授予	的	二	百万	磅	.

政府决定授予翁通王子公爵爵位和两百万英镑赏金，以表彰他的功绩。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [lɔːrd] ['riːdɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːləmən]['aɪləndz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]['mædʒɪk] .

Continuing	,	Lord	READING	said	that	the	Solomon	Islands	had	always	appealed	to	him	with	peculiar	magic	.
继续	,	主	阅读	说	那	这	所罗门	岛屿	有	总是	上诉	到	他	和	奇特	魔法	.

雷丁勋爵继续说道，所罗门群岛一直以一种奇特的魔力吸引着他。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [siːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz] ,

He	believed	that	they	were	the	authentic	seat	of	King	SOLOMON'S	Mines	,
他	相信	那	他们	是	这	真正的	座位	的	国王	所罗门的	矿山	,

他认为那里才是所罗门王宝藏的真正所在地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][kleɪmz][ʌv; əv]['æfrɪkə][pʊt]['fɔːrwərd][baɪ][sɜːr]['raɪdər] ['hægərd] .

in	spite	of	the	rival	claims	of	Africa	put	forward	by	Sir	RIDER	HAGGARD	.
在	尽管如此	的	这	竞争对手	索赔	的	非洲	放	向前	经过	先生	骑士	枯槁	.

尽管莱德·哈格德爵士提出了对非洲的另一种主张。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn]['fluːənt][ˌmelə'nizɪʒən] ,

The	Prince	,	who	acknowledged	the	honour	in	fluent	Melanesian	,
这	王子	,	WHO	已确认	这	荣誉	在	流利	美拉尼西亚	,

王子用流利的梅拉尼西亚语接受了这份荣誉。

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

was	understood	to	say	that	he	had	only	done	his	duty	,
曾是	理解	到	说	那	他	有	仅有的	完毕	他的	责任	,

据了解，他说他只是尽了自己的职责。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrd] [lɔːrd]

that	he	was	speechless	with	gratitude	and	that	he	would	always	regard	Lord
那	他	曾是	无言	和	感激	和	那	他	会	总是	看待	主

['riːdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

READING	as	a	brother	.
阅读	作为	一个	兄弟	.

他感激得说不出话来，并表示他将永远视雷丁勋爵为兄弟。

[ə; eɪ] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [ˌvedʒə'teriən] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ðen] [sɜːrvd] ,

A	recherché	vegetarian	luncheon	was	then	served	,
一个	仔细研究	素食	午餐	曾是	然后	服务	,

随后供应了精致的素食午餐。

['æftər] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['rɑːðərmɪr] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

after	which	Lord	ROTHERMERE	presented	each	member	of	the	choir	with	a
后	哪个	主	罗瑟米尔	呈现	每个	成员	的	这	唱诗班	和	一个

[tʃek] [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

cheque	for	ten	thousand	pounds	,
查看	为了	十	千	磅	,

随后，罗瑟米尔勋爵向合唱团的每位成员赠送了一张一万英镑的支票。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['smɪli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	SMILLIE	invited	them	to	give	evidence	before	the	Coal	Commission	.
和	先生	.	微笑	受邀	他们	到	给	证据	前	这	煤炭	委员会	.

斯米利先生邀请他们到煤炭委员会作证。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

The	Prince	and	party	were	anxious	to	proceed	by	special	train	to	London	,
这	王子	和	派对	是	焦虑的	到	继续	经过	特别的	火车	到	伦敦	,

王子一行人急于乘坐专列前往伦敦。

[wer] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['pæləstaɪn] [hoʊ'tel] ,

where	rooms	had	been	engaged	for	them	at	the	Grand	Palestine	Hotel	,
在哪里	房间	有	到过	已订婚的	为了	他们	在	这	盛大	巴勒斯坦	酒店	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们原本已在巴勒斯坦大酒店预订了房间，但是，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

on	leaving	the	Town	Hall	,	were	surrounded	by	the	crowd	,
在	离开	这	镇	大厅	,	是	包围	经过	这	人群	,

离开市政厅时，我们被人群包围了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [sweld] [tuː; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

which	had	now	swelled	to	nearly	a	million	and	fought	for	the	privilege
哪个	有	现在	肿胀	到	几乎	一个	百万	和	战斗	为了	这	特权

[ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['despərət] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt]

of	escorting	the	visitors	to	the	station	with	such	desperate	enthusiasm	that
的	护送	这	访客	到	这	车站	和	这样的	绝望的	热情	那

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [prɪns] - [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

at	a	late	hour	on	Saturday	night	no	traces	of	Prince	Ongtong	or	any	of	his
在	一个	晚的	小时	在	周六	夜晚	不	痕迹	的	王子	-	或者	任何	的	他的

['kwaɪər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

choir	could	be	discovered	.
唱诗班	可以	是	发现	.

队伍人数已增至近百万，他们争相护送游客前往车站，热情高涨，以至于到了星期六晚上很晚，都找不到翁通王子或他的任何合唱团成员的踪迹了。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [æz; əz] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]

This	is	all	the	more	to	be	regretted	as	arrangements	had	been	made	for
这	是	全部	这	更多的	到	是	后悔	作为	安排	有	到过	制成	为了

[ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɑ:ləmən] ['aɪləndərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiən] ['sɪŋərz] ,

a	competition	between	the	Solomon	Islanders	and	the	Czecho	-	Slovakian	singers	,
一个	竞赛	之间	这	所罗门	岛民	和	这	捷克语	-	斯洛伐克语	歌手	,

更令人遗憾的是，此前已经安排了所罗门群岛歌手和捷克斯洛伐克歌手之间的比赛。

[æt; ət] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['æskwɪθ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə]['ədʒu:dɪkeɪt] .

at	which	Lord	ASKWITH	had	undertaken	to	adjudicate	.
在	哪个	主	问	有	已	到	裁定	.

阿斯克维斯勋爵曾承诺对此案进行裁决。

[ɔ:l] [hoʊp] [haʊ'evər] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɑ:rti][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

All	hope	however	of	tracing	the	missing	party	has	not	yet	been	given	up	,
全部	希望	然而	的	追踪	这	丢失的	派对	有	不是	然而	到过	给定	向上	,

然而，寻找失踪者的希望尚未完全放弃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [æt; ət][mɑ:r'koʊni] [haʊs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] [steɪts] [ðæt]

and	a	wireless	message	received	at	Marconi	House	on	Sunday	night	states	that
和	一个	无线的	信息	已收到	在	马可尼	房子	在	星期日	夜晚	各州	那

[ðə; ði] ['rɪŋˌwʊd] [pə'li:s] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] - [klæd] ['fɔ:rənər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

the	Ringwood	police	had	arrested	a	partially	-	clad	foreigner	in	the	neighbourhood
这	林伍德	警察	有	被捕	一个	部分	-	覆膜	外国人	在	这	邻里

[ʌv; əv][ðə; ði]['ru:fəs] - [stoʊn] .

of	the	Rufus	-	stone	.
的	这	鲁弗斯	-	石头	.

周日晚上，马可尼大厦收到一条无线电消息，称林伍德警方在鲁弗斯石附近逮捕了一名衣着不整的外国人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɑ:n] ['dɜ:rbi] [deɪ] .

A	GENERAL	STRIKE	ON	DERBY	DAY	.
一个	一般的	罢工	在	德比	天	.

德比日举行总罢工。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['gæləri] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['hɒrəz] .

FROM	OUR	GALLERY	OF	INCONCEIVABLE	HORRORS	.
从	我们的	画廊	的	不可思议	恐怖	.

来自我们令人难以置信的恐怖画廊。

[tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] .

Chance	for	the	Homeless	.
机会	为了	这	无家可归者	.

为无家可归者提供机会。

" [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['hʌpmoʊˌbi:l][kɑ:r] (- ['mɑ:d(ə)l]) , [sə'lu:n] ['bɑ:di] , [self]['stɑ:rtər] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

"	For	Sale	,	Hupmobile	Car	(	1916	model	)	,	saloon	body	,	self	starter	,	electric	light	,
"	为了	销售	,	哈普莫比尔	车	(	-	模型	)	,	酒吧	身体	,	自己	起动机	,	电的	光	,

['lɔ:ri][ɑ:n] [graʊnd] [flɔ:r] ,

lory	on	ground	floor	,
洛里	在	地面	地面	,

出售：Hupmobile 汽车（1916 年款），轿车车身，自动启动，电灯，底楼有货车。

[θri:]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , ['bæθru:m] ['sitər] , [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:]['ekstrə] [tʃerz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

3	bedrooms	,	bathroom	seater	,	with	2	extra	chairs	.	"	—	Provincial	Paper	.
3	卧室	,	浴室	座位	,	和	2	额外的	椅子	.	"	—	省级	纸	.

3间卧室，浴室座椅，另有2把椅子。"——省报。

" ['mɪstər] . — — [ɪz]['fɔ:rti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	Mr	.	—	—	is	forty	-	six	and	a	man	of	business	.
"	先生	.	—	—	是	四十	-	六	和	一个	男人	的	商业	.

"这位先生今年四十六岁，是一位商人。"

[hiː; hi][ɪz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lændz] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **is** **chairman** **of** **the** **City** **Lands** **Committee** **,** **and** **a** **member** **of** **the**
他 是 主席 的 这 城市 土地 委员会 , 和 一个 成员 的 这
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
Corporation **.**
公司 .

他是市土地委员会主席，也是公司成员。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃæmpiənʃɪp] [lɔːn] - ['tenɪs] .
These **things** **are** **not** **good** **training** **for** **championship** **lawn** **-** **tennis** **.**
这些 事物 是 不是 好的 训练 为了 锦标赛 草地 - 网球 .

这些对网球冠军的训练没有好处。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
This **applies** **more** **especially** **,** **of** **course** **,** **to** **the** **Corporation** **.**
这 适用 更多的 尤其 , 的 课程 , 到 这 公司 .

当然，这一点尤其适用于公司。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [stɪl] [lʊks] [kwaɪt][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [duːk] ,
" **The** **Duchess** **still** **looks** **quite** **a** **girl** **,** **and** **so** **does** **the** **Duke** **,**
" 这 公爵夫人 仍然 看起来 相当 一个 女孩 , 和 所以 做 这 公爵 ,

"公爵夫人看起来仍然很像个少女，公爵也是如此。"

[pər'tɪkjələrli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃeɪvd] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . " — ['wiːkli] ['peɪpər]
particularly **now** **that** **he** **has** **shaved** **off** **his** **tiny** **moustache** **.** **"** **—** **Weekly** **Paper**
特别 现在 那 他 有 剃光 离开 他的 微小的 胡子 . " — 每周 纸
.
:
.

尤其是现在他已经刮掉了他那小胡子。"——《周报》

[ðə; ði] ['duːks] ['mɑːtoʊ] : " [pʊt][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .
The **Duke's** **motto** **:** **"** **Put** **me** **among** **the** **girls** **.**
这 公爵的 座右铭 : " 放 我 之中 这 女孩们 .

公爵的座右铭是："把我放在女孩们中间。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **448** **]**
" [页 -]

[第448页]

[en] . [waɪ] . [diː] .
N **.** **Y** **.** **D** **.**
N . 是 . D .

纽约日

[trentʃ] - [fʊt] ,
Trench **-** **foot** **,**
沟 - 脚 ,

战壕足

[ʃel] - [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] [baɪ] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
shell **-** **shock** **and** **the** **other** **well** **-** **known** **by** **-** **products** **of** **war** **on** **the** **Western**
壳 - 震惊 和 这 其他 出色地 - 已知 经过 - 产品 的 战争 在 这 西
[frʌnt] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['noʊtɪs] ,
Front **always** **got** **the** **bulk** **of** **medical** **notice** **,**
正面 总是 得到 这 大部分 的 医疗的 注意 ,

炮弹休克症和西线战争的其他一些众所周知的后遗症总是最受医学界关注的。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['rɛrɚ] [ˌmæsə'doʊniən] ['efərts] [rɪ'meɪnd] [nɪ'glektɪd] .

while	our	rarer	Macedonian	efforts	remained	neglected	.
尽管	我们的	稀有	马其顿	努力	剩余	被忽视的	.

而我们较为罕见的马其顿努力却被忽视了。

[maɪ] [frend] [məktɚːtəl][hæz; həz] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] , [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['pærəkˌsɪzəmz][æt; ət][ðə; ði]

My	friend	McTurtle	has	nervous	prostration	,	with	violent	paroxysms	at	the
我的	朋友	麦克图尔	有	紧张的	俯伏	,	和	暴力	阵发性	在	这

['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːv] [ɔːr][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ,

mention	of	leave	or	demobilization	,
提到	的	离开	或者	复员	,

我的朋友麦克图尔患有神经衰弱症，一提到休假或退役就会剧烈发作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [kæn; kən]['oʊnli]['klæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] " [en] . [waɪ] . [diː] . , [ɔːr]

and	the	medical	profession	can	only	classify	him	as	"	N	.	Y	.	D	.	,	or
和	这	医疗的	职业	能	仅有的	分类	他	作为	"	N	.	是	.	D	.	,	或者

[nɑːt] [jet] [ˌdaɪəg'noʊst] ([mə'lɪgnənt]) .

Not	Yet	Diagnosed	(	malignant	)	.
不是	然而	诊断	(	恶性	)	.

医学界只能将他归类为"NYD，即尚未确诊（恶性）"。

" [məktɚːtəl][ɪz][ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] .

"	McTurtle	is	a	Staff	-	officer	.
"	麦克图尔	是	一个	职员	-	官	.

"麦克图尔是一名参谋军官。"

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ət'læntɪk]['laɪnər] [dʌmpt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sə'lɒnɪkə] [ɪn] - ,

A	famous	Atlantic	liner	dumped	him	at	Salonica	in	1915	,
一个	著名的	大西洋	衬垫	丢弃	他	在	萨洛尼卡	在	-	,

1915年，一艘著名的远洋客轮把他丢在了萨洛尼卡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnfəntrɪmən] [pæntid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][nɑːn] -

and	when	the	first	infantrymen	panted	through	the	town	in	search	of	non	-
和	什么时候	这	第一的	步兵	喘息	通过	这	镇	在	搜索	的	非	-

[ɪg'zɪstənt] ['bilits] [məktɚːtəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] ['gɪvɪŋ] [bɜːrd]

existent	billets	McTurtle	was	to	be	seen	in	the	window	of	a	villa	giving	bird
存在的	坯料	麦克图尔	曾是	到	是	已见	在	这	窗户	的	一个	别墅	给予	鸟

- [siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'neri] .

-	seed	to	his	canary	.
-	种子	到	他的	金丝雀	.

当第一批步兵气喘吁吁地穿过城镇寻找根本不存在的营房时，人们看到麦克图特尔在别墅的窗户里给他的金丝雀喂鸟食。

[æt; ət] [sə'lɒnɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm][tuː; tə][æsk]['oʊpənli] [wʌt] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɔfɪsɚz]

At	Salonica	it	is	not	considered	good	form	to	ask	openly	what	a	Staff	-	officer's
在	萨洛尼卡	它	是	不是	经过考虑的	好的	形式	到	问	公然	什么	一个	职员	-	警官们

[dʒɑːb][ɪz] ,

job	is	,
工作	是	,

在塞萨洛尼基，公开询问参谋人员的职责是不礼貌的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [frendz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [kə'nekʃ(ə)n]

but	he	allowed	friends	to	gather	that	he	had	an	indirect	connection
但	他	允许	朋友们	到	收集	那	他	有	一个	间接	联系

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [oʊld]['redʒɪmənt] ,

with	that	fine	old	regiment	,
和	那	美好的	老的	团	,

但他却让朋友们察觉到，他与那支优秀的古老部队有着间接的联系。

[ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['leɪbər] [kɔːr] .

the	Macedonian	Labour	Corps	.
这	马其顿	劳动	兵团	.

马其顿劳工团

['æftər][sʌm; səm][taɪm] ([ə'baʊt] [θriː] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'spætʃ] ,

After	some	time	(	about	three	decorations	and	a	mention	in	despatches	,
后	一些	时间	(	关于	三	装饰	和	一个	提到	在	电报	,

过了一段时间（大约获得了三枚勋章和一份嘉奖状），

[æz; əz][məktɜːtəl] ['meʒərd] [taɪm]) [ðə; ði]['oʊvərlænd] [liːv] [ruːt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

as	McTurtle	measured	time	)	the	overland	leave	route	was	opened	,
作为	麦克图尔	测量	时间	)	这	陆路	离开	路线	曾是	打开	,

据麦克图尔特尔测量时间，陆路休假路线已经开通。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wɔːr] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔːs] - [ʌn'laɪkli]

and	the	far	-	reaching	shadow	of	war	plunged	suddenly	across	McTurtle's	unlikely
和	这	远的	-	到达	阴影	的	战争	暴跌	突然	穿过	-	不太可能

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

战争的阴影突然笼罩了麦克图特尔那意想不到的门槛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['hɑːrmləs] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] ,

He	was	called	upon	,	like	many	another	harmless	Staff	-	officer	,
他	曾是	称为	之上	,	喜欢	许多	其他	无害	职员	-	官	,

他像许多其他无害的参谋军官一样被召集起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]

to	give	up	his	simple	comforts	and	to	face	hardship	and	suffering	for
到	给	向上	他的	简单的	舒适	和	到	脸	困境	和	痛苦	为了

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] (['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['mæntʃestər]) .

a	scrap	of	paper	(	authorising	him	to	travel	to	Manchester	)	.
一个	废料	的	纸	(	授权	他	到	旅行	到	曼彻斯特	)	.

为了获得一张纸片（授权他前往曼彻斯特），他放弃了简单的舒适生活，面对艰辛和痛苦。

[æt; ət][fɜːrst][məktɜːtəl][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [meɪk] [ə; eɪ]

At	first	McTurtle	was	content	to	let	the	younger	men	of	the	Base	make	a
在	第一的	麦克图尔	曾是	内容	到	让	这	年轻	男人	的	这	根据	制作	一个

[stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

stand	against	the	aggression	of	the	front	line	.
站立	反对	这	侵略	的	这	正面	线	.

起初，麦克图尔特乐于让基地里的年轻士兵们抵抗前线的侵略。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [mɪr] [juːθ] ,

Being	the	only	support	of	an	aged	Colonel	and	no	mere	youth	,
存在	这	仅有的	支持	的	一个	老年人	上校	和	不	仅仅	青年	,

他是一位年迈上校唯一的依靠，而且并非年轻小伙子。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . - [es] ,

he	left	it	to	the	reckless	A	.	P	.	M	.	'	s	,
他	左边	它	到	这	鲁莽	一个	.	P	.	M	.	-	s	,

他把事情留给了那些鲁莽的APM公司。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [kæmp] [ˌkɔmən'dænts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfriː] [der] - ['dev(ə)l] [fiːld] - [kæ'ʃiəz] [tuː; tə]

the	dashing	Camp	Commandants	and	the	carefree	dare	-	devil	Field	-	Cashiers	to
这	帅气	营	指挥官	和	这	畅快	敢	-	魔鬼	场地	-	收银员	到

[rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] .

repel	the	infantry	and	gunners	.
击退	这	步兵	和	炮手	.

英俊潇洒的营地指挥官和无所畏惧的野战收银员击退了步兵和炮兵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

But	his	conscience	was	uneasy	,
但	他的	良心	曾是	不安	,

但他良心不安，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][baɪ]

and	indeed	his	apparent	lack	of	proper	feeling	was	commented	upon	by
和	的确	他的	明显	缺少	的	恰当的	感觉	曾是	评论	之上	经过

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

事实上，其他人也曾评论过他明显缺乏恰当的情感。

[wʌns] [æn; ən][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] .

Once	an	A	.	D	.	C	.	handed	him	a	white	feather	in	the	Rue	Venizelos	.
一次	一个	一个	.	D	.	C	.	递交	他	一个	白色的	羽毛	在	这	后悔	韦尼泽洛斯	.

有一次，一名副官在韦尼泽洛斯街递给他一根白羽毛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] .

At	length	it	became	obvious	that	the	Base	was	losing	ground	.
在	长度	它	成为	明显的	那	这	根据	曾是	输	地面	.

最终，基地节节败退的局面变得显而易见。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] , ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	infantry	and	gunners	,	outnumbering	the	Staff	by	at	least	two	to	one	,
这	步兵	和	炮手	,	人数占优	这	职员	经过	在	至少	二	到	一	,

步兵和炮兵的人数至少是参谋人员的两倍，

[wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [liːv] - ['pɑːrti] .

were	gaining	positions	on	each	leave	-	party	.
是	获得	职位	在	每个	离开	-	派对	.

在各个脱欧派别中都获得了更多席位。

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd][məktɜːtəl] ['ænsər] [ðə; ðɪ][kɔːl] .

The	issue	was	trembling	in	the	balance	,	and	McTurtle	answered	the	call	.
这	问题	曾是	发抖	在	这	平衡	,	和	麦克图尔	回答	这	称呼	.

事态危急，麦克图尔挺身而出。

[wɪð; wɪθ][set][lɪps][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['ɔːrdərli] - [ruːm] ['sɑːrdʒənt] .

With	set	lips	he	sought	the	nearest	orderly	-	room	sergeant	.
和	放	嘴唇	他	寻求	这	最近的	秩序	-	房间	军士	.

他抿着嘴唇，寻找最近的军需室士官。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt][ðə; ðɪ] [naɪt] [sɔː] [ə; eɪ][treɪn] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm]

Before	a	week	was	out	the	night	saw	a	train	creeping	through	the	gloom
前	一个	星期	曾是	出去	这	夜晚	锯	一个	火车	爬行	通过	这	愁云

[tɔːrdz] ['æθənz] [ænd; ənd][məktɜːtəl] ['sɪtɪŋ] ['weɪkfl] [ə'mʌŋst] [fɔːr] ['snɔːrɪŋ] ['ɪnfəntrɪmən] .

towards	Athens	and	McTurtle	sitting	wakeful	amongst	four	snoring	infantrymen	.
向	雅典	和	麦克图尔	坐着	清醒	在	四	打鼾	步兵	.

不到一周，夜里一列火车缓缓驶过昏暗的夜色，驶向雅典，而麦克图尔则彻夜未眠地坐在四个鼾声如雷的步兵中间。

[hiː; hi] [θɔːt] ['paɪəsli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

He	thought	piously	of	the	time	when	the	Staff	should	reach	such	a	pitch	of
他	想法	虔诚地	的	这	时间	什么时候	这	职员	应该	抵达	这样的	一个	沥青	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] — [neɪ] ,

organization	that	it	would	be	needless	—	nay	,
组织	那	它	会	是	不必要	—	不	,

他虔诚地设想着，当工作人员的组织程度达到如此之高，以至于不再需要——不，

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

impossible	—	for	infantry	to	continue	to	exist	.
不可能的	—	为了	步兵	到	继续	到	存在	.

不可能——步兵将无法继续存在。

[tɔːrdz] [dɑːn] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

Towards	**dawn**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**doze**	**,**	**and**	**when**	**he**	**waked**	**it**	**was**	**light**	**.**
向	黎明	他	跌倒	进入	一个	瞌睡	,	和	什么时候	他	醒来	它	曾是	光	.

黎明时分他迷迷糊糊地睡着了，醒来时天已经亮了。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	**lowered**	**what**	**had**	**been**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
他	降低	什么	有	到过	这	窗户	和	看起来	出去	.

他放下原本是窗户的那部分，向外望去。

[məktɝːtəl] [heɪts] [haɪts] ,

McTurtle	**hates**	**heights**	**,**
麦克图尔	讨厌	高度	,

麦克龟恐高，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɔɪstɝd] [sə'lɒnɪkə] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevɝ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv]

and	**in**	**his**	**cloistered**	**Salonica**	**life**	**he**	**had**	**never**	**realised**	**that**	**the**	**trains**	**of**
和	在	他的	隐修	萨洛尼卡	生活	他	有	绝不	意识到	那	这	火车	的

[griːs] [ræn] [ə'baʊt] [laɪk] [maɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] .

Greece	**ran**	**about**	**like**	**mice**	**upon**	**a**	**cornice**	**.**
希腊	跑	关于	喜欢	小鼠	之上	一个	檐口	.

在他与世隔绝的塞萨洛尼基生活中，他从未意识到希腊的火车像老鼠在屋檐上奔跑一样。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [prɪ'sɪpɪtəs] [fiːt] [jɔːnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] ,

Four	**hundred**	**precipitous**	**feet**	**yawned**	**beneath**	**his**	**horrified**	**eyes**	**,**
四	百	陡峭	脚	打哈欠	下面	他的	惊恐万分	眼睛	,

四百英尺陡峭的山峰在他惊恐的目光下缓缓展开。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'vɑːlənteri] [gæsp][ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][nɑːt]

and	**at**	**his**	**first**	**involuntary**	**gasp**	**the**	**teeth**	**he**	**owed**	**to**	**art**	**and**	**not**
和	在	他的	第一的	非自愿	喘气	这	牙齿	他	欠款	到	艺术	和	不是

[tuː; tə] ['neɪtʃɝ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swuːp] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp]

to	**nature**	**left**	**him**	**and**	**swooped**	**like**	**a**	**hawk**	**upon**	**a**	**distant**	**flock**	**of**	**sheep**
到	自然	左边	他	和	俯冲	喜欢	一个	鹰	之上	一个	遥远	群	的	羊

.

:

.

在他第一次不由自主地喘息时，他那并非天生而后生的、而是后天造就的牙齿离开了他，像老鹰一样俯冲向远处的一群羊。

[ðə; ði] ['ʃepɝd] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪk] [ˌʌnfə'mɪliɝ] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɝn] ['dentɪstri] ,

The	**shepherd**	**,**	**a**	**simple**	**rustic**	**unfamiliar**	**with**	**modern**	**dentistry**	**,**
这	牧羊人	,	一个	简单的	乡村	陌生	和	现代的	牙科	,

这位牧羊人淳朴善良，对现代牙科一无所知。

[ɪn'devɝ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst]

endeavoured	**to**	**sell**	**them**	**subsequently**	**to**	**a**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**archaeologist**
努力	到	卖	他们	随后	到	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	考古学家

[æz; əz]['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] .

as	**genuine**	**antiques**	**.**
作为	真的	古董	.

随后试图将它们作为真正的古董卖给基督教青年会的考古学家。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .

At	**that**	**moment**	**the**	**train**	**stopped**	**.**
在	那	片刻	这	火车	停止	.

就在这时，火车停了下来。

[məktɝːtəl] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] ,

McTurtle	**thought**	**that**	**his**	**loss**	**had**	**been**	**noticed**	**,**
麦克图尔	想法	那	他的	损失	有	到过	注意到	,

麦克图特尔以为他的损失已经被人注意到了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪt] - [trʌk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:θ]

but	as	he	made	his	way	to	the	kit	-	truck	for	some	more	teeth
但	作为	他	制成	他的	方式	到	这	成套工具	-	卡车	为了	一些	更多的	牙齿

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['lændslaɪd] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] .

he	discovered	that	a	landslide	barred	the	way	.
他	发现	那	一个	滑坡	禁止	这	方式	.

但当他走向工具车去取更多假牙时，却发现山体滑坡挡住了去路。

[ðə; ði][treɪn] [bækt] ['kɔ:ʃəsli] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'gen] .

The	train	backed	cautiously	for	ten	minutes	and	stopped	again	.
这	火车	支持的	谨慎地	为了	十	分钟	和	停止	再次	.

火车小心翼翼地倒车十分钟后再次停了下来。

[ə'nʌðər] ['lændslaɪd] .

Another	landslide	.
其他	滑坡	.

又一次山体滑坡。

[ðə; ði] [li:v] - ['pɑ:rti] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [fɔ:r; fər]['θɜ:rti] ['aʊərz] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

The	leave	-	party	remained	stationary	for	thirty	hours	,	eating	the	rations
这	离开	-	派对	剩余	静止的	为了	三十	小时	,	吃	这	口粮

['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] .

thoughtfully	provided	for	such	a	contingency	.
深思熟虑	假如	为了	这样的	一个	应急措施	.

撤离队伍原地待了三十个小时，吃着事先为应对这种情况精心准备的口粮。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [məktɝ:təl] [faʊnd] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['lɔ:ri] ['brestɪŋ]

In	due	course	McTurtle	found	himself	on	the	front	seat	of	a	motor	lorry	breasting
在	到期的	课程	麦克图尔	成立	他自己	在	这	正面	座位	的	一个	发动机	货车	哺乳

[ðə; ði][spɜ:rz][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . [pɑ:r'næsəs] .

the	spurs	of	Mt	.	Parnassus	.
这	马刺	的	公吨	.	帕纳索斯山	.

不久之后，麦克图尔发现自己坐在一辆卡车的前座上，正驶向帕纳索斯山的山脊。

[ðə; ði] ['dɪzinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	dizziness	of	his	path	was	invisible	to	him	,
这	头晕	的	他的	小路	曾是	无形的	到	他	,

他丝毫没有察觉到前路的眩晕。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['sʌmər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['moʊtər]['vi:ək(ə)lz][bʌt; bət]

for	in	a	Grecian	summer	you	can	see	nothing	out	of	motor	vehicles	but
为了	在	一个	希腊	夏天	你	能	看	没有什么	出去	的	发动机	车辆	但

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

在希腊的夏天，你从机动车里除了尘土什么也看不到。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɔ:ri] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [frʌm; frəm]

But	when	the	lorry	reached	the	summit	of	the	pass	the	sea	-	breeze	from
但	什么时候	这	货车	达到	这	首脑	的	这	经过	这	海	-	微风	从

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [klɪrd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði]

the	Gulf	of	Corinth	cleared	the	air	and	he	saw	for	the	first	time	the
这	海湾	的	科林斯	已清除	这	空气	和	他	锯	为了	这	第一的	时间	这

[pi:ks] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌlfs][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

peaks	on	one	side	and	the	gulfs	on	the	other	,
高峰	在	一	边	和	这	海湾	在	这	其他	,

但当卡车到达山口顶峰时，来自科林斯湾的海风吹散了空气中的尘土，他第一次看到了山的一侧是巍峨的群峰，另一侧是幽深的海湾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ['raɪðɪŋ] [daʊn] ['kænjənz][ænd; ənd] [gɔ:dʒz] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] ['kɔ:rkskru:] .

with	the	road	writhing	down	canyons	and	gorges	like	a	demoniac	corkscrew	.
和	这	路	扭动	向下	峡谷	和	峡谷	喜欢	一个	恶魔	开瓶器	.

道路蜿蜒曲折地穿过峡谷和沟壑，如同一个邪恶的螺旋。

" [faɪn] [vju:] , [sɜ:r] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	Fine	view	,	Sir	,	"	remarked	the	driver	.
"	美好的	看法	,	先生	,	"	评论	这	司机	.

"风景真好，先生。"司机说道。

[məktɔ:təl] [gʌlpt] [ə'sent] .

McTurtle	gulped	assent	.
麦克图尔	吞咽	同意	.

麦克图尔吞咽着表示同意。

" [bɪt] ['deɪndʒərəs] , - [oʊ] [kɔ:rs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['draɪvər] ['tʃætəli] .

"	Bit	dangerous	,	'	o	course	,	"	continued	the	driver	chattily	.
"	少量	危险的	,	-	o	课程	,	"	持续	这	司机	健谈地	.

"当然有点危险，"司机闲聊着继续说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:m] ['roʊlər] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [dʒʌst] - [er] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	There	was	a	steam	roller	went	over	the	edge	just	'	ere	three	days	ago	.
"	那里	曾是	一个	蒸汽	滚筒	去	超过	这	边缘	只是	-	埃雷	三	天	前	.

"三天前，一辆蒸汽压路机翻过了这里的边缘。"

[naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [æz; əz] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] .

Nice	young	fellow	as	drove	it	.
好的	年轻的	同伴	作为	驾驶	它	.

开车的是个挺不错的小伙子。

[beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ?

Beg	pardon	,	Sir	?
求	赦免	,	先生	?

先生，请问?

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [spoʊk] .

Oh	,	I	thought	you	spoke	.
哦	,	我	想法	你	辐	.

哦，我还以为你说话了呢。

" [jes] , - [i:] [went] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [laɪk] .

"	Yes	,	'	e	went	too	near	the	edge	and	it	gave	like	.
"	是的	,	-	e	去	也	靠近	这	边缘	和	它	给予	喜欢	.

"是的，他离边缘太近了，结果就崩塌了。"

[noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wi:; wi] - [æz; əz][tu:; tə][goʊ] , [oʊ] - [kɔ:rs] : [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [waɪl] [wi:; wi] [pæs] [ðɪs] [frentʃ] - [mæn] . . . .

No	nearer	than	we	'	as	to	go	,	o	'	course	:	you	watch	while	we	pass	this	French	-	man	.	.	.	.
不	更近	比	我们	-	作为	到	去	,	o	-	课程	:	你	手表	尽管	我们	经过	这	法语	-	男人	.	.	.	.

当然，我们离他不会更近了：你看着我们经过这个法国人.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɔ:ri] ['oʊvər] [θri:] [wi:ks] [ə'goʊ] .

There	was	a	lad	took	a	lorry	over	three	weeks	ago	.
那里	曾是	一个	小伙子	采取	一个	货车	超过	三	周	前	.

三周前有个小伙子开走了一辆卡车。

- [æd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fi:vər] [waɪl] - [i:][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

'	Ad	an	attack	of	fever	while	'	e	was	driving	and	went	unconscious	.
-	广告	一个	攻击	的	发烧	尽管	-	e	曾是	驾驶	和	去	无意识	.

他在开车时突然发烧，然后失去了知觉。

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [æd] [mə'leriə] , [sɜːr] ?
' Ave you ' ad malaria , Sir ?
- 大道 你 - 广告 疟疾 , 先生 ?

先生，您得过疟疾吗?

[aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] [mi'self] .
I get it something cruel meself .
我 得到 它 某物 残忍的 我自己 .

我自己也觉得这很残酷。

[kʌmz] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] [laɪk] .
Comes on sudden like .
来 在 突然 喜欢 .

突然就来了。

" ['blaɪmi] , [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , - ['ævənt][juː; jʊ] ?
" Blimey , you ' ve got a touch coming on now , ' aven't you ?
" 我的天哪 , 你 - ve 得到 一个 触碰 未来 在 现在 , - 还没有 你 ?

“哎呀，你现在有点触球的感觉了，是不是？”

" [æt; ət]['aɪtiə] , [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
" At Itea , on the Gulf of Corinth ,
" 在 伊泰亚 , 在 这 海湾 的 科林斯 ,

“在科林斯湾畔的伊泰亚，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [ɪn] [fræns] .
the party was ordered to return owing to a German offensive in France .
这 派对 曾是 订购 到 返回 欠款 到 一个 德语 进攻 在 法国 .

由于德军在法国发动攻势，该党奉命返回。

[məktɝːtəl] [went] [bæk] ['ʌndər] ['klɔːrəfɔːrm] .
McTurtle went back under chloroform .
麦克图尔 去 后退 在下面 氯仿 .

麦克图尔再次被麻醉。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən]
A week later it made another attempt , but was stopped by the Austrian
一个 星期 之后 它 制成 其他 试图 , 但 曾是 停止 经过 这 奥地利
[ə'fensɪv] [ɪn] ['ɪtəli] .
offensive in Italy .
进攻 在 意大利 .

一周后，它再次尝试进攻，但被奥地利在意大利的攻势阻止了。

[məktɝːtəl] [went] [bæk] ['ʌndər] ['mɔːrfiə] .
McTurtle went back under morphia .
麦克图尔 去 后退 在下面 吗啡 .

麦克图尔又开始服用吗啡了。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [θruː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [məktɝːtəl] .
At the third attempt it got through , but without McTurtle .
在 这 第三 试图 它 得到 通过 , 但 没有 麦克图尔 .

第三次尝试终于成功了，但是没有麦克龟。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mə'ruːnd] [æt; ət] [sə'lɒnɪkə] .
His nerve is gone , and he is marooned at Salonica .
他的 神经 是 已消失 , 和 他 是 被困 在 萨洛尼卡 .

他丧失了勇气，被困在了萨洛尼卡。

[hiː; hi]['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] ,
He cannot face the overland route ,
他 不能 脸 这 陆路 路线 ,

他无法接受陆路路线。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][get][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][wei][baɪ][siː][dʒʌst][jet] .

and	he	cannot	get	home	all	the	way	by	sea	just	yet	.
和	他	不能	得到	家	全部	这	方式	经过	海	只是	然而	.

他现在还不能完全乘船回家。

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [hiː; hi]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] [griːk] [ænd; ənd] [steɪ]

In	spite	of	all	his	endeavours	he	cannot	become	a	naturalised	Greek	and	stay
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	他	不能	变得	一个	归化	希腊语	和	停留

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

尽管他竭尽全力，但他还是无法入籍希腊并留在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['dɪfəkəltɪz] .

because	of	linguistic	difficulties	.
因为	的	语言学	困难	.

由于语言障碍。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ,

But	what	he	wants	to	know	is	,
但	什么	他	想要	到	知道	是	,

但他想知道的是，

[waɪ] [kɑːnt][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['rekəgnaɪz] " [liːv] - [ʃɑːk] " [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]

why	can't	the	medical	authorities	recognise	"	leave	-	shock	"	as	a	disease	and
为什么	不能	这	医疗的	当局	认出	"	离开	-	震惊	"	作为	一个	疾病	和

[send][hɪm; ɪm][hoʊm][baɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] ?

send	him	home	by	hospital	ship	?
发送	他	家	经过	医院	船	?

为什么医疗当局不能将“离境休克”认定为一种疾病，并用医院船将他送回家?

[fɜːrst][gɜːrl] .

First	Girl	.
第一的	女孩	.

第一个女孩。

" [æn; ən] - [jər] - [miːn] [ter] [seɪ] [ðem; ðəm] [buːts] [kɔːst] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪn] - ?

"	AN	'	YER	ACTCHERLY	MEAN	TER	SAY	THEM	BOOTS	COST	FIFTEEN	SHILLIN	'	?
"	一个	-	你的	-	意思是	TER	说	他们	靴子	成本	十五	先令	-	?

“你真想说那双靴子要十五先令吗？”

" ['sekənd][gɜːrl] .

"	Second	Girl	.
"	第二	女孩	.

“第二个女孩。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɔrf] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [skwiːk] ! "

"	AH	,	BUT	THEY'RE	WORF	IT	—	THEY	SQUEAK	!	"
"	啊	,	但	它们是	沃夫	它	—	他们	吱	!	"

“啊，但是它们很可爱——它们会吱吱叫！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [kə'mɑːndəʃip] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [tuː; tə] [luː'tenənt] -

"	The	King	has	awarded	a	Knight	Commandership	of	the	Bath	to	Lieutenant	-
"	这	国王	有	获奖	一个	骑士	指挥权	的	这	洗澡	到	中尉	-

['kɜːrn(ə)l] — — ,

Colonel	—	—	,
上校	—	—	,

“国王授予巴斯骑士指挥官勋章给——中校，

[siː]	.	[biː]	.	,	[ɪn]	[ˈtʃɑːdʒiŋ]	[ˈkʌstəmərz]	[ɪkˈsesɪv]	[ˈpraɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[mɪlk]	[baɪ]	[ˈgɪvɪŋ]	[ʃɔːrt]	[ˈmeʒər]	.	"	—
C	**.**	**B**	**.**	**,**	**in**	**charging**	**customers**	**excessive**	**prices**	**for**	**milk**	**by**	**giving**	**short**	**measure**	**.**	**"**	**—**
C	.	B	.	,	在	收费	顾客	过多的	价格	为了	牛奶	经过	给予	短的	措施	.	"	—

[prəˈvɪnʃ(ə)l]
Provincial
省级

CB公司以少给牛奶的方式向顾客收取过高的价格。——省政府

[ˈpeɪpər]	.
Paper	**.**
纸	.

纸。

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[pʌmp]	[wʊd]	[bɪn]	[mɔːr]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bæθ]	.
We	**should**	**have**	**thought**	**the**	**Pump**	**would**	**been**	**more**	**suitable**	**than**	**the**	**Bath**	**.**
我们	应该	有	想法	这	泵	会	到过	更多的	合适的	比	这	洗澡	.

我们当时就应该想到，水泵比浴缸更合适。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 449]
[页 -]

[第449页]

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dæz(ə)l] " [kʌlt] .
SPREAD OF THE " DAZZLE " CULT .
传播 的 这 " 炫 " 邪教 .

“炫目”文化的蔓延。

['leɪbər] [noʊts] .
LABOUR NOTES .
劳动 笔记 .

劳动记录。

[ə; eɪ] [θret] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl]
A threat was recently made by the representatives of the miners that industrial
一个 威胁 曾是 最近 制成 经过 这 代表 的 这 矿工 那 工业的
['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ən'les] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][wʌns] [wɪð'druː] [ɔːl] [truːps] [frʌm; frəm]
action would be taken unless the Government at once withdrew all troops from
行动 会 是 已采取 除非 这 政府 在 一次 退出 全部 军队 从
['rʌʃə] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
Russia and abandoned conscription .
俄罗斯 和 弃 征兵 .

矿工代表最近发出威胁，除非政府立即从俄罗斯撤出所有军队并放弃征兵制，否则他们将采取工业行动。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
There has been , it appears ,
那里 有 到过 , 它 出现 ,

似乎已经发生了……

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] "
an unfortunate misunderstanding as to the exact meaning of the term "
一个 不幸 误解 作为 到 这 精确的 意义 的 这 学期 "
[ɪn'dʌstriəl] ['ækʃ(ə)n] .
industrial action .
工业的 行动 .

对“工业行动”一词的确切含义产生了不幸的误解。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['maɪnərz] - [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][held]
" On Sunday a meeting of protest against the miners ' proposal was held
" 在 星期日 一个 会议 的 反对 反对 这 矿工 - 提议 曾是 握住
['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪpfl] [liːd] - ['swiŋəz]
under the auspices of The United Brotherhood of Worshipful Lead - Swingers
在下面 这 庇护 的 这 团结的 兄弟情 的 崇拜的 带领 - 换妻者
[ænd; ənd] [ə'fɪlieɪtɪd] [treɪdz] .
and Affiliated Trades .
和 附属 交易 .

“周日，在联合铅锤工人兄弟会及其附属行业协会的主持下，举行了一场抗议矿工提案的集会。

['vaɪələnt] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['spiːkɝz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maɪnərz] - ['lidər] ,
Violent attacks were made by several speakers upon the Miners ' leaders ,
暴力 攻击 是 制成 经过 一些 演讲者 之上 这 矿工 - 领导人 ,

一些演讲者对矿工领袖进行了暴力攻击。

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [dɪs'rʌpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [wɜ:rld] [si:md] ['ɪmɪnənt] .

and	serious	disruption	in	the	Labour	World	seemed	imminent	.
和	严肃的	中断	在	这	劳动	世界	似乎	迫在眉睫	.

劳工界似乎即将发生严重动荡。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] " [ɪn'dʌstriəl] ['ækʃ(ə)n] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [wɜ:rk] ,

But	when	it	was	authoritatively	explained	that	"	industrial	action	,	"	instead	of	meaning	work	,
但	什么时候	它	曾是	权威地	解释	那	"	工业的	行动	,	"	反而	的	意义	工作	,

但当权威人士解释说，“工业行动”并非指工作时，

[æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌju:fə'mɪstɪk] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] , ['hɑ:rməni] ['reɪnd] [wʌns] [mɔ:r] .

as	was	supposed	,	was	a	euphemistic	term	for	striking	,	harmony	reigned	once	more	.
作为	曾是	据称	,	曾是	一个	委婉语	学期	为了	引人注目	,	和谐	统治	一次	更多的	.

正如人们所料，“和谐”一词是打击的委婉说法，和谐再次降临。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ju'nænɪməsli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ɪn]['fju:tʃər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ækʃn] " [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

unanimously	resolved	that	in	future	the	expression	"	industrial	inaction	"	be	always	used	in	such	connection	,
一致	已解决	那	在	未来	这	表达	"	工业的	不作为	"	是	总是	用过的	在	这样的	联系	,

一致决议，今后在此类情况下，应始终使用“工业不作为”这一表述。

[æz; əz] " ['ækʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ɔ:l] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [li:d] - ['swiŋəz] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

as	"	action	"	was	a	word	repugnant	to	all	right	-	thinking	Lead	-	Swingers	,	and	,	anyhow	,
作为	"	行动	"	曾是	一个	单词	令人厌恶的	到	全部	正确的	-	思维	带领	-	换妻者	,	和	,	无论如何	,

“行动”一词令所有思想正确的“领头羊”们感到厌恶，而且，无论如何，

['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntekst][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] .

calculated	in	such	a	context	to	give	rise	to	confusion	of	thought	.
计算	在	这样的	一个	语境	到	给	上升	到	困惑	的	想法	.

在这种情况下，其目的是造成思维混乱。

[ə; eɪ] [treɪdz] ['ju:niən][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [fɔ:rmd] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] .

A	Trades	Union	has	recently	been	formed	to	further	the	interests	and	raise	the	status	of	all	who	are	in	receipt	of	Government	unemployment	pay	.
一个	交易	联盟	有	最近	到过	形成	到	更远	这	兴趣	和	增加	这	地位	的	全部	WHO	是	在	收据	的	政府	失业	支付	.

最近成立了一个工会，旨在维护所有领取政府失业救济金者的利益，提高他们的地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] ,

It	is	hoped	eventually	to	obtain	a	charter	,
它	是	希望	最终	到	获得	一个	宪章	,

希望最终能够获得特许经营权。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [peɪ] .

and	thus	give	professional	standing	to	those	employed	in	receiving	such	pay	.
和	因此	给	专业的	常设	到	那些	受雇	在	接收	这样的	支付	.

从而赋予那些领取此类薪酬的从业人员专业地位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈjuːniən][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˈɔːrθədɑːks] [ˈleɪbər] [laɪnz] ,

In	the	meantime	,	however	,	the	Union	is	working	on	orthodox	labour	lines	,
在	这	与此同时	,	然而	,	这	联盟	是	在职的	在	正统	劳动	线条	,

但与此同时，工会正在按照传统的劳工路线开展工作。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [kəmˈpliːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [straɪk] [ʌv; əv]

and	arrangements	are	practically	completed	for	calling	a	national	strike	of
和	安排	是	几乎	完全的	为了	呼叫	一个	国家的	罢工	的

[ˌʌnɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][kəmˈpel][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt][baɪ]

unemployed	to	compel	the	Authorities	to	increase	the	amount	of	the	grant	by
失业	到	迫使	这	当局	到	增加	这	数量	的	这	授予	经过

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .

one	hundred	per	cent	.
一	百	每	中心	.

组织失业者举行全国性罢工的安排已基本完成，目的是迫使当局将补助金额提高百分之百。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [wɪl] [ˈfɔːrməli] [wiːk] [baɪ] [wiːk]

In	the	event	of	a	strike	each	member	of	the	Union	will	formally	week	by	week
在	这	事件	的	一个	罢工	每个	成员	的	这	联盟	将要	正式地	星期	经过	星期

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][əkˈsept][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ,

refuse	to	accept	his	or	her	money	,
拒绝	到	接受	他的	或者	她	钱	,

如果发生罢工，工会的每个成员将正式地逐周拒绝领取工资。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [ˈkwɪkli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [niːz] .

and	it	is	believed	that	the	Government	will	quickly	be	brought	to	its	knees	.
和	它	是	相信	那	这	政府	将要	迅速地	是	带来	到	它是	膝盖	.

人们相信，政府很快就会屈服。

[noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [steps] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈgenst] [ˈtreɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [huː] [əkˈsept] [wɜːrk]

No	special	steps	are	to	be	taken	against	traitors	to	the	cause	who	accept	work
不	特别的	步骤	是	到	是	已采取	反对	叛徒	到	这	原因	WHO	接受	工作

.

:

.

对于接受工作的叛徒，不应采取任何特殊措施。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɑːstrəsɪzəm] [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkɜːrd] [ɪz][felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dɪˈtɜːrənt] .

The	social	ostracism	thereby	incurred	is	felt	to	be	a	sufficient	deterrent	.
这	社会的	排斥	从而	已发生	是	毛毡	到	是	一个	充足的	威慑	.

由此招致的社会排斥被认为足以起到威慑作用。

[ə; eɪ] [rɪˈgretəbl] [ˈɪmpæs] [hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd]

A	regrettable	impasse	has	been	reached	in	the	dispute	between	The	Amalgamated
一个	令人遗憾	僵局	有	到过	达到	在	这	争议	之间	这	合并

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [treɪdz] [ˈjuːniən] [ˈlidər] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [ˈjuːnjənz] .

Society	of	Trades	Union	Leaders	and	the	Trades	Unions	.
社会	的	交易	联盟	领导人	和	这	交易	工会	.

工会领导人联合会与各工会之间的争端陷入了令人遗憾的僵局。

[ˈmɪstər] . [blɑːg] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlidər] - [səˈsaɪəti] , [ˈsteɪtɪd] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Blogg	,	speaking	for	the	Leaders	'	society	,	stated	,	on	leaving	the
先生	.	博客	,	请讲	为了	这	领导人	-	社会	,	声明	,	在	离开	这

[ˈkɑːnfərəns] [læst] [naɪt] ,

Conference	last	night	,
会议	最后的	夜晚	,

布洛格先生代表领导人协会发言，他在昨晚离开会议时表示：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] [blæk] .

that	**the**	**outlook**	**was**	**black**	**.**
那	这	前景	曾是	黑色的	.

前景黯淡。

[ən'les] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lidər]

Unless	**the**	**rank**	**and**	**file**	**of**	**the**	**Unions**	**were**	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**Leaders**
除非	这	秩	和	文件	的	这	工会	是	准备	到	见面	这	领导人

- [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

'	**demands**	**a**	**strike**	**was**	**certain**	**.**
-	需求	一个	罢工	曾是	肯定	.

除非工会普通成员准备好满足领导层的要求，否则罢工是必然的。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz]

He	**shrank**	**from**	**imagining**	**what**	**was**	**likely**	**to**	**happen**	**if**	**the**	**Trades**	**Unions**
他	缩小	从	想象	什么	曾是	可能	到	发生	如果	这	交易	工会

[wɜːr; wər] [left] ['liːdərləs] .

were	**left**	**leaderless**	**.**
是	左边	无领导	.

他不敢想象如果工会群龙无首会发生什么。

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] .

The	**responsibility**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**rest**	**with**	**the**	**Leaders**	**.**
这	责任	,	然而	,	做过	不是	休息	和	这	领导人	.

然而，责任并不在于领导人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] .

They	**had**	**made**	**every**	**possible**	**concession**	**.**
他们	有	制成	每一个	可能的	让步	.

他们已经做出了所有可能的让步。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['aʊərz] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [wʌz; wəz]

A	**four**	**-**	**hours**	**'**	**day**	**and**	**a**	**salary**	**of**	**one**	**thousand**	**pounds**	**per**	**annum**	**was**
一个	四	-	小时	-	天	和	一个	薪水	的	一	千	磅	每	年	曾是

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	**minimum**	**which**	**would**	**be**	**considered**	**.**
这	最低限度	哪个	会	是	经过考虑的	.

每天工作四小时，年薪一千英镑是最低标准。

['kɑːmræd] ['snʊks] [ɪn'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

Comrade	**Snooks**	**informed**	**our**	**representative**	**that**	**he**	**was**	**conducting**	**negotiations**
同志	斯努克斯	知情的	我们的	代表	那	他	曾是	进行	谈判

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] ,

on	**behalf**	**of**	**the**	**employers**	**,**
在	代表	的	这	雇主	,

斯努克斯同志告知我们的代表，他正在代表雇主进行谈判。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] .

that	**is**	**to**	**say**	**the**	**ordinary**	**members**	**of**	**the**	**Trades**	**Unions**	**.**
那	是	到	说	这	普通的	成员	的	这	交易	工会	.

也就是说，指的是工会的普通成员。

[hiː; hi]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['lidər] [went] [ɑːn] [straɪk]

He	**stated**	**with**	**a**	**full**	**sense**	**of**	**responsibility**	**that**	**if**	**the**	**Leaders**	**went**	**on**	**strike**
他	声明	和	一个	满的	感觉	的	责任	那	如果	这	领导人	去	在	罢工

[ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnjənz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

all	**the**	**resources**	**of**	**the**	**Unions**	**would**	**be**	**employed**	**against**	**them**	**.**
全部	这	资源	的	这	工会	会	是	受雇	反对	他们	.

他以十足的责任感表示，如果领导人举行罢工，工会将动用一切资源来对付他们。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd] [gʊd] [bɜːθs] — ['iːzi] [wɜːrk][ænd; ənd] [haɪ] [peɪ] .

On	the	whole	the	Leaders	had	good	berths	—	easy	work	and	high	pay	.
在	这	所有的	这	领导人	有	好的	泊位	—	简单的	工作	和	高的	支付	.

总的来说，领导人的待遇很好——工作轻松，收入高。

[ðer; ðər] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'poʊzd]

Their	demands	were	becoming	absolutely	unreasonable	and	must	be	opposed
他们的	需求	是	成为	绝对地	不合理	和	必须	是	反对

.

:

.

他们的要求越来越不合理，必须予以反对。

[ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [tuː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

Their	methods	of	enforcing	their	demands	too	were	to	be	deprecated	.
他们的	方法	的	强制执行	他们的	需求	也	是	到	是	已弃用	.

他们强制执行其要求的手段也应受到谴责。

['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['loʊdɚz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'bjuːsɪv]

Only	the	preceding	evening	one	of	the	Trades	Union	Loaders	had	become	abusive
仅有的	这	前	晚上	一	的	这	交易	联盟	装载机	有	变得	虐待

[ænd; ənd]['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['kɑːmræd] ['snʊks] -) ['wɪndoʊz] .

and	broken	one	of	his	(	Comrade	Snooks	-	)	windows	.
和	破碎的	一	的	他的	(	同志	斯努克斯	-	)	视窗	.

就在前一天晚上，一名工会装卸工辱骂并砸碎了他（斯努克斯同志）的一扇窗户。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

That	sort	of	thing	was	disgusting	,
那	种类	的	事物	曾是	令人作呕	,

那种事真令人作呕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːrdər][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] .

and	in	the	interests	of	decency	and	order	must	be	put	down	.
和	在	这	兴趣	的	体面	和	命令	必须	是	放	向下	.

为了维护体面和秩序，必须予以镇压。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] [pə'liːs] [prə'tekʃn] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] .

In	case	of	need	police	protection	would	be	applied	for	.
在	案件	的	需要	警察	保护	会	是	应用	为了	.

如有需要，将申请警方保护。

[ə; eɪ] [θiːm] [fɔːr; fər][sɜːr] ['henri] ['njuːbəult] .

A	Theme	for	Sir	Henry	Newbolt	.
一个	主题	为了	先生	亨利	纽博尔特	.

献给亨利·纽伯特爵士的主题曲。

" [wen] ['hɔːkər] [keɪm] [swuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

"	When	HAWKER	came	swooping	from	the	West	.
"	什么时候	小贩	来了	俯冲	从	这	西方	.

"当小鹰从西部俯冲而来时。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	450	]
"	[	页	-	]

[第450页]

[koʊl] .

COAL	.
煤炭	.

煤炭。

[dɑːrk]['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['erəbəs] !

Dark	**jewel**	**from**	**the**	**zone**	**of**	**Erebus**	**!**
黑暗的	宝石	从	这	区	的	厄瑞玻斯	！

来自厄瑞玻斯区域的黑暗宝石!

[wʌt] [sʌn][ʌv; əv][dɪs][fɜːrst] ['drægd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ler]

What	**son**	**of**	**Dis**	**first**	**dragged**	**thee**	**from**	**thy**	**lair**
什么	儿子	的	迪斯	第一的	拖拽	你	从	你的	巢穴

究竟是哪个冥王之子最先将你从巢穴中拖了出来?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tuːfoʊld]['benəzən][tuː; tə][ˌjuː 'es]

To	**be**	**a**	**twofold**	**benison**	**to**	**us**
到	是	一个	双重	本尼森	到	我们

对我们来说是双重的恩赐

[pʊr] ['mɔːtəlz] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er]

Poor	**mortals**	**shivering**	**in**	**the**	**upper**	**air**
贫穷的	凡人	瑟瑟发抖	在	这	上	空气

可怜的凡人在高空瑟瑟发抖

[wen] ['fiːbəs] [noʊz] - ['daiviːz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊlər] [bʌs]

When	**Phoebus**	**nose**	**-**	**dives**	**in**	**his**	**solar**	**bus**
什么时候	福玻斯	鼻子	-	潜水	在	他的	太阳的	公共汽车

当福玻斯驾驶他的太阳能巴士一头栽下去时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [ʃaɪn] ['elsˌwer] ?

Beneath	**the**	**waves**	**and**	**goes**	**to**	**shine**	**elsewhere**	**?**
下面	这	波浪	和	去	到	闪耀	别处	?

潜入水下，然后去别处闪耀光芒?

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] ['mɑːnstrəs] ['prɑːdʒəni][ʌv; əv]['teləs]

Or	**if**	**some**	**monstrous**	**progeny**	**of**	**Tellus**
或者	如果	一些	滔天	后代	的	特勒斯

或者，如果是特鲁斯的某个可怕的后裔呢?

[faʊnd] [ðaʊ] [wɑːst] ['paʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] ['dʒeləs]

Found	**thou**	**wast**	**Power**	**and**	**made**	**the**	**high**	**gods**	**jealous**
成立	你	浪费	力量	和	制成	这	高的	神	嫉妒的

你发现自己拥有力量，这让众神嫉妒不已。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ([aɪv] [lɔːst][maɪ] -) ,

I	**do**	**not**	**know**	**(**	**I've**	**lost**	**my**	**Lemprière**	**)**	**,**
我	做	不是	知道	(	我已经丢失的		我的	-	)	,

我不知道（我的朗普里埃丢失了），

[nɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es]

Nor	**if**	**the**	**fate**	**that**	**thereupon**	**befell**	**us**
也不	如果	这	命运	那	于是	发生	我们

即使我们因此而遭受的命运也并非如此。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [loʊd][ʌv; əv][koʊl] [tuː] ['loʊdz][ʌv; əv] [ker] ;

Was	**for**	**each**	**load**	**of**	**coal**	**two**	**loads**	**of**	**care**	**;**
曾是	为了	每个	加载	的	煤炭	二	负载	的	关心	;

每运一车煤，就要付出两车的关怀;

[jet] [ɔːft][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɪks]

Yet	**oft**	**I**	**wonder**	**if**	**beyond**	**the**	**Styx**
然而	经常	我	想知道	如果	超过	这	冥河

然而我常常想，冥河彼岸是否也是如此。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪz] [θriː] [paʊndz] [ten] [ænd; ənd][sɪks] .

The	**price**	**of**	**thee**	**is**	**three**	**pounds**	**ten**	**and**	**six**	**.**
这	价格	的	你	是	三	磅	十	和	六	.

你的价格是三英镑十先令六便士。

[sʌn] ['wɜːrʃɪpər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði][gɔdz]

Sun	worshipper	am	I	,	and	serve	the	gods
太阳	崇拜者	是	我	,	和	服务	这	神

我是太阳崇拜者，侍奉诸神。

[ʌv; əv] [striːm] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] [liː] ,

Of	stream	and	meadow	and	the	flowery	lea	,
的	溪流	和	草地	和	这	如花	叶	,

溪流、草地和繁花似锦的草地，

[ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['luːsˌstraɪf] [nɑːdz]

Of	winding	woodways	where	the	loosestrife	nods
的	绕线	林道	在哪里	这	千屈菜	点头

蜿蜒的林间小路，千屈菜随风摇曳

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ə'neməni] ,

In	summer	and	in	spring	the	anemone	,
在	夏天	和	在	春天	这	海葵	,

春夏两季，银莲花

[ænd; ənd] ['taɪmi] [ʃiːp] - [pæðz] [wer] [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] [plɔdz]

And	thymy	sheep	-	paths	where	the	ploughboy	plods
和	百里香	羊	-	路径	在哪里	这	农夫	蹒跚

还有百里香羊肠小道，农夫在那里艰难跋涉

[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l][bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tiː] .

Home	to	his	frugal	but	sufficient	tea	.
家	到	他的	节俭	但	充足的	茶	.

回到家，他喝的是他那份节俭但足够用的茶。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] , [grɪm] [koʊl] , [wʊd] [aɪ] [pər'suː] [ðiː]

Not	for	a	crown	,	grim	coal	,	would	I	pursue	thee
不是	为了	一个	王冠	,	严峻	煤炭	,	会	我	追求	你

就算为了王冠，我也不会追随你，冷酷的煤炭。

[ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [hjuː] [ðiː]

In	subterranean	passages	and	hew	thee
在	地下	段落	和	槎	你

在地下通道里，他砍伐你

[mɪd] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ænd; ənd] [dræfts] [ʌv; əv]['tepɪd] [tiː] .

Mid	poisonous	fumes	and	draughts	of	tepid	tea	.
中	有毒	烟雾	和	起草	的	温热	茶	.

周围弥漫着有毒的烟雾和温吞吞的茶水。

[jet] [wɜːr; wər][aɪ][ɔːl] [ʌn'dʌn] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪs'tʃuː] [ðiː] ;

Yet	were	I	all	undone	should	I	eschew	thee	;
然而	是	我	全部	未完成	应该	我	避免	你	;

即使我万劫不复，我也会远离你；

['sʌmwʌn] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [mʌst; məst][dɪg] [ðiː] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Someone	,	in	short	,	must	dig	thee	up	for	me	;
某人	,	在	短的	,	必须	挖	你	向上	为了	我	;

简而言之，总得有人把我挖出来；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] ,

And	,	if	he	deems	it	worth	a	pound	a	day	,
和	,	如果	他	认为	它	值得	一个	磅	一个	天	,

而且，如果他认为每天值一英镑的话，

[wel] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [neɪ] ?

Well	,	who	am	I	to	say	the	fellow	nay	?
出色地	,	WHO	是	我	到	说	这	同伴	不	?

我有什么资格去阻止他呢?

[ðə; ði]['seɪlər] [hiːvz] [ɑːn] - ['restləs] [beɪ] ;

The	sailor	heaves	on	Biscay's	restless	bay	;
这	水手	起伏	在	-	不安	湾	;

水手在比斯开湾波涛汹涌的海面上颠簸;

[hɪz; ɪz] [briks] [ɑːr; ər] ['tæri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][kaɪnd] ;

His	breeks	are	tarry	but	his	heart	is	kind	;
他的	短裤	是	焦油	但	他的	心	是	种类	;

他裤子有点厚，但他心地善良;

[ðə; ði]['fɑːrmər] [graʊsiz] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ]

The	farmer	grouses	all	the	livelong	day
这	农民	松鸡	全部	这	终身	天

农夫整天都在抱怨

[hau'eə] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tækst] [uːf] [hɪz; ɪz][dʒiːnz][ɑːr; ər][laɪnd] ;

Howe'er	with	untaxed	oof	his	jeans	are	lined	;
然而	和	未征税	钱币	他的	牛仔裤	是	衬里	;

然而，他牛仔裤的内衬是未缴税的;

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [ə'sɪstənt] [wɜːrks][fɔːr; fər]['pɔːltri] [peɪ] ,

The	shop	-	assistant	works	for	paltry	pay	,
这	店铺	-	助手	作品	为了	微不足道	支付	,

店员的工资微薄。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænərz] [hɪz; ɪz][ɑːr; ər][moʊst] [rɪ'faɪnd] ;

Though	of	all	manners	his	are	most	refined	;
尽管	的	全部	礼仪	他的	是	最多	精制	;

虽然他的举止最优雅;

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][kwɑːf][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld]

But	all	of	them	can	quaff	the	undefiled
但	全部	的	他们	能	畅饮	这	未受污染的

但他们都能畅饮未受玷污的酒。

[swiːt] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['aɪlɪd]

Sweet	air	of	heaven	and	gaze	with	thankful	eyelid
甜的	空气	的	天堂	和	目光	和	感恩	眼皮

天堂般的甜美空气，以及充满感激的目光。

[ɑːn] ['æʒər] [skaɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'fetərd] [wɪnd] ,

On	azure	skies	and	feel	the	unfettered	wind	,
在	蔚蓝	天空	和	感觉	这	不受约束的	风	,

在蔚蓝的天空下，感受自由的风。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [lɪd] ,

Or	in	the	park	on	Sunday	,	in	a	high	lid	,
或者	在	这	公园	在	星期日	,	在	一个	高的	盖	,

或者星期天在公园里，戴着高高的帽子，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [blaɪnd] ,

Or	through	the	equinoctials	blowing	blind	,
或者	通过	这	春分点	吹	瞎的	,

或者透过盲目的春分点吹拂，

[ɔːr][æt; ət][koʊld] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] [wen] [dɔːnz] [ɑːr; ər] [red]

Or	at	cold	milking	-	time	when	dawns	are	red
或者	在	寒冷的	挤奶	-	时间	什么时候	黎明	是	红色的

或者在寒冷的挤奶时节，当黎明时分，天空一片绯红。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] .

And	birds	awake	and	I	remain	in	bed	.
和	鸟类	醒	和	我	保持	在	床	.

鸟儿醒来，我却依然躺在床上。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði]['maɪnər] !

Not	so	the	miner	!
不是	所以	这	矿工	!

但矿工可就没那么幸运了!

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf]

Though	his	private	life
尽管	他的	私人的	生活

尽管他的私生活

[ɪz] ['bleɪmləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [breɪv] ;

Is	blameless	and	his	soul	is	pure	and	brave	;
是	无责	和	他的	灵魂	是	纯的	和	勇敢的	;

他为人无可指摘，灵魂纯洁勇敢;

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

Although	he	gives	his	wages	to	his	wife
虽然	他	给予	他的	工资	到	他的	妻子

虽然他把工资都给了妻子

[ænd; ənd][spæŋks][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'heɪv] ;

And	spanks	his	children	when	they	don't	behave	;
和	打屁股	他的	孩子们	什么时候	他们	不	表现	;

如果孩子不听话，他会打他们的屁股;

[ðoʊ] ['ræðər][ðæn; ðən][ɪn'kɜːr] [ɪn'dʌstriəl] [straɪf]

Though	rather	than	incur	industrial	strife
尽管	相当	比	招致	工业的	冲突

虽然不会引发劳资纠纷

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['bɔlʃi] [reɪv] ,

He	takes	the	cash	and	lets	the	Bolshy	rave	,
他	需要	这	现金	和	让我们	这	博尔希	锐舞	,

他拿了钱，任由布尔什维克狂欢。

[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][tɔɪl][ɪn][maɪnz][ænd; ənd] ['gæləriz] ,

He	is	condemned	to	toil	in	mines	and	galleries	,
他	是	谴责	到	辛劳	在	矿井	和	画廊	,

他被判处在矿井和巷道中劳作。

['nʌrɪʃt] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kæləriz] ,

Nourished	inside	with	insufficient	calories	,
营养	里面	和	不足的	卡路里	,

体内营养不足，热量摄入不足

[ə; eɪ]['sɔːrdɪd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [sleɪv] ,

A	sordid	mineral's	uncomplaining	slave	,
一个	肮脏的	矿物的	不抱怨	奴隶	,

一种卑贱矿物的默默无闻的奴隶，

[tɪl] [ðə; ði] [ruː'mætɪks] [get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælər][ɪz]

Till	the	rheumatics	get	him	and	his	pallor	is
直到	这	风湿症	得到	他	和	他的	苍白	是

直到风湿病侵袭他，他的脸色变得苍白.....

[soʊ] [mɑːrkt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [dɛəz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .

So	marked	he	hardly	dares	to	wash	and	shave	.
所以	标记	他	几乎	敢于	到	洗	和	刮胡子	.

他身上伤痕累累，几乎不敢洗澡刮胡子。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði][mæn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pelf]

And	shall	I	grudge	the	man	sufficient	pelf
和	将	我	怨恨	这	男人	充足的	不义之财

我难道应该吝啬于给这个人足够的钱财吗?

[fɔːr; fər] [tɔɪl] [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [duː] [maɪ'self] ?

For	toil	I'd	rather	die	than	do	myself	?
为了	辛劳	ID	相当	死	比	做	我	?

为了辛勤劳作，我宁愿死也不愿自杀?

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rʌb] !

Ah	,	there's	the	rub	!
啊	,	有	这	擦	!

啊，问题就在这里!

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [blest]

I	fain	would	see	him	blest
我	欣然	会	看	他	祝福

我渴望看到他蒙福。

[wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

With	ample	quarters	and	sufficient	food	,
和	充足	四分之一	和	充足的	食物	,

住处宽敞，食物充足，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [kloʊz] [wer'ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,

A	spacious	close	wherein	to	take	his	rest	,
一个	宽敞	关闭	其中	到	拿	他的	休息	,

一个宽敞的房间，供他休息，

[hæts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bruːd] .

Hats	for	his	wife	and	bootlets	for	his	brood	.
帽子	为了	他的	妻子	和	-	为了	他的	幼虫	.

给妻子买了帽子，给孩子们买了靴子。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [hæv; həv] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

But	,	now	the	Powers	have	granted	his	request	,
但	,	现在	这	权力	有	的确	他的	要求	,

但现在，掌权者已经批准了他的请求。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [pər'suːd]

Too	well	I	know	what	course	will	be	pursued
也	出色地	我	知道	什么	课程	将要	是	追击

我太清楚接下来会采取什么行动了。

[baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mɜːtʃənts] [huː] " [ɪn'dʒɔɪ] " [maɪ] ['kʌstəm] :

By	certain	merchants	who	"	enjoy	"	my	custom	:
经过	肯定	商人	WHO	"	享受	"	我的	风俗	:

某些"喜欢"光顾我店铺的商家:

[ðeɪl] [pʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [ʌp] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] - [ɪm] ,

They'll	put	the	price	of	coal	up	,	you	can	trust	'	em	,
他们会	放	这	价格	的	煤炭	向上	,	你	能	相信	-	呃	,

他们会提高煤炭价格，这一点你信不信。

[tɪl] [aɪ] [baɪ] [wɑːnt] [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ə'prest]

Till	I	by	want	am	utterly	oppressed
直到	我	经过	想	是	完全地	受压迫者

直到我因匮乏而彻底受压迫。

[ænd; ənd] [maɪ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , ['haʊsoʊ] [aɪ] [ə'dʒʌst] - [ɪm] ,

And	my	finances	,	howso	I	adjust	'	em	,
和	我的	财政	,	为何如此	我	调整	-	呃	,

我的财务状况，我该如何调整呢?

[tuː; tə] [maɪ] [kəm'pliːt] [ɪn'sɑːlvənsi] [ə'test] .

To	my	complete	insolvency	attest	.
到	我的	完全的	破产	证明	.

我谨此证明我已完全破产。

[faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌn] [ðeɪl] [tʃɑːrdʒ] — [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [geɪm] —

Five	pounds	a	ton	they'll	charge	—	I	know	their	game	—
五	磅	一个	吨	他们会	收费	—	我	知道	他们的	游戏	—

他们会按每吨五英镑的价格收费——我知道他们的套路——

['seɪɪŋ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['maɪnər][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

Saying	,	"	Of	course	the	miner	is	to	blame	.
说	,	"	的	课程	这	矿工	是	到	责备	.

他说："当然是矿工的错。"

" [neɪ] , [let][ˌem 'iː][klæsp][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [hænd] ,

"	Nay	,	let	me	clasp	the	honest	fellow's	hand	,
"	不	,	让	我	搭扣	这	诚实的	同伴们	手	,

"不，让我握住这位诚实人的手吧。"

['seɪɪŋ] , " [oʊ]['maɪnər] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] ['ʃɛrz]

Saying	,	"	O	miner	,	here	is	one	who	shares
说	,	"	哦	矿工	,	这里	是	一	WHO	分享

他说："矿工啊，这里有一位分享者。"

[jʊr; jər][dʒʌst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['lʌvli] [lænd]

Your	just	desire	to	make	this	lovely	land
你的	只是	欲望	到	制作	这	迷人的	土地

你只是想把这片美丽的土地变成现实。

[ə; eɪ] [fɪt] [ə'boʊd][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɛrz]

A	fit	abode	for	heroes	and	their	heirs
一个	合身	住所	为了	英雄	和	他们的	继承人

英雄及其后代的理想居所

[baɪ] [austɪŋ] - [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [bænd] ,

By	ousting	Plunder's	profiteering	band	,
经过	驱逐	-	牟取暴利	乐队	,

通过驱逐普伦德的牟利团伙，

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] .

Who	take	the	cash	and	leave	us	all	the	cares	.
WHO	拿	这	现金	和	离开	我们	全部	这	关心	.

谁拿了钱，把所有的烦恼都留给了我们?

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [tweɪn] [tə'geðər] [maɪt] [kən'spaɪər] ,

Oh	,	if	we	twain	together	might	conspire	,
哦	,	如果	我们	马克·吐温	一起	可能	合谋	,

哦，如果我们两人联手或许可以密谋，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt][græsp][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ænd; ənd]['faɪər]

Would	we	not	grasp	them	by	the	scruff	and	fire
会	我们	不是	抓牢	他们	经过	这	颈背	和	火

我们难道不会揪住他们的衣领和火焰吗?

[koʊl] ['mɜːtʃənts] , ['bærənz] , [djuːks][ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ,

Coal	merchants	,	barons	,	dukes	and	millionaires	,
煤炭	商人	,	男爵们	,	公爵们	和	百万富翁	,

煤炭商人、男爵、公爵和百万富翁，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] ,

And	run	the	business	to	our	hearts	'	desire	,
和	跑步	这	商业	到	我们的	心	-	欲望	,

并按照我们心中所愿经营企业，

['peɪɪŋ] [noʊ]['dividendz][ɑːn] ['wɔːtərd] ['ʃɛrz] ;

Paying	no	dividends	on	watered	shares	;
付费	不	股息	在	浇水	分享	;

对稀释后的股票不支付股息；

['blesɪŋ] [steɪt] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd] [steɪt] [kən'troʊl] ,
Blessing **State** **ownership** **and** **State** **control** **,**
祝福 状态 所有权 和 状态 控制 ,

祝福国家所有制和国家控制，

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [aɪ][fɔːr; fər] ['tʃiːpər] [koʊl] .
You **for** **high** **wages** **,** **I** **for** **cheaper** **coal** **.**
你 为了 高的 工资 , 我 为了 更便宜 煤炭 .

你们想要高工资，我想要更便宜的煤炭。

" ['ælgɑːl] .
" ALGOL .
" 藻类 .

“ALGOL。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːlf] ['kraɪsɪs] .
THE **GREAT** **GOLF** **CRISIS** **.**
这 伟大的 高尔夫球 危机 .

高尔夫球界的大危机。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]
A **great** **budget** **of** **correspondence** **from** **all** **parts** **of** **the** **country** **has**
一个 伟大的 预算 的 一致 从 全部 部分 的 这 国家 有
[riːtʃt] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [pʊt] ['fɔːrwərd][baɪ] ['feɪməs] ['gɔlfəz] [wɪð; wɪθ]
reached **Mr** **.** **Punch** **concerning** **the** **suggestions** **put** **forward** **by** **famous** **golfers** **with**
达到 先生 . 冲床 有关 这 建议 放 向前 经过 著名的 高尔夫球手 和
[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɔdifaɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [gɑːlf] .
the **view** **of** **modifying** **the** **predominant** **influence** **exercised** **by** **putting** **in** **golf** **.**
这 看法 的 修改 这 主要的 影响 锻炼 经过 推杆 在 高尔夫球 .

潘奇先生收到了来自全国各地的大量信件，内容是关于著名高尔夫球手提出的建议，旨在改变高尔夫球运动中推杆的主导地位。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] ['eni]
A **crisis** **is** **rapidly** **being** **reached** **and** **Government** **intervention** **may** **be** **invoked** **any**
一个 危机 是 快速 存在 达到 和 政府 干涉 可能 是 调用 任何
[deɪ] .
day **.**
天 .

危机正在迅速升级，政府随时可能介入。

['mɪstər] . ['lʊtvɪʃ] ['ʃaɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['bɔːrlænd] [gɑːlf] [klʌb] ,
Mr **.** **Ludwig** **Shyster** **,** **of** **the** **North** **Boreland** **Golf** **Club** **,**
先生 . 路德维希 骗子 , 的 这 北 博兰德 高尔夫球 俱乐部 ,

北博雷兰高尔夫俱乐部的路德维希·希斯特先生

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði][tɪn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪli] ['mægnə,taɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
suggests **that** **the** **tin** **in** **the** **hole** **should** **be** **highly** **magnetized** **and** **the**
建议 那 这 锡 在 这 洞 应该 是 高度 磁化 和 这
[bɔːl] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'træktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]
ball **coated** **with** **a** **metallic** **substance** **so** **that** **it** **might** **be** **attracted** **into** **the**
球 涂层 和 一个 金属 物质 所以 那 它 可能 是 吸引 进入 这
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

这表明孔中的锡应该具有很强的磁性，并且球体表面应该涂有金属物质，以便被吸引到孔中。

[gɑːlf] , [hiː; hi] [kən'tendz] , [ɪz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Golf **,** **he** **contends** **,** **is** **a** **recreation** **,**
高尔夫球 , 他 认为 , 是 一个 娱乐 ,

他认为，高尔夫是一种休闲活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [eɪm][ʌv; əv] [gɑːlf] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] ['iziə] ,

and	the	true	aim	of	golf	legislation	should	be	to	make	the	game	easier	,
和	这	真的	目的	的	高尔夫球	立法	应该	是	到	制作	这	游戏	更轻松	,

[nɑːt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ;

not	more	difficult	;
不是	更多的	难的	;

高尔夫立法的真正目的应该是让这项运动变得更容易，而不是更难；

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

to	attract	the	largest	possible	number	of	players	and	so	to	keep	up	the
到	吸引	这	最大	可能的	数字	的	玩家	和	所以	到	保持	向上	这

[griːn] - [fiːz] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['sæləri][tuː; tə] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] [prə'feʃənl] .

green	-	fees	and	pay	a	decent	salary	to	secretaries	and	professionals	.
绿色的	-	费用	和	支付	一个	体面的	薪水	到	秘书	和	专业人士	.

吸引尽可能多的球员，从而维持果岭费，并向秘书和专业人员支付体面的薪水。

- - , [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiən] ['æmətər] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [dʌn]

Hanusch	Kozelik	,	the	famous	Czecho	-	Slovakian	amateur	,	who	has	recently	done
-	-	,	这	著名的	捷克语	-	斯洛伐克语	业余	,	WHO	有	最近	完毕

[sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [raʊndz] [æt; ət] ['brɔdˌstɛrz] ,

some	wonderful	rounds	at	Broadstairs	,
一些	精彩的	回合	在	布罗德斯泰尔	,

著名的捷克-斯洛伐克业余高尔夫球手哈努什·科泽利克最近在布罗德斯泰尔球场打出了几轮精彩的比赛。

['kɔːrdʒəli] [sə'pɔrts] [dʒɔːrdʒ] ['dʌŋkənz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][hoʊl] .

cordially	supports	GEORGE	DUNCAN'S	advocacy	of	a	larger	hole	.
诚挚地	支持	乔治	邓肯的	倡导	的	一个	更大的	洞	.

热烈支持乔治·邓肯倡导开凿更大洞口的提议。

[hiː; hi] [siːz] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

He	sees	no	reason	why	it	should	not	be	three	feet	in	diameter	,
他	看到	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	三	脚	在	直径	,

他认为没有理由不让它的直径是三英尺。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [griːnz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

provided	the	greens	were	reduced	to	eight	feet	square	and	surrounded	with
假如	这	青菜	是	减少	到	八	脚	正方形	和	包围	和

[ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] .

a	barbed	-	wire	entanglement	.
一个	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	.

前提是果岭缩小到八英尺见方，并且周围缠绕带刺铁丝网。

[lɔːrd] ['hɔːlzˌbɛri] ,

Lord	HALSBURY	,
主	哈尔斯伯里	,

哈尔斯伯里勋爵

[huː] [tʊk] [tuː; tə] [gɑːlf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['eɪti] [ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n]

who	took	to	golf	when	he	was	over	eighty	and	has	only	recently	given
WHO	采取	到	高尔夫球什么时候	他	曾是	超过	八十	和	有	仅有的	最近	给定	

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他八十多岁时才开始打高尔夫球，直到最近才放弃。

[raɪts] : " [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['betər] - [oʊl] .

writes	:	"	The	bigger	the	better	'	ole	.
写	:	"	这	大	这	更好的	-	奥莱	.

写道："越大越好。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['skrɒgi] [pɑːrk] , [ʌv; əv] - ,
" On the other hand , Dr . Scroggie Park , of Kilspindie ,
" 在 这 其他 手 , 博士 . 斯克罗吉 公园 , 的 - ,

“另一方面，来自基尔斯平迪的斯克罗吉·帕克博士，

['strɔːŋli] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn]
strongly advocates the abolition of the hole altogether and the substitution
强烈 倡导者 这 废除 的 这 洞 共 和 这 替代
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,
of a bell ,
的 一个 钟 ,

强烈主张彻底废除孔洞，代之以钟。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] .
as in the old form of croquet .
作为 在 这 老的 形式 的 槌球 .

就像古老的槌球运动一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['waɪzli] [ædz] , [və'raɪəti] , [nɑːt][kæst] - ['aɪərn][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr]
But , as he wisely adds , variety , not cast - iron uniformity should be our
但 , 作为 他 明智地 添加 , 种类 , 不是 投掷 - 铁 均匀性 应该 是 我们的
[eɪm] .
aim .
目的 .

但正如他明智地补充道，我们的目标应该是多样性，而不是一成不变的统一性。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][biː; bi] [kən'siːdid] [tuː; tə][ɔːl]
The principle of self - determination should in his opinion be conceded to all
这 原则 的 自己 - 决心 应该 在 他的 观点 是 承认 到 全部
['prɑːpərli] ['kɔnstitjuːtid] [gɑːlf] [klʌbz] .
properly constituted golf clubs .
适当地 构成 高尔夫球 俱乐部 .

他认为，所有合法成立的高尔夫俱乐部都应该享有自决权原则。

[lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hoʊlz]
Lord BIRKENHEAD is all for maintaining the status quo in regard to holes
主 伯肯黑德 是 全部 为了 保持 这 地位 如此 在 看待 到 孔
[ænd; ənd] [griːnz] ,
and greens ,
和 青菜 ,

伯肯黑德勋爵完全赞成维持球洞和果岭的现状。

[bʌt; bət] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] .
but takes up a strong attitude on the improvement of the water - supply .
但 需要 向上 一个 强的 态度 在 这 改进 的 这 水 - 供应 .

但他对改善供水状况持积极态度。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [gɑːlf] - ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['sædli] [tuː; tə] [siːk] .
In this respect golf - architecture has hitherto been sadly to seek .
在 这 尊重 高尔夫球 - 建筑学 有 迄今为止 到过 令人遗憾的是 到 寻找 .

在这方面，高尔夫球场设计一直以来都令人遗憾地难以实现。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [sez] , [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bæθruːm] [fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] ['membər] .
There should , he says , be at least one bathroom for every twenty members .
那里 应该 , 他 说道 , 是 在 至少 一 浴室 为了 每一个 二十 成员 .

他说，至少应该每 20 名成员配备一个卫生间。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [ɑːn] [ðɪs]

We	are	obliged	to	hold	over	for	the	present	the	views	expressed	on	this
我们	是	有义务	到	抓住	超过	为了	这	展示	这	浏览	表达	在	这

['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] [baɪ] [deɪm] ['melbə] ,

burning	question	by	Dame	MELBA	,
燃烧	问题	经过	贵妇人	梅尔巴	,

我们目前只能暂且保留梅尔巴女爵士就这一紧迫问题所表达的观点。

['mædəm] [ˌkɑːrsə'viːnə] [ænd; ənd] ['mædəm] - .

Madame	KARSAVINA	and	Madame	DESTINNOVA	.
夫人	卡尔萨维纳	和	夫人	-	.

卡尔萨维娜夫人和德斯蒂诺娃夫人。

" [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌstəm] ['friːkwəntli] ['noʊtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv]

"	A	departure	from	the	bridal	custom	frequently	noted	since	the	war	,	of
"	一个	离开	从	这	新娘	风俗	频繁地	著名的	自从	这	战争	,	的

['hævɪŋ] [mæn] ['braɪdzˌmeɪdz] ,

having	man	bridesmaids	,
拥有	男人	伴娘	,

“这与战后经常出现的由男性担任伴娘的婚礼习俗有所不同，

[ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['daɪˌænoʊ] ['mænərz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

is	being	made	by	Lady	Diano	Manners	.	"	—	Provincial
是	存在	制成	经过	女士	迪亚诺	礼仪	.	"	—	省级

由迪亚诺·曼纳斯夫人制作。”——省报

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] ['noʊtɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

We	had	not	previously	noted	this	custom	,
我们	有	不是	之前	著名的	这	风俗	,

我们之前并没有注意到这种习俗。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] ['leɪdi] ['daɪˌænoʊ] — [huːz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɪz]

but	are	glad	that	Lady	DIANO	—	whose	name	also	is	new	to	us	—	is
但	是	高兴的	那	女士	迪亚诺	—	谁	姓名	还	是	新的	到	我们	—	是

[dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

dispensing	with	it	.
分发	和	它	.

但令人欣慰的是，迪亚诺夫人（这个名字我们也是第一次听说）正在放弃这个称呼。

[æn; ən][eks] - [ˌdʌbljuː'eɪ'eɪˌsiː] [də'mestɪk] [neɪmd] ['meri] [æn]

An	ex	-	Waac	domestic	named	Mary	Ann
一个	前任	-	waac	国内的	命名	玛丽	安

一位名叫玛丽安的前WAAC家政人员

[tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌvedʒə'teriən] ;

Took	a	place	with	a	strict	vegetarian	;
拿	一个	地方	和	一个	严格的	素食	;

住的地方住着一位严格的素食主义者；

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

He	cautioned	her	,	too	,
他	警告	她	,	也	,

他也告诫了她。

[ðæt] [bɪr] [wʌz; wəz] [tə'buː] ,

That	beer	was	taboo	,
那	啤酒	曾是	忌讳	,

那款啤酒是禁忌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , " - [en iː][feɪt][riːɛn] .

But	she	simply	replied	,	"	Ça	ne	fait	rien	.
但	她	简单地	回复	,	"	-	ne	事实	里恩	.

但她只是回答道："Ça ne fait rien。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	451	]
"	[	页	-	]

[第451页]

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ?

"	WHAT	ARE	YOU	GOING	TO	DO	BY	WAY	OF	PEACE	CELEBRATION	?
"	什么	是	你	去	到	做	经过	方式	的	和平	庆典	?

"你们打算如何庆祝和平？"

" [ʃiː; ʃi] .

"	She	.
"	她	.

"她。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [wʌn] [duː] , [ɪk'sept] [dʒʌst] ['kæri] [ɑːn] ?

"	MY	DEAR	BOY	,	WHAT	CAN	ONE	DO	,	EXCEPT	JUST	CARRY	ON	?
"	我的	亲爱的	男生	,	什么	能	一	做	,	除了	只是	携带	在	?

"我亲爱的孩子，除了继续前进，还能做什么呢？"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] . ['stændfˌfæst] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] -

Mr	.	Standfast	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	is	the	third	book	of	the	super	-
先生	.	坚定不移	(	霍德	和	斯托顿	)	是	这	第三	书	的	这	极好的	-

[spaɪ]['trɪlədʒi] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['bʌkən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

spy	trilogy	that	Colonel	JOHN	BUCHAN	has	given	us	,
间谍	三部曲	那	上校	约翰	布坎	有	给定	我们	,

《坚定先生》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）是约翰·布坎上校创作的超级间谍三部曲的第三部。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

as	a	kind	of	supplement	to	his	more	official	record	of	the	War	.
作为	一个	种类	的	补充	到	他的	更多的	官方的	记录	的	这	战争	.

作为对他更正式的战争记录的一种补充。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['hɪroʊ] , ['hæneɪ] , [æz; əz][ɪn] [griːnməntəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn] [steps] ,

We	have	the	same	hero	,	Hannay	,	as	in	Greenmantle	and	The	Thirty	-	Nine	Steps	,
我们	有	这	相同的	英雄	,	汉内	,	作为	在	绿衣	和	这	三十	-	九	步骤	,

我们看到的英雄是汉内，他和《绿衣人》以及《三十九级台阶》中的英雄是同一个人。

[ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] -

the	same	group	of	associates	,	reinforced	for	purposes	of	love	-
这	相同的	团体	的	同事	,	加强型	为了	目的	的	爱	-

['ɪntrəst] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['fiːmeɪl] ,

interest	by	a	young	and	attractive	female	,
兴趣	经过	一个	年轻的	和	吸引人的	女性	,

同一群朋友，因为一位年轻貌美的女性的出现而变得更加亲密，目的是为了博取他们的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrtʃ] - [hʌn] , [naʊ] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][grɑːf][vɑːn] ['ʃwɑːbɪŋ] .

and	the	same	arch	-	Hun	,	now	identified	as	the	Graf	von	Schwabing	.
和	这	相同的	拱	-	匈奴	,	现在	已识别	作为	这	格拉夫	冯	施瓦宾	.

还有同一个匈奴首领，现在被确认为施瓦宾伯爵。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'fer] [pə'sjuːz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [kɔːrs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]

Also	the	affair	pursues	much	the	same	hide	-	and	-	seek	course	that	gave	the
还	这	事务	追寻	很多	这	相同的	隐藏	-	和	-	寻找	课程	那	给予	这

['fɔːrmər] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

former	adventures	their	deserved	popularity	.
以前的	冒险	他们的	应得的	人气	.

此外，这段恋情也延续了之前那些冒险故事所展现的捉迷藏式的叙事方式，而正是这种方式赢得了前者的名气。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'klaɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['hæneɪ] ([naʊ] [ə; eɪ]

I	entirely	decline	even	to	sketch	the	manifold	vicissitudes	of	Hannay	(	now	a
我	完全	衰退	甚至	到	草图	这	歧管	变迁	的	汉内	(	现在	一个

['dʒen(ə)rəl]) ,

General	)	,
一般的	)	,

我完全不愿赘述汉内（现为将军）的种种曲折经历。

['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [trækt] , ['kæptɪv] [ænd; ənd]['kæptər] , ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

tracking	and	being	tracked	,	captive	and	captor	,	ranging	the	habitable	and
追踪	和	存在	已追踪	,	俘虏	和	俘虏者	,	范围	这	适宜居住	和

[nɑːn] - ['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,

non	-	habitable	globe	,
非	-	适宜居住	地球	,

追踪与被追踪，俘虏与俘虏者，足迹遍布全球宜居与不宜居之地。

['ɔːlweɪz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ])

always	(	with	a	fine	disregard	for	the	requirements	of	book	-	making	)
总是	(	和	一个	美好的	漠视	为了	这	要求	的	书	-	制作	)

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

convinced	that	the	next	chapter	will	be	the	last	.
确信	那	这	下一个	章	将要	是	这	最后的	.

总是（全然不顾书籍制作的要求）坚信下一章将是最后一章。

[θriː] [k'rɪtɪsɪzəmz][aɪ]['kænɑːt][ə'vɔɪd] .

Three	criticisms	I	cannot	avoid	.
三	批评	我	不能	避免	.

我无法回避三点批评。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , ['kɜːrn(ə)l] ['bʌkən] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	begin	with	,	Colonel	BUCHAN	is	really	becoming	too	lavish	with	his
到	开始	和	,	上校	布坎	是	真的	成为	也	奢华的	和	他的

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidences	.
巧合	.

首先，布坎上校的巧合也太频繁了吧。

['sekəndli] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] - ['hʌntərz] ,

Secondly	,	I	found	it	odd	that	the	spy	-	hunters	,
第二	,	我	成立	它	奇怪的	那	这	间谍	-	猎人	,

其次，我觉得很奇怪，那些反间谍人员.....

['æftər] [im'plɔiŋ] [soʊ] ['meni] [ruːz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['kæməflɑːʒ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ]

after	employing	so	many	ruses	and	so	much	camouflage	that	one	might	say	they
后	雇用	所以	许多	诡计	和	所以	很多	伪装	那	一	可能	说	他们

['ɔːlmoʊst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðer; ðər][oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrər] ,

almost	refused	to	recognise	their	own	reflections	in	a	mirror	,
几乎	拒绝	到	认出	他们的	自己的	反思	在	一个	镜子	,

他们使用了如此多的计谋和伪装，以至于可以说他们几乎不愿在镜子中认出自己的倒影。

[ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] , [wɪð; wɪθ]

should	proceed	to	the	opposite	extreme	and	arrange	all	their	plans	,	with
应该	继续	到	这	对面的	极端	和	安排	全部	他们的	计划	,	和

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['frænŋknəs] , ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

engaging	frankness	,	over	the	telephone	.
引人入胜	坦率	,	超过	这	电话	.

应该走向另一个极端，通过电话坦诚地安排所有计划。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [teɪl] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] [ˌdɪskə'nektɪd] ['moʊmənts] , [dʌz] [nɑːt] ['kæri]

Finally	,	the	tale	,	though	full	of	admirable	disconnected	moments	,	does	not	carry
最后	,	这	故事	,	尽管	满的	的	令人钦佩的	断开连接	时刻	,	做	不是	携带

[wʌn] [ə'lɔːŋ] [sə'fɪʃntli] ['kwɪkli] .

one	along	sufficiently	quickly	.
一	沿着	足够	迅速地	.

最后，尽管这个故事充满了令人钦佩的零散片段，但它并没有足够快地吸引读者。

['dʒen(ə)rəl] ['hæneɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː] [æpt][tuː; tə] [ɪn'tɜːrpəleɪt] ['leŋθi] [remɪ'nɪsnsɪz]

General	Hannay	was	,	I	thought	,	too	apt	to	interpolate	lengthy	reminiscences
一般的	汉内	曾是	,	我	想法	,	也	易于	到	插	冗长	回忆录

[ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

of	active	service	,
的	积极的	服务	,

我认为汉内将军太喜欢在讲话中穿插冗长的服役回忆录了。

[dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] .

just	when	I	wanted	to	get	on	with	the	matter	in	hand	.
只是	什么时候	我	通缉	到	得到	在	和	这	事情	在	手	.

正当我想要着手处理手头的事情时。

[peɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ðæt] ,

Pace	in	such	affairs	is	everything	,	and	my	complaint	is	that	,
步伐	在	这样的	事务	是	一切	,	和	我的	抱怨	是	那	,

在这样的事情上，速度至关重要，而我的抱怨是：

[ðoʊ] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l][spɔːrt] ,

though	the	hunt	had	yielded	some	capital	sport	,
尽管	这	打猎	有	产生	一些	首都	运动	,

虽然这次狩猎活动带来了一些不错的娱乐体验，

[ɪts] [end] [faʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʌls] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [kɑːm] .

its	end	found	me	with	my	pulse	rather	disappointingly	calm	.
它是	结尾	成立	我	和	我的	脉冲	相当	令人失望地	冷静的	.

故事结束时，我的脉搏出奇地平静，令人失望。

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]

As	was	to	be	expected	,	one	of	the	signs	of	the	times	in
作为	曾是	到	是	预期的	,	一	的	这	标志	的	这	时代	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

不出所料，文学中出现了时代特征之一：

[nɑːt][ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ][grɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [wɔːr] .

not	of	one	country	but	of	all	,	is	a	grim	change	in	its	attitude	towards	war	.
不是	的	一	国家	但	的	全部	,	是	一个	严峻	改变	在	它是	态度	向	战争	.

这并非某个国家的战争态度，而是所有国家的战争态度的重大转变。

[ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd]['sɜːrkəmstæns] , [æz; əz][ʌv; əv]['dʒiːniəl] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ɪz] [gɔːn] [baɪ]

The	era	of	pomp	and	circumstance	,	as	of	genial	make	-	believe	,	is	gone	by
这	时代	的	盛大场面	和	环境	,	作为	的	和蔼可亲	制作	-	相信	,	是	已消失	经过

;
;
;

那种铺张浪费、虚幻缥缈的时代已经过去了；

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['mɪlɪtərɪzəm] [strɪpt]

more	and	more	are	our	writers	beginning	to	give	us	militarism	stripped
更多的	和	更多的	是	我们的	作家	开始	到	给	我们	军国主义	脱衣舞

[ʌv; əv]['roʊmæns] ,

of	romance	,
的	浪漫	,

越来越多的作家开始向我们展现剥去浪漫色彩的军国主义，

[ə; eɪ] ['grɪzli] [bʌt; bət] ([aɪ] [sə'poʊz]) ['juːsf(ə)l] ['pɪktʃər] .

a	grisly	but	(	I	suppose	)	useful	picture	.
一个	可怕的	但	(	我	认为	)	有用	图片	.

一张令人毛骨悚然但（我想）很有用的照片。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [kɔːld] [ðə; ði]['siːkrət]

I	have	nowhere	found	it	more	horrible	than	in	a	story	called	The	Secret
我	有	无处	成立	它	更多的	可怕	比	在	一个	故事	称为	这	秘密

['bæt(ə)l] (['mɛθjuːən]) ,

Battle	(	METHUEN	)	,
战斗	(	美休恩	)	,

我读过最恐怖的故事莫过于《秘密之战》（METHUEN出版社）。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [piː] . ['hɜːrbərt] ,

written	by	Mr	.	A	.	P	.	HERBERT	,
书面	经过	先生	.	一个	.	P	.	赫伯特	,

作者：AP HERBERT先生

[huːz] [iˈniʃəls][ɑːr; ər][fə'mɪliər][tuː; tə] [pʌntʃ] ['riːdɝz] ['ʌndər][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['tekstʃər] .

whose	initials	are	familiar	to	Punch	readers	under	work	of	a	lighter	texture	.
谁	首字母	是	熟悉的	到	冲床	读者	在下面	工作	的	一个	打火机	质地	.

他的姓名首字母对于《Punch》杂志的读者来说并不陌生，他的作品风格较为轻盈。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['stʌdi] ,

This	is	an	intimate	study	,
这	是	一个	亲密的	学习	,

这是一项深入的研究。

[ɪn'spaɪərd] [θruː'aʊt] [baɪ][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][felt][ɑːn] ['evri] [peɪdʒ]

inspired	throughout	by	a	cold	fury	of	purpose	that	can	be	felt	on	every	page
灵感	自始至终	经过	一个	寒冷的	愤怒	的	目的	那	能	是	毛毡	在	每一个	页

,
,
,

整部作品都洋溢着一种冷酷而强烈的使命感，这种使命感在每一页都能感受到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]

of	the	destruction	of	a	young	man's	spirit	in	the	insensate	machinery	of
的	这	破坏	的	一个	年轻的	男人的	精神	在	这	无知觉	机械	的

['mɑ:dərn][wɔ:r] .

modern	war	.
现代的	战争	.

现代战争的冷酷机器摧毁了一个年轻人的精神。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [plɑ:t] , [noʊ][saɪd] ['ɪʃu:z] , [noʊ] [rɪ'li:f] .

There	is	no	other	plot	,	no	side	issues	,	no	relief	.
那里	是	不	其他	阴谋	,	不	边	问题	,	不	宽慰	.

没有其他情节，没有支线剧情，也没有喘息之机。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæri] ['penrəuz] , [freʃ] [frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] ,

From	the	introduction	of	Harry	Penrose	,	fresh	from	Oxford	,
从	这	介绍	的	哈里	彭罗斯	,	新鲜的	从	牛津	,

从刚从牛津大学毕业的哈里·彭罗斯的介绍开始，

[im'bɑ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['gælənt]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

embarking	like	a	gallant	gentleman	upon	the	adventure	of	arms	,
启程	喜欢	一个	英勇	绅士	之上	这	冒险	的	武器	,

像一位英勇的绅士一样踏上征战沙场的旅程，

[tu:; tə][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [blɔtid] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [ðæt][hæd; həd][mɪs'ju:zd]

to	the	tragedy	that	blotted	him	out	of	a	scheme	that	had	misused
到	这	悲剧	那	印迹	他	出去	的	一个	方案	那	有	滥用

[ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	ruined	him	,
和	毁坏	他	,

那场悲剧让他彻底退出了那个曾利用并毁掉他的阴谋之中。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [mu:vz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][ɪn'tent] .

the	record	moves	with	a	dreadful	singleness	of	intent	.
这	记录	移动	和	一个	可怕	单身	的	意图	.

这张唱片以一种可怕的单一目标推进。

['sʌmtaɪmz] , [wʌn][æt; ət] [li:st] [hoʊps] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['da:kənd] .

Sometimes	,	one	at	least	hopes	,	the	shadows	may	have	been	artificially	darkened	.
有时	,	一	在	至少	希望	,	这	阴影	可能	有	到过	人为地	变暗	.

有时，人们至少会希望，阴影可能是人为加深的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ['hɑ:rdli]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][kən'spaɪər][tu:; tə] [sʌtʃ]

It	seems	even	to	-	day	hardly	credible	that	events	should	conspire	to	such
它	似乎	甚至	到	-	天	几乎	可信的	那	活动	应该	合谋	到	这样的

[fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['erər] .

futility	of	error	.
无用	的	错误	.

即使在今天，也很难相信事态会如此巧合地导致如此徒劳的错误。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] , [nɑ:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz]

But	as	a	story	with	a	purpose	,	not	,	in	spite	of	the	publisher's
但	作为	一个	故事	和	一个	目的	,	不是	,	在	尽管如此	的	这	出版商的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

但就故事本身而言，它并非如出版商所描述的那样，具有某种意义。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði]['si:krət]['bæt(ə)l]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['epɪθet] " ['straɪkɪŋ] .

a	novel	,	The	Secret	Battle	certainly	deserves	the	epithet	"	striking	.
一个	小说	,	这	秘密	战斗	当然	值得	这	别名	"	引人注目	.

小说《秘密之战》绝对配得上“引人注目”这个称号。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .
" It is a blow from the shoulder .
" 它 是 一个 吹 从 这 肩膀 .

这是来自肩膀的重击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 452]
[页 -]

[第452页]

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz][ɪz] [ðæt] ['iːðər] [ðer; ðər] ['steɪlnəs] [ɪz] ['tiːdiəs] [ɔːr][ðer; ðər]
The worst of quotations is that either their staleness is tedious or their
这 最差 的 引文 是 那 任何一个 他们的 陈腐 是 乏味 或者 他们的
[ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] ['iriteits] .
unfamiliarity irritates .
不熟悉 刺激 .

引语最糟糕的地方在于，要么陈词滥调令人厌烦，要么生僻难懂令人恼火。

['mɪstər] . [es] . [dʒiː] . [tɑːləntaɪr] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [sɔːrt] ,
Mr . S . G . TALLENTYRE has at least one , generally of the latter sort ,
先生 . S . G . 塔伦泰尔 有 在 至少 一 , 一般来说 的 这 后者 种类 ,
[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,
and oftener half - a - dozen ,
和 更频繁 一半 - 一个 - 打 ,

SG TALLENTYRE 先生至少拥有一件，通常是后一种类型，而且往往有五六件。

[ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [lʌv] [lɑːfs]
on every page of Love Laughs
在 每一个 页 的 爱 笑声

《爱笑》的每一页

[læst] (['blækwud]) , [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt][ɪz] [wʌnz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ;
Last (BLACKWOOD) , or , at any rate , that is one's first impression of the book ;
最后的 (黑木) , 或者 , 在 任何 速度 , 那 是 一个人的 第一的 印象 的 这 书 ;

最后（BLACKWOOD），或者至少，这是人们对这本书的第一印象；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sekənd][ɪz][ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [les] .
while the second is that the number of characters is not much less .
尽管 这 第二 是 那 这 数字 的 人物 是 不是 很多 较少的 .

第二点是字符数并没有少多少。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ]
It follows that in trying to identify all the persons to whom he may or may
它 跟随 那 在 尝试 到 确认 全部 这 人 到 谁 他 可能 或者 可能
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['peɪdʒɪz] ,
not have been introduced in the previous pages ,
不是 有 到过 介绍 在 这 以前的 页面 ,

因此，在试图找出他在前几页中可能接触过或可能没有接触过的所有人时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [freɪzɪz] [ɪn] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] [hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [siːn] ['sʌmwer] [els]
and all the phrases in inverted commas he has certainly seen somewhere else
和 全部 这 短语 在 倒 逗号 他 有 当然 已见 某处 别的
['sʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

所有用引号括起来的短语，他肯定在其他地方见过。

[ðə; ði]['truːli]['dɪlɪdʒənt] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [kept] ['feɪθfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn]

the	truly	diligent	reader	will	be	kept	faithfully	at	his	task	—	a	pleasant	one
这	真的	勤奋	读者	将要	是	保留	忠实	在	他的	任务	—	一个	令人愉快的	一

['pɑːsəbli] ,

possibly	,
可能	,

真正勤奋的读者会忠实地投入到阅读中——这或许是一项令人愉快的任务。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

but	just	a	thought	too	much	like	hard	work	to	be	quite	entertaining	in	a
但	只是	一个	想法	也	很多	喜欢	难的	工作	到	是	相当	娱乐	在	一个

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

但这种想法太像苦差事了，不足以成为一部引人入胜的小说。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [əb'skjʊr] ['sentəns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ]

Apart	from	all	this	and	an	occasional	obscure	sentence	there	is	nothing	much
除	从	全部	这	和	一个	偶然	朦胧	句子	那里	是	没有什么	很多

[tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [telz] [haʊ] ['deɪvɪd] ,

to	grumble	at	in	a	story	that	tells	how	David	,
到	叽	在	在	一个	故事	那	讲述	如何	大卫	,

除了这些以及偶尔出现的晦涩句子之外，这个故事讲述了大卫如何……，没什么可抱怨的。

[ðə; ði]['seɪlər] , [ʌn'lɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

the	sailor	,	unlearned	in	the	ways	of	ladies	,	became	engaged	for	insufficient
这	水手	,	未受过教育的	在	这	方式	的	女士们	,	成为	已订婚的	为了	不足的

['riːz(ə)nz][tuː; tə][wʌn]['θiːoʊ] ,

reasons	to	one	Theo	,
原因	到	一	西奥	,

这位水手不懂淑女之道，却因为一些不充分的理由与一位名叫西奥的女子订婚。

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] ['prɑːmptli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [kɔːld] ['nænsi] ;

only	to	fall	promptly	in	love	with	another	,	certainly	much	nicer	,	called	Nancy	;
仅有的	到	落下	及时	在	爱	和	其他	,	当然	很多	更漂亮	,	称为	南希	;

结果却很快爱上了另一个女孩，一个比女孩可爱得多的女孩，名叫南希；

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] , ['sæli] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪn'tent][ɑːn] ['reskjuːɪŋ]

and	how	still	a	third	,	Sally	,	with	various	other	people	,	intent	on	rescuing
和	如何	仍然	一个	第三	,	莎莉	,	和	各种各样的	其他	人们	,	意图	在	救援

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ,

him	from	his	dilemma	,
他	从	他的	困境	,

还有第三个人，莎莉，以及其他一些人，都一心想把他从困境中解救出来。

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['nʌmbər]

made	a	most	unscrupulous	and	indeed	most	improbable	conspiracy	against	number
制成	一个	最多	无良的	和	的确	最多	不太可能	阴谋	反对	数字

[wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ʌn'pɑːpjələr] .

one	,	who	was	unpopular	.
一	,	WHO	曾是	不受欢迎的	.

针对不受欢迎的头号人物，策划了一场极其肆无忌惮、甚至可以说是匪夷所思的阴谋。

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][ɑːn]['θiːoʊ]

One	can't	help	feeling	that	they	were	all	,	including	the	author	,	a	bit	hard	on	Theo
一	不能	帮助	感觉	那	他们	是	全部	,	包括	这	作者	,	一个	少量	难的	在	西奥

,

,

,

人们不禁觉得，包括作者在内，他们对西奥都有些苛刻。

[huːz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sens]
whose philanthropic notions were really too good for the amount of sense
谁 慈善 概念 是 真的 也 好的 为了 这 数量 的 感觉
[ə'lɔtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] .
allotted her to work them out with .
分配 她 到 工作 他们 出去 和 .

她的慈善理念实在太好了，但她的智力水平却不足以让她实现这些理念。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
Most of the rest of them would have nothing to do with raising the
最多 的 这 休息 的 他们 会 有 没有什么 到 做 和 提高 这
['mæsɪz] ,
masses ,
群众 ,

其余大部分人与提高群众素质毫无关系。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [deɪz] ,
but , after the comfortable fashion of early nineteenth - century days ,
但 , 后 这 舒服的 时尚 的 早期的 第十九 - 世纪 天 ,

但是，这却延续了十九世纪早期舒适的时尚风格，

[wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][let] [wel] [ə'loʊn][æt; ət] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
were content to let well alone at eight shillings a week .
是 内容 到 让 出色地 独自的 在 八 先令 一个 星期 .

他们满足于每周八先令的收入。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['restfl] ['ætɪtuːd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][kleɪm][fɔːr; fər]
Perhaps it was this restful attitude that decided the publishers to claim for
也许 它 曾是 这 宁静 态度 那 决定 这 出版商 到 宣称 为了
[ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti][ʌv; əv] " [tʃɑːrm] .
this volume the distinctive quality of " charm .
这 体积 这 独特的 质量 的 " 魅力 .

也许正是这种轻松自在的态度，让出版商决定将本书的独特品质称为“魅力”。

" ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['lʌn] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][hæroʊviːənz]
" After a considerable interval , Mr . ARNOLD LUNN has followed The Harrovians
" 后 一个 大量 间隔 , 先生 . 阿诺德 伦恩 有 随后 这 哈罗维亚人
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [skuːl] ['stɔːri] ,
with another school story ,
和 其他 学校 故事 ,

“时隔许久，阿诺德·伦恩先生继《哈罗公学》之后，又创作了另一部校园题材小说。”

[luːs] ['ɛndz] (['hʌtʃɪnsən]) .
Loose Ends (HUTCHINSON) .
松动的 结束 (哈钦森) .

未完待续（哈钦森）。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɔɪz] [æz; əz][ə'baʊt]['mæstərz] ,
This , however , is a tale not so much about boys as about masters ,
这 , 然而 , 是 一个 故事 不是 所以 很多 关于 男孩们 作为 关于 大师 ,

然而，这与其说是一个关于男孩的故事，不如说是一个关于主人的故事。

[ðə; ði]['riːəl]['hɪroʊ] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['mɔːris] [liː] ([wɪð; wɪθ] [huːz] [əd'ventʃəz] [skuːl] - ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv]
the real hero being not Maurice Leigh (with whose adventures school - novelists of
这 真实的 英雄 存在 不是 莫里斯 莉 (和 谁 冒险 学校 - 小说家 的
[æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] [wʊd] ['soʊlli] [hæv; həv] [kən'sɜːrnd] [ðəm'selvz]) ,
an earlier day would solely have concerned themselves) ,
一个 早些时候 天 会 仅 有 担心的 他们自己) ,

真正的英雄并非莫里斯·利（早期校园小说家们只会关注他的冒险经历），

[ðə; ði] ['plezntli] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [læd] [huː] ['entərz] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ænd; ənd]
the **pleasantly** **undistinguished** **lad** **who** **enters** **Hornborough** **in** **the** **first** **chapter** **and**
这 愉快 平庸的 小伙子 WHO 进入 - 在 这 第一的 章 和
[liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læst] ,
leaves **it** **in** **the** **last** **,**
树叶 它 在 这 最后的 ,

这位相貌平平、令人愉悦的少年，在第一章进入霍恩伯勒，在最后一章离开。

[bʌt; bət][kwɜːrk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['mæstər] ,
but **Quirk** **,** **the** **young** **and** **energetic** **master** **,**
但 怪癖 , 这 年轻的 和 精力充沛 掌握 ,

但是，年轻而精力充沛的大师奎克，

[huːz] ['efərts] [tuː; tə]['vaɪt(ə)lˌaɪz][ðə; ði] ['veri] [draɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['hɑːrdli]
whose **efforts** **to** **vitalize** **the** **very** **dry** **bones** **of** **Hornborough** **education** **hardly**
谁 努力 到 活力 这 非常 干燥 骨头 的 - 教育 几乎
[miːt] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .
meet **the** **success** **that** **they** **deserve** **.**
见面 这 成功 那 他们 应得 .

他们为振兴霍恩伯勒枯竭的教育体系所做的努力，远未达到他们应有的成功。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ək'septɪŋ]
Concerning **this** **I** **am** **bound** **to** **add** **that** **I** **found** **some** **difficulty** **in** **accepting**
有关 这 我 是 边界 到 添加 那 我 成立 一些 困难 在 接受
['mɪstər] . [lʌnz] ['pɪktʃər] [æz; əz][kwaɪt] [fer] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
Mr **.** **LUNN'S** **picture** **as** **quite** **fair** **to** **an** **average** **public** **school** **in** **the** **early**
先生 . 伦恩的 图片 作为 相当 公平的 到 一个 平均的 民众 学校 在 这 早期的
['twentiəθ] ['sentʃəri] .
twentieth **century** **.**
第二十 世纪 .

关于这一点，我不得不补充一点，我觉得很难接受伦恩先生对二十世纪初普通公立学校的描述。

[ðæt] [ɪts] [ə'θɔːrətiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['vaɪələntli] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]
That **its** **authorities** **should** **have** **been** **so** **violently** **perturbed** **by** **a** **proposal** **to**
那 它是 当局 应该 有 到过 所以 暴力 忐忑 经过 一个 提议 到
[tiːtʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ˌhɪstri'ɑːnɪkli] ,
teach **SHAKSPEARE** **histrionically** **,**
教 莎士比亚 戏剧性地 ,

当局竟然会对以戏剧方式教授莎士比亚的提议如此强烈地感到不安，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [bɔɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['mɑːdərn]['poʊətri] , ['ʃʊrli] [sə'pəuziz] [kən'dɪʃ(ə)nz]
or **by** **the** **spectacle** **of** **boys** **enjoying** **modern** **poetry** **,** **surely** **supposes** **conditions**
或者 经过 这 奇观 的 男孩们 享受 现代的 诗 , 一定 假设 状况
['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəbli] [ɑːr'keɪɪk] .
almost **incredibly** **archaic** **.**
几乎 难以置信 古老的 .

或者，从男孩们欣赏现代诗歌的景象来看，这无疑暗示着一种几乎令人难以置信的古老条件。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəbli] - [drɔːn] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
This **,** **however** **,** **does** **nothing** **to** **detract** **from** **the** **admirably** **-** **drawn** **figure** **of**
这 , 然而 , 做 没有什么 到 减损 从 这 令人钦佩地 - 绘制 数字 的
[kwɜːrk][hɪm'self] ,
Quirk **himself** **,**
怪癖 他自己 ,

但这丝毫没有减损奎克这个人物本身的出色刻画。

['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] , [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n]
bursting **with** **energy** **,** **enthusiasm** **and** **intolerance** **,** **overcoming** **passive** **resistance** **on**
爆发 和 活力 , 热情 和 不容忍 , 克服 被动的 反抗 在
[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
the **part** **of** **the** **boys** **,**
这 部分 的 这 男孩们 ,

精力充沛、热情洋溢、不容异己，克服了男孩们的消极抵抗。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪprekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f] .
only **to** **be** **shipwrecked** **upon** **the** **cast** **-** **iron** **prejudice** **of** **the** **staff** **.**
仅有的 到 是 遭遇海难 之上 这 投掷 - 铁 偏见 的 这 职员 .

然而，最终却因工作人员根深蒂固的偏见而遭遇不幸。

[ðæt] [hɪz; ɪz][əˌpɑ:θi'oʊsɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['rʌgbi] ,
That **his** **apotheosis** **should** **have** **been** **translation** **to** **Rugby** **,**
那 他的 神化 应该 有 到过 翻译 到 橄榄球 ,

他的巅峰之作本应是翻译成橄榄球，

[wer] [hi:; hi][faindz] " [ðə; ði] [bi:ks] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,
where **he** **finds** **"** **the** **beaks** **much** **easier** **to** **get** **on** **with** **,**
在哪里 他 发现 " 这 喙 很多 更轻松 到 得到 在 和 ,

他发现"喙更容易相处，

" [pər'hæps] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'tend] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['hoʊlli]
" **perhaps** **shows** **that** **Mr** **.** **LUNN** **does** **not** **intend** **those** **of** **Hornborough** **as** **wholly**
" 也许 演出 那 先生 . 伦恩 做 不是 打算 那些 的 - 作为 完全
['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'bju:zd] [reɪs] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
typical **of** **the** **most** **abused** **race** **in** **fiction** **.**
典型的 的 这 最多 受虐 种族 在 小说 .

"这或许表明，伦恩先生并不认为霍恩伯勒人完全代表了小说中最受虐待的种族。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,
For **the** **rest** **,**
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət]['ri:əlɪzəm] ['veri]
the **boy** **characters** **of** **the** **book** **are** **presented** **with** **a** **quiet** **realism** **very**
这 男生 人物 的 这 书 是 呈现 和 一个 安静的 现实主义 非常
[rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] " [sen'seɪʃən(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] .
refreshing **after** **some** **recent** **"** **sensational** **revelations** **.**
令人耳目一新 后 一些 最近的 " 轰动一时 启示 .

在最近一些"耸人听闻的爆料"之后，书中对男孩角色的刻画显得非常冷静写实，令人耳目一新。

" ['mɪstər] . [lʌnz] [bɔɪz] , [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] , [ɑ:r; ər]['ædmərəbli] [əb'zɜ:rvd]
" **Mr** **.** **LUNN'S** **boys** **,** **alike** **in** **their** **speech** **and** **outlook** **,** **are** **admirably** **observed**
" 先生 . 伦恩的 男孩们 , 同样 在 他们的 演讲 和 前景 , 是 令人钦佩地 观察到
;
;
;

"伦恩先生的孩子们，言谈举止和世界观都非常相似，观察得非常仔细；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [strʌk] [ˌem 'i:] [θru:'aʊt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts]
indeed **the** **persons** **of** **the** **tale** **struck** **me** **throughout** **as** **being** **better** **than** **its**
的确 这 人 的 这 故事 击 我 自始至终 作为 存在 更好的 比 它是
['ræðər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ['hæpəniŋz] .
rather **out** **-** **of** **-** **date** **happenings** **.**
相当 出去 - 的 - 日期 事件 .

事实上，故事中的人物给我的印象始终比故事中略显过时的情节要好得多。

[maɪ]['lændleɪdi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] (['kɔlinz]) [ɪz][ə; eɪ] " ['lʌvli] ['stɔːri] ,

My	landlady	assures	me	that	His	Daughter	(	COLLINS	)	is	a	"	lovely	story	,
我的	房东	保证	我	那	他的	女儿	(	柯林斯	)	是	一个	"	迷人的	故事	,

我的房东太太向我保证，《他的女儿（柯林斯）》是一个"可爱的故事"，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

"	and	I	think	it	only	right	that	Mr	.	GOUVERNEUR	MORRIS	should	have	the
"	和	我	思考	它	仅有的	正确的	那	先生	.	总督	莫里斯	应该	有	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] ,

benefit	of	her	criticism	,
益处	的	她	批评	,

我认为古弗尼尔·莫里斯先生理应得到她的批评。

[sɪns] [maɪ] [oʊn] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [les] ['feɪvərəbl] .

since	my	own	is	distinctly	less	favourable	.
自从	我的	自己的	是	明显地	较少的	有利	.

因为我自己的情况明显不太理想。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ʃoʊd] [saɪnz] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

Mr	.	MORRIS	showed	signs	at	one	time	of	being	able	to	write	a	first	-	class
先生	.	莫里斯	显示	标志	在	一	时间	的	存在	有能力的	到	写	一个	第一的	-	班级

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

novel	of	adventure	,
小说	的	冒险	,

莫里斯先生一度展现出创作一流冒险小说的才能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

but	he	abandoned	this	field	for	a	more	lucrative	appeal	to	the	Great
但	他	弃	这	场地	为了	一个	更多的	利润丰厚	上诉	到	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['bʊzəm] ,

American	Bosom	,
美国人	怀	,

但他放弃了这个领域，转而追求更赚钱的、迎合美国大众口味的事业。

[huːz] [teɪst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

whose	taste	,	if	I	may	say	so	without	endangering	the	League	of	Nations	,
谁	品尝	,	如果	我	可能	说	所以	没有	危及	这	联盟	的	国家	,

恕我直言，他的品味，恕我冒犯国际联盟，

[ɪz] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lænd,leɪ.diz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][maɪn] .

is	more	in	harmony	with	my	landlady's	than	with	mine	.
是	更多的	在	和谐	和	我的	房东太太的	比	和	矿	.

比起我自己的，它更符合我房东的风格。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['hɪroʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɛloʊz] [huːm] [noʊ]['wʊmən][kæn; kən][rɪ'zɪst] —

His	latest	hero	is	one	of	those	magnificent	fellows	whom	no	woman	can	resist	—
他的	最新的	英雄	是	一	的	那些	壮丽	伙伴们	谁	不	女士	能	抵抗	—

[ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

or	so	they	tell	him	.
或者	所以	他们	告诉	他	.

他最新的偶像是一位魅力非凡的男士，没有哪个女人能抵挡得住他的魅力——至少女人是这么告诉他的。

['eniweɪ] [hiː; hi][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['dɔtɚz] , [wʌn][bɔːrn][ɪn] ['lɔːfl]

Anyway	he	is	irresistible	enough	to	have	two	daughters	,	one	born	in	lawful
反正	他	是	无法抗拒	足够的	到	有	二	女儿们	,	一	出生	在	合法的

['wedlɑːk] ,

wedlock	,
婚姻	,

总之，他魅力非凡，有两个女儿，其中一个是婚后所生。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ɪn]['pærɪs] .

the	other	—	of	whose	existence	he	is	unaware	for	a	long	time	—	in	Paris	.
这	其他	—	的	谁	存在	他	是	不知情	为了	一个	长的	时间	—	在	巴黎	.

另一个——他很长一段时间都不知道他的存在——在巴黎。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [klɪr] ,

Which	of	the	daughters	is	the	one	referred	to	in	the	title	is	not	clear	,
哪个	的	这	女儿们	是	这	一	指	到	在	这	标题	是	不是	清除	,

标题中提到的女儿究竟是哪一位，尚不清楚。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] , [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

nor	does	it	really	seem	to	matter	,	since	one	of	them	dies	,	and	he
也不	做	它	真的	似乎	到	事情	,	自从	一	的	他们	死亡	,	和	他

[ˌʌndə'teiks] ,

undertakes	,
承担	,

但这似乎也无关紧要，因为其中一人死了，而他承担了……

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	in	the	throes	of	remorse	,	not	to	make	himself	known	to	the	other	.
尽管	在	这	阵痛	的	悔恨	,	不是	到	制作	他自己	已知	到	这	其他	.

在悔恨交加之际，他不想让对方知道自己的存在。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['evriwʌn] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Meanwhile	the	War	has	happened	along	and	given	everyone	who	needed	it
同时	这	战争	有	发生	沿着	和	给定	每个人	WHO	需要	它

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz][pæst] ,

an	opportunity	of	redeeming	his	Past	,
一个	机会	的	赎回	他的	过去的	,

与此同时，战争悄然发生，给了所有需要的人一个弥补过错的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti] [kræʃ] [ɪn]

and	,	as	the	hero	is	getting	old	and	has	had	a	nasty	crash	in
和	,	作为	这	英雄	是	获得	老的	和	有	有	一个	可恶的	碰撞	在

[æn; ən] ['erəpleɪn] ,

an	aeroplane	,
一个	飞机	,

而且，由于主人公年纪大了，还遭遇了一场严重的飞机事故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['ɪrə] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kɑːntɪnəns] [hæz; həz] ['riːəli] [set][ɪn] .

it	seems	possible	that	an	era	of	comparative	continence	has	really	set	in	.
它	似乎	可能的	那	一个	时代	的	比较	尿失禁	有	真的	放	在	.

相对节制的时代似乎真的已经来临。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wiː; wi][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ; [maɪ]['lændleɪdi] , [aɪ] [wel]

At	this	juncture	we	part	with	him	—	I	without	a	pang	;	my	landlady	,	I	well
在	这	契机	我们	部分	和	他	—	我	没有	一个	疼痛	;	我的	房东	,	我	出色地

[noʊ] ,

know	,
知道	,

就在这时，我们和他告别了——我毫无伤感；至于我的房东太太，我倒是很熟悉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [ɪrɪzɪstə'bɪlɪti] .

with	a	sigh	for	his	lost	irresistibility	.
和	一个	叹	为了	他的	丢失的	不可抗拒	.

他叹了口气，为自己失去的魅力感到惋惜。

['bæri] ['dʌnbɑːr] , [ðə; ði][hə'roʊɪk]['pɑːdreɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['kɑːnərz] ['stɔːri] ,

Barry	Dunbar	,	the	heroic	padre	of	Mr	.	RALPH	CONNOR'S	story	,
巴里	邓巴	,	这	英勇	神父	的	先生	.	拉尔夫	康纳的	故事	,

巴里·邓巴，拉尔夫·康纳先生笔下那位英勇的神父

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət][ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd] (['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ,

The	Sky	Pilot	of	No	Man's	Land	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	,
这	天空	飞行员	的	不	男人的	土地	(	霍德	和	斯托顿	)	,

《无人区的天空飞行员》（霍德和斯托顿出版社）

[heild] [frʌm; frəm]['kænədə][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] .

hailed	from	Canada	and	went	to	France	with	the	Canadians	.
赞誉	从	加拿大	和	去	到	法国	和	这	加拿大人	.

他来自加拿大，并随加拿大人去了法国。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['mju:zɪk(ə)l][gɪfts][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] ,

Endowed	with	superb	physical	beauty	and	considerable	musical	gifts	he	started	,
捐赠	和	高超	身体的	美丽	和	大量	音乐	礼物	他	开始	,

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ,

you	might	think	,
你	可能	思考	,

他拥有出众的外貌和相当的音乐天赋，你可能会认为，他开始了他的音乐生涯。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

with	fortune	in	his	favour	.
和	财富	在	他的	偏爱	.

他运气不错。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktləs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

But	at	the	outset	he	was	a	tactless	young	man	and	had	a
但	在	这	开端	他	曾是	一个	不顾及他人感受	年轻的	男人	和	有	一个

[gʊd] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ti:tʃ] .

good	deal	to	learn	before	he	was	in	any	way	competent	to	teach	.
好的	交易	到	学习	前	他	曾是	在	任何	方式	胜任的	到	教	.

但起初他是个不谙世事的年轻人，在具备任何教学能力之前，他还有很多东西要学习。

['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['kɑ:nɝ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [sɪn'serəti] [ðə; ði]

Mr	.	RALPH	CONNOR	has	described	with	skill	and	great	sincerity	the
先生	.	拉尔夫	康纳	有	描述	和	技能	和	伟大的	诚意	这

['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] ;

horrors	of	the	War	in	the	earlier	days	;
恐怖	的	这	战争	在	这	早些时候	天	;

拉尔夫·康纳先生以精湛的技艺和极大的诚意描述了战争初期的恐怖景象；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [spɔɪlt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

but	for	me	he	has	spoilt	both	his	story	and	the	effect	of	it	by
但	为了	我	他	有	被宠坏了	两个都	他的	故事	和	这	影响	的	它	经过

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ˌsentɪmen'tæləti] .

his	extreme	sentimentality	.
他的	极端	感伤	.

但对我来说，他过于感伤的做法既破坏了他的故事，也削弱了故事的效果。

[hi:; hi][ɪz] [pər'sɪstəntli] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

He	is	persistently	concerned	to	raise	a	lump	in	my	throat	.
他	是	持续地	担心的	到	增加	一个	块	在	我的	喉	.

他一直很关心我，这让我感到喉咙哽咽。

[aɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊtɪv][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	readily	believe	that	he	was	actuated	by	the	highest	motive	in	trying	to
我	容易	相信	那	他	曾是	驱动	经过	这	最高	动机	在	尝试	到

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər] [wen] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [wɜːr; wər]

show	us	how	responsive	the	Canadians	were	when	their	spiritual	needs	were
展示	我们	如何	响应式设计	这	加拿大人	是	什么时候	他们的	精神	需求	是

[ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

attended	to	by	a	man	of	courage	and	understanding	.
参加	到	经过	一个	男人	的	勇气	和	理解	.

我深信，他这样做是出于最高尚的动机，目的是向我们展示，当一位有勇气和理解力的人满足加拿大人的精神需求时，加拿大人会有多么积极响应。

[bʌt; bət][aɪ][dɪs'laɪk][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['spæzəmz] ,

But	I	dislike	an	excess	of	emotional	spasms	,
但	我	不喜欢	一个	过量的	的	情绪	痉挛	,

但我讨厌过分的情绪波动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mɪstər] . ['kɑːnɚ] [hæz; həz] [in'dʌldʒd] [soʊ] ['friːli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [kæn; kən]['oʊnli]

and	in	these	Mr	.	CONNOR	has	indulged	so	freely	that	his	book	can	only
和	在	这些	先生	.	康纳	有	沉溺其中	所以	自由	那	他的	书	能	仅有的

[biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] [teɪsts] [ðæn; ðən][maɪn] .

be	for	other	tastes	than	mine	.
是	为了	其他	口味	比	矿	.

而康纳先生在这些方面过于放纵，以至于他的书只能迎合其他人的口味，与我不同。

['kæstəweɪ] .

Castaway	.
荒岛求生者	.

荒岛余生。

" [huː] [dɪd] [jiː; ji] [ken]

"	HOO	DID	YE	KEN
"	呼	做过	耶	肯

“你认识我吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?

I	WAS	HERE	?
我	曾是	这里	?

我到过这里?

" ['reskjuːər] .

"	Rescuer	.
"	救援人员	.

救援者。

" ['waɪərləs] ['telɪfoʊn] — [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , - [aɪ'd] [gɪv] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [get]

"	WIRELESS	TELEPHONE	—	HEARD	A	VOICE	SAYING	,	'	I'D	GIVE	TWENTY	POUNDS	TO	GET
"	无线的	电话	—	听到	一个	嗓音	说	,	-	ID	给	二十	磅	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n] [hoʊl] . -

OUT	OF	THIS	ROTTEN	HOLE	.	'
出去	的	这	烂	洞	.	-

“无线电话——听到一个声音说：‘我愿意花二十英镑离开这个烂地方。’”

" ['kæstəweɪ] .

"	Castaway	.
"	荒岛求生者	.

“荒岛余生。”

" [wil] , [jər] ['tɛləˌfoʊnz] [dɪ'fektɪv] .

"	WEEL	,	YER	TELEPHONE'S	DEFECTIVE	.
"	威尔	,	你的	电话的	有缺陷的	.

“嗯，你的电话坏了。”

[aɪ] [sed] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] . - "

I SAID ' TWENTY SHILLINGS . ' "

我 说 - 二十 先令 . - "

我说"二十先令"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神